叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 漫漫长路(the Long Way) 000001

2. 漫漫长路(the Long Way) 000002

3. 漫漫长路(the Long Way) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

漫漫长路(The Long Way)
第1/3页

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [wei]
The Long Way
这 长的 方式

漫漫长路

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [oʊ] . [smɪθ]
By GEORGE O . SMITH
经过 乔治 哦 . 史密斯

作者：乔治·O·史密斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['kreɪmɚ]
Illustrated by Kramer
插图 经过 克莱默

克莱默插图

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] , ['eɪprəl] - .
Astounding Science - Fiction , April 1944 .
惊人 科学 - 小说 , 四月 - .

《惊奇科幻小说》，1944年4月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[dɑ:n] ['tʃæniŋ] [stʊd] [bæk] [ænd; ənd][əd'maɪəd][hɪz; ɪz]['leɪtɪst] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]
Don Channing stood back and admired his latest acquisition with all of the
大学教师 钱宁 站立 后退 和 钦佩 他的 最新的 获得 和 全部 的 这
['fə:vənsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [sku:l] [gɜ:rl] [in'spektɪŋ] [hɜ:r; hər][fɜ:rst]['pɑ:rti] [dres] .
fervency of a high school girl inspecting her first party dress .
热忱 的 一个 高的 学校 女孩 检查 她 第一的 派对 裙子 .

唐·钱宁退后一步，满怀热情地欣赏着他的最新收藏，就像一个高中女生在仔细端详她的第一件派对礼服一样。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [ə'pærənt] , [ðɪs] [ə'fekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [mæn][ænd; ənd] ['gædʒɪt] ,
It was so apparent , this affection between man and gadget ,
它 曾是 所以 明显 , 这 感情 之间 男人 和 小工具 ,

人与设备之间的这种情感是如此显而易见。

[ðæt] [ðə; ði] ['wɜkmən] [huː] [wɜːr; wər] [naʊ] ['kæriɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pækɪŋ] [keɪs]

that	the	workmen	who	were	now	carrying	off	the	remnants	of	the	packing	case
那	这	工人	WHO	是	现在	携带	离开	这	残余物	的	这	包装	案件

[dɪd] [soʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɑːr] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bentʃ] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [bɪ'twiːn]

did	so	from	the	far	side	of	the	bench	so	that	they	would	not	come	between
做过	所以	从	这	远的	边	的	这	长椅	所以	那	他们	会	不是	来	之间

[ðə; ði] [də'rektər] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] .

the	director	of	communications	and	the	object	of	his	affection	.
这	导演	的	通讯	和	这	目的	的	他的	感情	.

工人们正在搬走包装箱的残余部分，他们从工作台的另一边搬，以免挡在通讯主管和他心仪的对象之间。

[soʊ] [ɪn'tent] [wʌz; wəz] ['tʃæniŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [hɪr]

So	intent	was	Channing	in	his	adoration	of	the	object	that	he	did	not	hear
所以	意图	曾是	钱宁	在	他的	崇拜	的	这	目的	那	他	做过	不是	听到

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] ,

the	door	open	,
这	门	打开	,

钱宁全神贯注于那件物品，以至于没有听到门打开的声音。

[nɔːr] [ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv] [haɪ] [hiːlz] [ə'genst] [ðə; ði] ['plæstɪk] ['flɔːrɪŋ] .

nor	the	click	of	high	heels	against	the	plastic	flooring	.
也不	这	点击	的	高的	高跟鞋	反对	这	塑料	地板	.

也没有高跟鞋敲击塑料地板的声音。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [ʌn'tɪl] ['ɑːdən] [sed] :

He	was	completely	unaware	of	his	surroundings	until	Arden	said	:
他	曾是	完全地	不知情	的	他的	周围环境	直到	阿登	说	:

直到阿登开口说话，他才意识到自己身处何地：

" [dɑːn] , [wʌt] [ɔːf] [ɜːrθ] [ɪz] [ðæt] ? "

"	Don	,	what	off	earth	is	that	?	"
"	大学教师	,	什么	离开	地球	是	那	?	"

“唐，那到底是什么鬼东西？”

" [eɪnt] [ʃiː; ʃi] [ə; eɪ] [bjuːt] ? " [briːðd] ['tʃæniŋ] .

"	Ain't	she	a	beaut	?	"	breathed	Channing	.
"	不是	她	一个	美	?	"	呼吸	钱宁	.

“她真是个美人儿！”钱宁轻声说道。

" ['dʒɪltɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] - , " [groʊn] ['ɑːdən] .

"	Jilted	for	a	jimcrank	,	"	groaned	Arden	.
"	被抛弃	为了	一个	-	,	"	呻吟	阿登	.

“被一个傻瓜抛弃了，”阿登呻吟道。

" [tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['kwɑːndəm] ['hʌzbənd] , [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Tell	me	,	my	quondam	husband	,	what	is	it	?	"
"	告诉	我	,	我的	quondam	丈夫	,	什么	是	它	?	"

“告诉我，我昔日的丈夫，那是什么？”

" [hʌ] ? " [æskt] [dɑːn] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [laɪf] [wʌns] [mɔːr] .

"	Huh	?	"	asked	Don	,	coming	to	life	once	more	.
"	嗯	?	"	问	大学教师	,	未来	到	生活	一次	更多的	.

“嗯？”唐问道，他又恢复了活力。

" [ɪn] [pleɪn] , [ˌʌn'vɑːrnɪʃt] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [wʌn] ['sɪlɪndər] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] . . .

"	In	plain	,	unvarnished	words	of	one	cylinder	,	what	is	that	.	.	.
"	在	清楚的	,	未经修饰的	字	的	一	圆柱	,	什么	是	那	.	.	.

“用一个气缸直白、不加修饰的话来说，那是什么……”

[ðæt] , [ðæt] ? "

that	,	that	?	"
那	,	那	?	"

那个，那个？

" [oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [tuːb] ? "
" Oh , you mean the transmission tube ? "
" 哦 , 你 意思是 这 传播 管子 ? "

"哦，你是说传输管吗？"

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ? " [sed] ['ɑːdən] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [tuːb] .
" How do you do ? " said Arden to the big tube .
" 如何 做 你 做 ? " 说 阿登 到 这 大的 管子 .

"你好吗？"阿登对着大管子说道。

" ['fʌni] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] , [nɑːt] [laɪk] ['eni] [trænz'mɪtɪŋ] [tuːb] [aɪv] ['evər] [siːn] [bɪ'fɔːr] . "
" Funny - looking thing , not like any transmitting tube I've ever seen before . "
" 有趣的 - 寻找 事物 , 不是 喜欢 任何 传输 管子 我已经 曾经 已见 前 . "

"这东西长得真奇怪，跟我以前见过的任何发射管都不一样。"

" [nɑːt] [ə; eɪ] [trænz'mɪtɪŋ] [tuːb] , " [ɪk'spleɪnd] ['tʃæniŋ] .
" Not a transmitting tube , " explained Channing .
" 不是 一个 传输 管子 , " 解释 钱宁 .

"不是发射管，"钱宁解释说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['paʊər] [trænz'mɪʃ(ə)n] [tjʊb] [ðæt] ['beɪlər] [ænd; ənd] ['kærəl] [faʊnd] [ɑːn]
" It is one of those power transmission tubes that Baler and Carroll found on
" 它 是 一 的 那些 力量 传播 管子 那 打包机 和 卡罗尔 成立 在
[ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)n] ['dezərt] . "
the Martian desert . "
这 火星人 沙漠 . "

"这是巴勒和卡罗尔在火星沙漠中发现的那种输电管道之一。"

" [aɪ] [prɪ'zuːm] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [etʃ] [sez] : - [meɪd] [baɪ] ['terən] [ɪ'lektrɪk] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] - ?
" I presume that is why the etch says : ' Made by Terran Electric , Chicago ' ?
" 我 怙 那 是 为什么 这 蚀刻 说道 : - 制成 经过 泰伦 电的 , 芝加哥 - ?

"我猜这就是为什么蚀刻文字写着：'芝加哥 Terran Electric 制造'的原因吧？"

" ['tʃæniŋ] [læft] .
" Channing laughed .
" 钱宁 笑了 .

钱宁笑了。

" [nɑːt] [wʌn] [faʊnd] — [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] [faʊnd] .
" Not one found — there was only one found .
" 不是 一 成立 — 那里 曾是 仅有的 一 成立 .

"一个也没找到——只找到一个。"

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɑːrbən] ['kɑːpi] .
This is a carbon copy .
这 是 一个 碳 复制 .

这是完全一样的复制品。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌrevə'luːʃənaɪz] [ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['paʊər] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] . "
They are going to revolutionize the transmission of power with ' em . "
他们 是 去 到 革命 这 传播 的 力量 和 - 呃 . "

他们将用这些设备彻底改变电力传输方式。

" ['fʌni] - ['lʊkɪŋ] ['gædʒɪt] . "
" Funny - looking gadget . "
" 有趣的 - 寻找 小工具 . "

"造型奇特的小玩意儿。"

" [nɑːt] [soʊ] ['fʌni] .
" Not so funny .
" 不是 所以 有趣的 .

一点也不好笑。

[dʒʌst]['eɪliən] . "
Just alien . "
只是 外星人 . "

只是个外星人。

" [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Know anything about it ? "
" 知道 任何事物 关于 它 ? "

"你知道这件事吗？"

" [nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] .
" Not too much .
" 不是 也 很多 .

不多。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt] ['bɑːrni] ['kærəl] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [gaɪz] [frʌm; frəm]
But I've got Barney Carroll coming out here and a couple of guys from
但 我已经 得到 巴尼 卡罗尔 未来 出去 这里 和 一个 夫妻 的 伙计们 从
['terən] [ɪ'lektrɪk] .
Terran Electric .
泰伦 电的 .

但巴尼·卡罗尔会来这里，还有来自 Terran Electric 的几个人。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [streɪn] [maɪ'self][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]
I'm going to strain myself to keep from tinkering with the thing until they
我是 去 到 拉紧 我 到 保持 从 修修补补 和 这 事物 直到 他们
[get] [hɪr] . "
get here . "
得到 这里 . "

"在他们来之前，我会努力克制自己，不去动那东西。"

" [kɑːnt] [juː; jʊ][goʊ] [ə'hed] ?
" Can't you go ahead ?
" 不能 你 去 前方 ?

你不能先走吗?

[its] [nɑːt][laɪk][juː; jʊ][tuː; tə][weɪt] . "
It's not like you to wait . "
它是 不是 喜欢 你 到 等待 . "

你不会等的。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['tʃæniŋ] .
" I know , " said Channing .
" 我 知道 , " 说 钱宁 .

"我知道，"钱宁说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['terən] [ɪ'lektrɪk] [bɔɪz] [hæv; həv] ['soʊd] [ʌp][ðə; ði] [raɪts] [tuː; tə] [ðɪs] [soʊ] [taɪt]
" But the Terran Electric boys have sewed up the rights to this dinkus so tight
" 但 这 泰伦 电的 男孩们 有 缝制的 向上 这 权利 到 这 丁克斯 所以 紧的
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skwiːkɪŋ] .
that it is squeaking .
那 它 是 吱吱作响 .

"但是，Terran Electric 的那些家伙把这玩意儿的所有权锁得太紧了，以至于它都吱吱作响了。"

[siːmz] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]
Seems to be some objection to working on them in the absence of
似乎 到 是 一些 异议 到 在职的 在 他们 在 这 缺席 的
[ðer; ðər][men] . "
their men . "
他们的 男人 . "

似乎有人反对在没有他们手下的人在场的情况下进行这些工作。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" ['praːbəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['terən] [ɪ'lektrɪk] [noʊz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wen] [ðeɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
" Probably because Terran Electric knows a good thing when they see it .
" 大概 因为 泰伦 电的 知道 一个 好的 事物 什么时候 他们 看 它 .

“大概是因为泰伦电力公司懂得欣赏好东西吧。”

['baːrniːz] ['leɪtɪst] - [græm] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [rent] [ðɪs] [tuːb] [tuː; tə] [ˌjuː 'es]
Barney's latest ' gram said that they were very reluctant to rent this tube to us
巴尼 最新的 - 克 说 那 他们 是 非常 不情愿的 到 租 这 管子 到 我们
.
:
.

巴尼最新的Instagram帖子说，他们很不情愿把这个地铁租给我们。

['liːgəli] [ðeɪ] ['kudnt] [rɪ'fjuːz] ,
Legally they couldn't refuse ,
合法地 他们 不能 拒绝 ,

从法律上讲，他们不能拒绝。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [noʊ] [dɑːrnd] [wel] [ðæt] [wɪə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] ['paʊər] [ɪn] [hɪr] [frʌm; frəm] ['terə]
but they know darned well that we're not going to run power in here from Terra
但 他们 知道 该死的 出色地 那 是 不是 去 到 跑步 力量 在 这里 从 泰拉
— [ɔːr] ['eniwer] [els] .
— or anywhere else .
— 或者 任何地方 别的 .

但他们非常清楚，我们不可能从地球——或者任何其他地方——引电到这里。

[ðeɪ] [noʊ] [wiː; wi] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] ,
They know we want it for experimentation ,
他们 知道 我们 想 它 为了 实验 ,

他们知道我们想用它来做实验，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðer; ðər] [tuːb] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['eni] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] [ɪz] ['goʊɪŋ]
and they feel that it is their tube and that if any experimentation is going
和 他们 感觉 那 它 是 他们的 管子 和 那 如果 任何 实验 是 去
[tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ,
to take place ,
到 拿 地方 ,

他们觉得这是他们的试管，如果要进行任何实验，

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .
they're going to do it .
它们是 去 到 做 它 .

他们会这么做的。

" [ðə; ði] ['wɜkmən] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['smɔːlər] ['keɪsɪz] ;
" The workmen returned with two smaller cases ;
" 这 工人 返回 和 二 较小的 案例 ;

工人们带着两个小箱子回来了；

[wʌn] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ðeɪ] [pleɪst] [ɑːn] [bentʃiz] [tuː; tə] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [tuːb] .
one of each they placed on benches to either side of the big tube .
一 的 每个 他们 放置 在 长椅 到 任何一个 边 的 这 大的 管子 .

他们将每种物品各一件放在大管子两侧的长凳上。

[ðeɪ] [nɑːkt] [ðə; ði][bɑːksɪz][ə'pɑːrt][ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪ'mɜːrdʒd] [tuː] ['smɔːlər] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	knocked	the	boxes	apart	and	there	emerged	two	smaller	editions	of	the
他们	敲门	这	盒子	除	和	那里	出现	二	较小的	版本	的	这

['sentər] [tuːb] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['ɑːdən][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [wɜːr; wər][kwaɪt][laɪk][ðə; ði]

center	tube	—	and	even	Arden	could	see	that	these	two	were	quite	like	the
中心	管子	—	和	甚至	阿登	可以	看	那	这些	二	是	相当	喜欢	这

['fɔːrwərd][hæf][ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [hæf] ,

forward	half	and	the	latter	half	,
向前	一半	和	这	后者	一半	,

他们把盒子拆开，露出了两个较小的中心管——就连阿登也能看出，这两个中心管与前半部分和后半部分非常相似。

[rɪ'spektɪvli] , [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [tuːb] .

respectively	,	of	the	larger	tube	.
分别	,	的	这	更大的	管子	.

分别是较大管子的。

" [dɪd][juː; jʊ] [baɪ] - [ɪm] [aʊt] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Did	you	buy	'	em	out	?	"	she	asked	.
"	做过	你	买	-	呃	出去	?	"	她	问	.

"你把他们都买下来了吗？"她问。

" [noʊ] , " [sed] [dɑːn] ['sɪmpli] .

"	No	,	"	said	Don	simply	.
"	不	,	"	说	大学教师	简单地	.

"不，"唐简单地说。

" [ðɪs] ['mɪrli] [meɪks] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɜːrkɪt] . "

"	This	merely	makes	a	complete	circuit	.	"
"	这	仅仅	制作	一个	完全的	电路	.	"

"这只是构成了一个完整的回路。"

" [ɪk'spleɪn] [ðæt] [wʌn] , [pliːz] . "

"	Explain	that	one	,	please	.	"
"	解释	那	一	,	请	.	"

请解释一下。

" [ʃʊr] .

"	Sure	.
"	当然	.

"当然。

[ðɪs] [wʌn][ɑːn][ðə; ði][left][ɪz][ðə; ði]['ɪnpʊt] - ['tɜːrmɪn(ə)l] [tuːb] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] ['paʊər] - [end] .

This	one	on	the	left	is	the	input	-	terminal	tube	which	they	call	the	power	-	end	.
这	一	在	这	左边	是	这	输入	-	终端	管子	哪个	他们	称呼	这	力量	-	结尾	.

左边这个是输入端管，他们称之为功率端。

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld][diː] . [siː] . [goʊz][ɪn] [ə'krɔːs] [ðiːz] [tuː] ['təːminlz] .

The	good	old	D	.	C	.	goes	in	across	these	two	terminals	.
这	好的	老的	D	.	C	.	去	在	穿过	这些	二	终端	.

传统的直流输电线路通过这两个终端接入。

[ˌaɪ 'tiː] [iː'məːdʒz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg][end] , [hɪr] ,

It	emerges	from	the	big	end	,	here	,
它	出现	从	这	大的	结尾	,	这里	,

它从大端出现，就在这里。

[ænd; ənd][bæts] [ə'krɔːs] [ɪn][ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv][ɪn'tændʒəb(ə)l] ['sʌmθɪŋ] - [ɔːr] - ['ʌðər] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][gets]

and	bats	across	in	a	beam	of	intangible	something	-	or	-	other	until	it	gets
和	蝙蝠	穿过	在	一个	光束	的	无形	某物	-	或者	-	其他	直到	它	获得

[tuː; tə][ðə; ði] ['riːleɪ] [tuːb] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌns] [mɔːr] [tɔːst] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][loʊd] - [end] [tuːb] .

to	the	relay	tube	where	it	is	once	more	tossed	across	to	the	load	-	end	tube	.
到	这	中继	管子	在哪里	它	是	一次	更多的	抛掷	穿过	到	这	加载	-	结尾	管子	.

然后像一道无形的光束一样横扫过去，直到到达中继管，在那里它再次被抛到负载端管。

[ðə; ði] ['paʊər] [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm] [ðiːz] ['təːminlz] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [end][ʌv; əv][ðə; ði][loʊd] - [end]

The	power	is	taken	from	these	terminals	on	the	back	end	of	the	load	-	end
这	力量	是	已采取	从	这些	终端	在	这	后退	结尾	的	这	加载	-	结尾

[tuːb] [ænd; ənd][ɪz] [ðen] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] ['moʊtɝz] ,

tube	and	is	then	suitable	for	running	motors	,
管子	和	是	然后	合适的	为了	跑步	电机	,

电力从负载端管后端的这些接线端子提取，然后用于驱动电机。

[rɪ'frɪdʒəˌretər] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

refrigerators	,	and	so	on	.
冰箱	,	和	所以	在	.

冰箱等等。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l][laɪn] - [lɔːs] [ɪz] ['slaɪtli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [trænz'mɪʃ(ə)n] [laɪn] .

The	total	line	-	loss	is	slightly	more	than	the	old	-	fashioned	transmission	line	.
这	全部的	线	-	损失	是	轻微地	更多的	比	这	老的	-	造型	传播	线	.

总线路损耗略高于传统输电线路。

[ðə; ði] ['kæθoʊd] - ['daɪˌnoʊd] [rɪ'kwaɪrz] [rɪ'pleɪsmənt] [ə'baʊt] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] .

The	cathode	-	dynode	requires	replacement	about	once	a	year	.
这	阴极	-	动力节点	需要	替代品	关于	一次	一个	年	.

阴极倍增极大约每年需要更换一次。

[ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz]['oʊvər] [haɪ] - ['tenʃ(ə)n]['waɪɝz, 'waɪrz][ɑːr; ər] ['meni] ;

The	advantages	over	high	-	tension	wires	are	many	;
这	优势	超过	高的	-	紧张	电线	是	许多	;

与高压电线相比，它的优势有很多；

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪtli] ['haɪər] [laɪn] - [lɔːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pleɪsmənt] [trɪk] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]

in	spite	of	the	slightly	higher	line	-	losses	and	the	replacement	trick	,	they	are
在	尽管如此	的	这	轻微地	更高	线	-	损失	和	这	替代品	诡计	,	他们	是

[ri'pleisin] [lɔːŋ] - [laɪnz] ['evriwer] .

replacing	long	-	lines	everywhere	.
替换	长的	-	线条	到处	.

尽管线路损耗略高，而且采用了替换技巧，但他们仍在各地更换长线路。

" [wen] [ðeə(r)] ['prɑːpərli] [ə'laɪnd] , [ðeɪ] [wɪl] [skæt] [raɪt] [θruː] [ə; eɪ]['maʊnt(ə)n][ʌv; əv]['sɑːlɪd]

"	When	they're	properly	aligned	,	they	will	scat	right	through	a	mountain	of	solid
"	什么时候	它们是	适当地	对齐	,	他们	将要	粪便	正确的	通过	一个	山	的	坚硬的

['aɪərn] [wɪ'ðaʊt] [əˌtenju'eɪʃ(ə)n] .

iron	without	attenuation	.
铁	没有	衰减	.

“当它们正确对齐时，它们会毫不衰减地穿过一座巨大的实心铁山。”

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [wʌn] ['taʊər] ['evri] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] [maɪlz] ,

It	takes	one	tower	every	hundred	and	seventy	miles	,
它	需要	一	塔	每一个	百	和	七十	英里	,

每隔一百七十英里需要一座信号塔。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ɑːn] ['taʊər] [haɪt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [tuːb] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'bʌv]

and	the	only	restriction	on	tower	height	is	that	the	tube	must	be	above
和	这	仅有的	限制	在	塔	高度	是	那	这	管子	必须	是	多于

[graʊnd] [baɪ][ten][tuː; tə][wʌn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [flæʃt] ['oʊvər]['ʌndər] [haɪ] [ɪn'tensəti]

ground	by	ten	to	one	the	distance	that	could	be	flashed	over	under	high	intensity
地面	经过	十	到	一	这	距离	那	可以	是	闪光灯	超过	在下面	高的	强度

[ˌʌltrə'vaɪələt] [laɪt] . "

ultraviolet	light	.	"
紫外线	光	.	"

对塔高的唯一限制是，灯管必须高于地面，其高度应为高强度紫外线照射下灯管可能被闪燃高度的十倍。

"	[ðæt]	['iznt]	[klɪr]	[tuː; tə][ˌem 'iː]	.	"
"	**That**	**isn't**	**clear**	**to**	**me**	**.** **"**
"	那	不是	清除	到	我	. "

“我不太明白。”

"	[wel]	,	[haɪ]	- ['tenʃ(ə)n]	[dʒuːs]	[wɪl]	[flæʃ]	['oʊvər]	['betər]	['ʌndər]	[ˌʌltrə'vaɪələt]	[ɪˌluːmɪ'neɪʃn]	.
"	**Well**	**,**	**high**	**-** **tension**	**juice**	**will**	**flash**	**over**	**better**	**under**	**ultraviolet**	**illumination**	**.**
"	出色地	,	高的	- 紧张	汁	将要	闪光	超过	更好的	在下面	紫外线	照明	.

“嗯，高压电流在紫外线照射下会更容易闪燃。”

[ðə; ði]	[tuːb]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[haɪ]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[ɪk'siːd]	[ðɪs]	['dɪstəns]	[baɪ]	[ten]	[tuː; tə]	[wʌn]	[æt; ət]
The	**tube**	**must**	**be**	**high**	**enough**	**to**	**exceed**	**this**	**distance**	**by**	**ten**	**to**	**one**	**at**
这	管子	必须	是	高的	足够的	到	超过	这	距离	经过	十	到	一	在

[ðə; ði]	['ɑpəretɪŋ]	['voʊltɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[stʌf]	[daʊn]	[ðə; ði]	[laɪn]	.
the	**operating**	**voltage**	**of**	**the**	**stuff**	**down**	**the**	**line**	**.**
这	操作	电压	的	这	东西	向下	这	线	.

该管子的高度必须足够高，才能在下游设备的工作电压下，使该距离超过此距离的十倍。

[ə'nʌðər]	[θɪŋ]	,
Another	**thing**	**,**
其他	事物	,

还有一件事，

[ðə; ði]	[dɑːrnd]	[biːm]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[meɪd]	[tuː; tə]	[kɜːrv]	[baɪ]	[ə'dʒʌstɪŋ]	[ðə; ði]	[biːm]	[pleɪts]	[ɪn]	[ðə; ði]
the	**darned**	**beam**	**can**	**be**	**made**	**to**	**curve**	**by**	**adjusting**	**the**	**beam**	**plates**	**in**	**the**
这	该死的	光束	能	是	制成	到	曲线	经过	调整	这	光束	盘子	在	这

[tuːb]	.
tube	**.**
管子	.

通过调整管内的梁板，可以使该死的梁弯曲。

[ðə; ði]	[bɔɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	-	['dʒʌŋglz]	[seɪ]	[ðeə(r)]	[ə; eɪ]	['gɑːdsend]	,
The	**boys**	**in**	**the**	**Palanortis**	**Jungles**	**say**	**they're**	**a**	**godsend**	**,**
这	男孩们	在	这	-	丛林	说	它们是	一个	天赐之物	,

帕拉诺蒂斯丛林里的男孩们说他们是上天派来的天使。

[sɪns]	[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	[ə; eɪ]	[lɑːt]	[ʌv; əv]	['pleɪsɪz]	[wer]	[ðə; ði]	[haɪ]	-	['tenʃ(ə)n]	['taʊərz]	[wʊd]	[biː; bi]
since	**there**	**are**	**a**	**lot**	**of**	**places**	**where**	**the**	**high**	**-**	**tension**	**towers**	**would**	**be**
自从	那里	是	一个	很多	的	地方	在哪里	这	高的	-	紧张	塔楼	会	是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l]	[sɪns]	[ðə; ði]	-	['hwaɪtˌwʊd; 'waɪtˌwʊd]	[grəuz]	[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[fiːt]	[tɔːl]	.	"
impossible	**since**	**the**	**Palanortis**	**Whitewood**	**grows**	**about**	**a**	**thousand**	**feet**	**tall**	**.**	**"**
不可能的	自从	这	-	白木	生长	关于	一个	千	脚	高的	.	"

因为帕拉诺蒂斯白木树能长到一千英尺高，所以很多地方都不可能建造高压电塔。

"	[juːd]	[kʌt]	[ə; eɪ]	[lɑːt]	[ʌv; əv]	[wʊd]	[tuː; tə]	[riːm]	[ə; eɪ]	[pæθ]	[θruː]	[frʌm; frəm]	['nɔːrðərn]	['lændɪŋ]
"	**You'd**	**cut**	**a**	**lot**	**of**	**wood**	**to**	**ream**	**a**	**path**	**through**	**from**	**Northern**	**Landing**
"	你会	切	一个	很多	的	木头	到	雷姆	一个	小路	通过	从	北方	降落

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['paʊər]	['steɪʃ(ə)n]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['bɔɪlɪŋ]	['rɪvər]	,
to	**the**	**power**	**station**	**on**	**the**	**Boiling**	**River**	**,**
到	这	力量	车站	在	这	沸腾	河	,

“要从北岸码头到沸腾河上的发电站开辟一条路，需要砍伐大量的木材。”

"	[sed]	['ɑːdən]	.
"	**said**	**Arden**	**.**
"	说	阿登	.

“阿登说道。”

"	[jeə]	,	"	[drɔːld]	[dɑːn]	,
"	**Yeah**	**,**	**"**	**drawled**	**Don**	**,**
"	是的	,	"	拖长音	大学教师	,

“是啊，”唐慢吞吞地说。

" [ænd; ənd] ['taʊərz] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['hʌndrəd] [maɪlz][ə'pɑːrt][ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː] ['θaʊz(ə)nd]
" and towers a couple of hundred miles apart are better than two thousand
" 和 塔楼 一个 夫妻 的 百 英里 除 是 更好的 比 二 千
[fiːt] .
feet .
脚 .

"相距几百英里的塔比两千英尺高的塔要好。"

[jeə] , [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [nʌts] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] ['paʊər] [ʃɪpt] [ə'krɔːs] ['kʌntri] . "
Yeah , these things are the nuts for getting power shipped across country . "
是的 , 这些 事物 是 这 坚果 为了 获得 力量 已发货 穿过 国家 . "

"没错，这些东西简直是全国电力运输的利器。"

" ['kudnt] [wiː; wi][skwɜːrt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][frʌm; frəm] ['terə] ? " [æskt] ['ɑːdən] .
" Couldn't we squirt it out from Terra ? " asked Arden .
" 不能 我们 喷出 它 出去 从 泰拉 ? " 问 阿登 .

"我们能不能把它从泰拉星球上挤出来？"阿登问道。

" [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [kɜːrs] [ɔːf][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɑpəretɪŋ] [ɪk'spensɪz] . "
" That would take the curse off of our operating expenses . "
" 那 会 拿 这 诅咒 离开 的 我们的 操作 开支 . "

"那样就能减轻我们运营成本的压力了。"

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [wʊd] , " [ə'griːd] ['tʃæniŋ] ['hɑːrtɪli] .
" It sure would , " agreed Channing heartily .
" 它 当然 会 , " 同意 钱宁 衷心地 .

"当然会，"钱宁热情地表示同意。

" [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ə'laɪnɪŋ] [ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] [ðæt] ['dɪstəns] .
" But think of the trouble in aligning a beam of that distance .
" 但 思考 的 这 麻烦 在 对齐 一个 光束 的 那 距离 .

"但是想想看，要对准这么远距离的光束有多困难。"

[aɪ][dəunt] [noʊ] — [ðeəz; ðəz] [ðɪs] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪl] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] .
I don't know — there's this two hundred mile restriction , you know .
我 不 知道 — 有 这 二 百 英里 限制 , 你 知道 .

我不知道——你知道，这里有个两百英里的限制。

[ðeɪ] [dəunt][trænz'mɪt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [huːt] ['oʊvər] [ðæt] ['dɪstəns] ,
They don't transmit worth a hoot over that distance ,
他们 不 发送 值得 一个 叱 超过 那 距离 ,

在那个距离上，它们的传输效果几乎为零。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['steɪʃənz] [ɪn] [speɪs] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]
and it would be utterly impossible to maintain stations in space a couple
和 它 会 是 完全地 不可能的 到 维持 车站 在 空间 一个 夫妻
[ʌv; əv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'pɑːrt] ,
of hundred miles apart ,
的 百 英里 除 ,

而且，在太空中维持相距几百英里的空间站是完全不可能的。

['iːv(ə)n][frʌm; frəm] ['viːnəs] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['ferli] [kloʊz] ['tɑːlərəns] .
even from Venus , from which we maintain a fairly close tolerance .
甚至 从 金星 , 从 哪个 我们 维持 一个 相当 关闭 宽容 .

即使是来自金星，我们对它的容忍度也相当高。

[wiː; wi] [maɪt] [traɪ][ə; eɪ] ['hutɪŋ] [bɪg][wʌn] ,
We might try a hooting big one ,
我们 可能 尝试 一个 倒彩 大的 一 ,

我们可以尝试发出响亮的呼喊声，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ˌmɪsə'laɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [rɪ'zʌlts] [ɪn]['terəb(ə)l] [ɪ'fekts] .

but	the	trouble	is	that	misalignment	of	the	things	results	in	terrible	effects	.
但	这	麻烦	是	那	错位	的	这	事物	结果	在	糟糕的	效果	.

但问题在于，这种错位会导致可怕的后果。

" [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd][ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] ['tɔməs] [ænd; ənd][wɔ:lt] [fræŋks] ['entərd] .

"	The	door	opened	and	Charley	Thomas	and	Walt	Franks	entered	.
"	这	门	打开	和	查理	托马斯	和	沃尔特	弗兰克斯	进入	.

门开了，查理·托马斯和沃尔特·弗兰克斯走了进来。

" ['haʊz] ['aʊər; ɑ:r] ['pleɪˌθɪŋz] ? " [æskt] [wɔ:lt] .

"	How's	our	playthings	?	"	asked	Walt	.
"	怎么样	我们的	玩具	?	"	问	沃尔特	.

"我们的玩具怎么样了？"沃尔特问道。

" ['kɑ:kaɪd] ['lʊkɪŋ] ['gædʒɪts] , " ['kɑ:mɛntəd] ['tʃɑ:rli] .

"	Cockeyed	looking	gadgets	,	"	commented	Charley	.
"	斜视	寻找	小工具	,	"	评论	查理	.

"造型奇特的玩意儿，"查理评论道。

" [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] , " [sed] ['tʃæniŋ] .

"	Take	a	good	look	at	'	em	,	"	said	Channing	.
"	拿	一个	好的	看	在	-	呃	,	"	说	钱宁	.

"好好看看它们，"钱宁说道。

" [maɪt] [meɪk] [sʌm; səm] ['wɜ:rkɪŋ] [eks] - [reɪ] [pleɪts] , [tu:] .

"	Might	make	some	working	X	-	ray	plates	,	too	.
"	可能	制作	一些	在职的	X	-	射线	盘子	,	也	.

"或许还能制作一些可用的 X 光片。"

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] [deɪ] [ðæt] [ði:z] [gɑ:t] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm] ['terən] [ɪ'lektrɪk] .

It	was	a	lucky	day	that	these	got	here	before	the	boys	from	Terran	Electric	.
它	曾是	一个	幸运的	天	那	这些	得到	这里	前	这	男孩们	从	泰伦	电的	.

真幸运，这些东西比 Terran Electric 的小伙子们先到了。

[aɪ] [daʊt] [ðæt] [ðeid] [pər'mɪt] [ðæt] . "

I	doubt	that	they'd	permit	that	.	"
我	怀疑	那	他们会	允许	那	.	"

我怀疑他们会允许这样做。

" [oʊ] . [keɪ] . , " [sed] ['tʃɑ:rli] .

"	O	.	K	.	,	"	said	Charley	.
"	哦	.	K	.	,	"	说	查理	.

"好的，"查理说。

" [aɪl] [brɪŋ] [ðə; ði][eks] - [reɪ] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm][pɪks] .

"	I'll	bring	the	X	-	ray	up	here	and	make	some	pix	.
"	患病的	带来	这	X	-	射线	向上	这里	和	制作	一些	图片	.

"我会把X光片拿上来，拍几张照片。"

[ju:l] [wɑ:nt] ['wɜ:rkɪŋ] [prɪnts] ; ['wɔ:ltən] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] - [ɪm] [ænd; ənd] [hæŋ] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ɑ:n][tu:; tə][fɪt] . "

You'll	want	working	prints	;	Walton	will	have	to	take	'	em	and	hang	dimensions	on	to	fit	.	"
你会	想	在职的	印刷	;	沃尔顿	将要	有	到	拿	-	呃	和	悬挂	方面	在	到	合身	.	"

你需要工作图纸；沃尔顿会拿着图纸，把尺寸标注上去，以便安装。

" [ænd; ənd][wi:; wi] , " [sed] ['tʃæniŋ] [tu:; tə][wɔ:lt] [fræŋks] ,

"	And	we	,	"	said	Channing	to	Walt	Franks	,
"	和	我们	,	"	说	钱宁	到	沃尔特	弗兰克斯	,

"而我们，"钱宁对沃尔特·弗兰克斯说，"

" [wɪl] [goʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [rɪ'spektɪv] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ænd; ənd][weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['terən] [ɪ'lektrɪk]
" will go to our respective offices and wait until the Terran Electric
" 将要 去 到 我们的 各自 办公室 和 等待 直到 这 泰伦 电的
[reprɪ'zentətɪv] [get] [hɪr] .
representatives get here .
代表 得到 这里 .

我们将各自前往办公室，等待 Terran Electric 的代表到来。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tjʊb] [tʊk] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋ] [steɪdʒ] ,
" The ship that came with the tubes took off from the landing stage ,
" 这 船 那 来了 和 这 管子 采取 离开 从 这 降落 阶段 ,

“载着管道的飞船从着陆台起飞了，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pæst] [ðer; ðər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][doʊm] , [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] ['dɑːnz] [aɪ] .
and as it passed their observation dome , it caught Don's eye .
和 作为 它 通过了 他们的 观察 穹顶 , 它 捕捉 不要 眼睛 .

当它经过他们的观察穹顶时，唐的目光被它吸引住了。

" [ðer; ðər][goʊz]['aʊər; ɑːr]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk] , " [hiː; hi] [sed] .
" There goes our project for the week , " he said .
" 那里 去 我们的 项目 为了 这 星期 , " 他 说 .

“我们这周的项目算是泡汤了，”他说。

" [hʌ] ? " [æskt] [wɔːlt] .
" Huh ? " asked Walt .
" 嗯 ? " 问 沃尔特 .

“嗯？”沃尔特问道。

" ['hiːz] [bɪn] [laɪk] [ðæt] ['evər] [sɪns] [wiː; wi] [trækt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['riːleɪ] [gɜːrl] , " [sed]
" He's been like that ever since we tracked him down with the Relay Girl , " said
" 他是 到过 喜欢 那 曾经 自从 我们 已追踪 他 向下 和 这 中继 女孩 , " 说
['ɑːdən] .
Arden .
阿登 .

“自从我们通过接力赛女孩找到他以来，他就一直是这样，”阿登说。

" [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['draɪvər][ˌreɪdɪ'eɪʃ(ə)n] , " [sed] ['tʃæniŋ] .
" I mean the detection of driver radiation , " said Channing .
" 我 意思是 这 检测 的 司机 辐射 , " 说 钱宁 .

“我是指检测驾驶员辐射，”钱宁说。

" ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk] ? " [æskt] [wɔːlt] .
" Project for the week ? " asked Walt .
" 项目 为了 这 星期 ? " 问 沃尔特 .

“本周的项目是什么？”沃尔特问道。

" ['brʌðər] , [wiːv] [bɪn] ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ'diːə][fɔːr; fər] [mʌnθs] , [naʊ] . "
" Brother , we've been tinkering with that idea for months , now . "
" 兄弟 , 我们已经 到过 修修补补 和 那 主意 为了 几个月 , 现在 . "

“兄弟，我们琢磨这个想法都好几个月了。”

" [wel] , " [sed] [dɑːn] , " [ðer; ðər][goʊz] [fɔːr] ['draɪvər] , [ɔːl] ['bætɪŋ] [aʊt] ['ʌmpti] - [ʌmp] -
" Well , " said Don , " there goes four drivers , all batting out umpty - ump begawatts
" 出色地 , " 说 大学教师 , " 那里 去 四 司机 , 全部 击球 出去 umpty - 裁判 -
[ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
of something .
的 某物 .

“好吧，”唐说道，“四个司机都出去了，全都打出了一堆乱七八糟的东西。”

[ðeɪ] [kæn; kən] [hæŋ] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][dʒi:][ɑ:n][ə; eɪ][sɪks] - ['hʌndrəd] [fʊt] [hʌl] [fɔ:r; fər]['aʊərz]

They	can	hang	a	couple	of	G	on	a	six	-	hundred	foot	hull	for	hours
他们	能	悬挂	一个	夫妻	的	G	在	一个	六	-	百	脚	船体	为了	小时

[ænd; ənd]['aʊərz] .

and	hours	.
和	小时	.

他们可以把几G的重力加速度施加在600英尺长的船体上，持续数小时之久。

[ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [i'mɪt] [mʌst; məst][bi:; bi][dɪ'tektəb(ə)l] ; [dəunt] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [sʌtʃ] ['paʊər] [ɪz]

The	radiation	they	emit	must	be	detectable	;	don't	tell	me	that	such	power	is
这	辐射	他们	发射	必须	是	可检测的	;	不	告诉	我	那	这样的	力量	是

[nɑ:t] . "

not	.	"
不是	.	"

它们发出的辐射必然是可以探测到的；别告诉我这种能量无法探测到。

" [ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] ['kʌmpəniz] [hæv; həv] [bɪn] ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð; wɪθ]['draɪvər][fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd]

"	The	interplanetary	companies	have	been	tinkering	with	drivers	for	years	and
"	这	星际	公司	有	到过	修修补补	和	司机	为了	年	和

['jɪrz] , " [sed] [wɔ:lt] .

years	,	"	said	Walt	.
年	,	"	说	沃尔特	.

"星际公司多年来一直在对驱动器进行各种调整，"沃尔特说。

" [ðeɪ] [hæv; həv]['nevər] [dɪ'tektɪd] [ˌaɪ 'ti:] ? "

"	They	have	never	detected	it	?	"
"	他们	有	绝不	检测到	它	?	"

"他们从未发现过吗？"

" [kʊd; kəd][bi:; bi] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][fækts] [ðæt] [aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] .

"	Could	be	,	but	there	are	a	couple	of	facts	that	I'd	like	to	point	out	.
"	可以	是	,	但	那里	是	一个	夫妻	的	事实	那	ID	喜欢	到	观点	出去	.

"有可能，但我想指出几点事实。"

[wʌn] [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [nɑ:t] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

One	is	that	they're	not	interested	in	detection	.
一	是	那	它们是	不是	感兴趣的	在	检测	.

一是他们对侦查不感兴趣。

[ðeɪ] ['oʊnli][wɑ:nt][ðə; ði][best][ɪn]['draɪvər] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

They	only	want	the	best	in	driver	efficiency	.
他们	仅有的	想	这	最好的	在	司机	效率	.

他们只想要最高效的驾驶员。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['draɪvər][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə]['aɪənaɪz]

Another	thing	is	that	the	radiation	from	the	drivers	is	sufficient	to	ionize
其他	事物	是	那	这	辐射	从	这	司机	是	充足的	到	电离

['ætməsfɪr] ['ɪntu:][ə; eɪ] [dʌl] [red] [gloʊ] [ðæt] [pə'sists] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

atmosphere	into	a	dull	red	glow	that	persists	for	several	minutes	.
气氛	进入	一个	乏味的红色的		辉光	那	持续	为了	一些	分钟	.

还有一点是，驾驶员产生的辐射足以使大气电离，产生持续数分钟的暗红色光芒。

[nekst]['aɪtəm][ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:n]['vi:nəs] [ˌikwɪ'lætərəl] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪn'vent]

Next	item	is	the	fact	that	we	on	Venus	Equilateral	should	be	able	to	invent
下一个	物品	是	这	事实	那	我们	在	金星	等边	应该	是	有能力的	到	发明

[ə; eɪ] [dɪ'tektər] ;

a	detector	;
一个	探测器	;

接下来要说的是，我们金星等边星系上的居民应该能够发明一种探测器；

[wiːv] [bɪn] ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'tektəz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
we've been tinkering with detectors long enough .
我们已经 到过 修修补补 和 探测器 长的 足够的 .

我们研究探测器已经够久了。

[oʊ] , [aɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sekənderi] - [ɪˌlek'trɑːnɪks] — "
Oh , I'll admit that it is secondary - electronics — "
哦 , 患病的 承认 那 它 是 次要 - 电子学 — "

哦，我承认这是次要的电子学——"

" [hʌ] ?
" Huh ?
" 嗯 ?

"嗯？"

[ðæts] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn][ɑːn][ˌem 'iː] . "
That's a new one on me . "
那就是 一个 新的 一 在 我 . "

这我还是第一次听说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪˌlek'trɑːnɪks] , " [sed] ['tʃæniŋ] .
" It isn't electronics , " said Channing .
" 它 不是 电子学 , " 说 钱宁 .

"这不是电子产品的问题，"钱宁说。

" [its] [ˌsʌbɪ'θɛrɪk] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
" It's subetheric or something like that .
" 它是 亚以太 或者 某物 喜欢 那 .

"它是亚以太之类的东西。"

[wiːl] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [sʌb] - [ɪˌlek'trɑːnɪks] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .
We'll call it sub - electronics for lack of anything else .
出色地 称呼 它 子 - 电子学 为了 缺少 的 任何事物 别的 .

由于没有其他更好的名称，我们就暂且称之为子电子学吧。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] . "
But we should be able to detect it somehow . "
但 我们 应该 是 有能力的 到 探测 它 不知何故 . "

但我们应该能以某种方式检测到它。

" [sə'poʊz] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'tekt] ? "
" Suppose there is nothing to detect ? "
" 认为 那里 是 没有什么 到 探测 ? "

"假设什么都检测不到呢？"

" [ðæt] [smæks] [ʌv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] [pər'sent] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] , " [læft] [dɑːn] .
" That smacks of one hundred percent efficiency , " laughed Don .
" 那 拍打 的 一 百 百分比 效率 , " 笑了 大学教师 .

"这效率简直百分之百了，"唐笑着说。

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] . "
" Impossible . "
" 不可能的 . "

"不可能的。"

" [haʊ] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['hiːtər] ? " [æskt] ['ɑːdən] .
" How about an electric heater ? " asked Arden .
" 如何 关于 一个 电的 加热器 ? " 问 阿登 .

"用电暖器怎么样？"阿登问道。

" [oʊ] [lɔːrd] , ['ɑːdən] , [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['hiːtər] [ɪz][ðə; ðiː][moʊst] - — "
" Oh Lord , Arden , an electric heater is the most ineffic — "
" 哦 主 , 阿登 , 一个 电的 加热器 是 这 最多 - — "

"哦，天哪，阿登，电暖器效率太低了——"

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ɑːdən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Is	it	?	"	interrupted	Arden	with	a	smile	.
"	是	它	?	"	中断	阿登	和	一个	微笑	.

"是吗？"阿登笑着打断道。

" [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [wen] [ˌɪntə'septid] ? "

"	What	happens	to	radiation	when	intercepted	?	"
"	什么	发生	到	辐射	什么时候	截获	?	"

"被截获的辐射会发生什么？"

" [tɜːrnz] [tuː; tə] [hiːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

"	Turns	to	heat	,	of	course	.	"
"	转弯	到	热	,	的	课程	.	"

"当然会转化为热量。"

" [ðæt] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ['aʊtpʊt] , " [sed] ['ɑːdən] .

"	That	takes	care	of	the	radiation	output	,	"	said	Arden	.
"	那	需要	关心	的	这	辐射	输出	,	"	说	阿登	.

"这样就解决了辐射输出的问题，"阿登说。

" [naʊ] , [haʊ] [ə'baʊt] [ɪ'lektrɪkl] [lɔːsɪz] ? "

"	Now	,	how	about	electrical	losses	?	"
"	现在	,	如何	关于	电气	损失	?	"

那么，电力损耗情况如何呢?

" ['ɔːlsoʊ] [hiːt] . "

"	Also	heat	.	"
"	还	热	.	"

"还有热量。"

" [ðen] ['evriθɪŋ] [ðæt] [goʊz]['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['hiːtər] [i'məːdʒz] [æz; əz] [hiːt] , " [sed] ['ɑːdən] .

"	Then	everything	that	goes	into	an	electric	heater	emerges	as	heat	,	"	said	Arden	.
"	然后	一切	那	去	进入	一个	电的	加热器	出现	作为	热	,	"	说	阿登	.

"然后，所有进入电暖器的物质都会转化为热量，"阿登说。

" [aɪ][get][ˌaɪ 'tiː] , " [læft] [wɔːlt] .

"	I	get	it	,	"	laughed	Walt	.
"	我	得到	它	,	"	笑了	沃尔特	.

"我明白了，"沃尔特笑着说。

" [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [wʌt] [juː; jʊ][hoʊp][tuː; tə][get] .

"	Efficiency	depends	upon	what	you	hope	to	get	.
"	效率	取决于	之上	什么	你	希望	到	得到	.

效率取决于你希望得到什么。

[ɪf] [wʌt] [jʊə(r)] ['wɑːntɪŋ] [ɪz] [lɔːsɪz] , ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [lɔːs] [ɪz][wʌn] ['hʌndrəd] [pər'sent]

If	what	you're	wanting	is	losses	,	anything	that	is	a	total	loss	is	one	hundred	percent
如果	什么	你是	想要	是	损失	,	任何事物	那	是	一个	全部的	损失	是	一	百	百分比

[ɪ'fɪʃ(ə)nt] .

efficient	.
高效的	.

如果你想要的是亏损，那么任何造成完全亏损的事情都是百分之百有效的。

[set][jʊr; jər] [mə'ʃiːn] [ʌp][tuː; tə] [weɪst] ['paʊər] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [wʌn] ['hʌndrəd] [pər'sent]

Set	your	machine	up	to	waste	power	and	it	becomes	one	hundred	percent
放	你的	机器	向上	到	浪费	力量	和	它	变成	一	百	百分比

[ɪ'fɪʃ(ə)nt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [ðæt] ['dʌznt]

efficient	as	long	as	there	is	nothing	coming	from	the	machine	that	doesn't
高效的	作为	长的	作为	那里	是	没有什么	未来	从	这	机器	那	不

[kaʊnt] [æz; əz] [weɪst] . "

count	as	waste	.	"
数数	作为	浪费	.	"

将机器设置为浪费能源，只要机器没有产生任何不属于浪费的物质，它的效率就能达到百分之百。

" [faɪn] [pɔɪnt] [fɔːr; fər]['ɑːrgjumənt] , " [smaɪld] ['tʃæniŋ] .
" Fine point for argument , " smiled Channing .
" 美好的 观点 为了 争论 , " 微笑 钱宁 .

“这是一个很好的论点，”钱宁笑着说。

" [bʌt; bət] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] ['ætməsfɪr] [gloʊ] [ðæt] [dʌl] [red] ['æftər][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv]
" But anything that will make atmosphere glow that dull red after the passage of
" 但 任何事物 那 将要 制作 气氛 辉光 那 乏味的红色的 后 这 通道 的
[ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [weɪst] [tuː; tə] [dɪ'tekt] .
a ship will have enough waste to detect .
一个 船 将要 有 足够的 浪费 到 探测 .

“但是，任何能让大气在船舶经过后发出那种暗红色光芒的物质，都含有足够多的可探测废物。”

[dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [red] [gloʊ] [in'hɑːnsiz] [ðə; ði] [draɪv] .
Don't tell me that the red glow enhances the drive .
不 告诉 我 那 这 红色的 辉光 增强 这 驾驶 .

别跟我说红色的光芒能增强驾驶体验。

" [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ə'gen] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv][men] .
" The door opened again and Charley came in with a crew of men .
" 这 门 打开 再次 和 查理 来了 在 和 一个 全体人员 的 男人 .

“门再次打开，查理带着一帮人走了进来。”

[ðeɪ] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] [θriː] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [hæŋ] ['hevi] [klɔːθ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [wɔːlz]
They ignored the three , and started to hang heavy cloth around the walls
他们 忽略 这 三 , 和 开始 到 悬挂 重的 布 大约 这 墙壁
[ænd; ənd] ['siːlɪŋ] .
and ceiling .
和 天花板 .

他们不理会这三人，开始在墙壁和天花板上悬挂厚重的布料。

['tʃɑːrli] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæriər] - [klɔːθ] [ænd; ənd] [ðen] [sed] : " [biːt] [ˌaɪ 'tiː]
Charley watched the installation of the barrier - cloth and then said : " Beat it
查理 观看 这 安装 的 这 障碍 - 布 和 然后 说 : " 打 它
— [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt]['eni] [jʌŋ] ['tʃænɪŋz] !
— if you want any young Channings !
— 如果 你 想 任何 年轻的 变化 !

查理看着防护布的安装，然后说：“滚开——如果你想要任何年轻的钱宁！”

" ['ɑːdən] , [æt; ət] [liːst] , [hæd; həd][ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə] [blʌʃ] .
" Arden , at least , had the grace to blush .
" 阿登 , 在 至少 , 有 这 优雅 到 脸红 .

至少，阿登还懂得害羞，会脸红。

[ðə; ði] [tɔːl] , ['slendər] [mæn]['hændɪd] [dɑːn] [æn; ən] ['envəloʊp] [fʊl] [ʌv; əv] [krə'denʃ(ə)lz] .
The tall , slender man handed Don an envelope full of credentials .
这 高的 , 苗条 男人 递交 大学教师 一个 信封 满的 的 证书 .

这位身材高挑、体型偏瘦的男人递给唐一个装满证件的信封。

" [aɪm]['wezli; 'wes-] ['færəl] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm Wesley Farrell , " he said .
" 我是 韦斯利 法雷尔 , " 他 说 .

“我是韦斯利·法雷尔，”他说。

" [glæd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][wɜːrk][aʊt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['fɛloʊz] . "
" Glad to have a chance to work out here with you fellows . "
" 高兴的 到 有 一个 机会 到 工作 出去 这里 和 你 伙伴们 . "

“很高兴有机会和各位一起在这里工作。”

" [glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] , " [sed] [dɑːn] .
" Glad to have you , " said Don .
" 高兴的 到 有 你 , " 说 大学教师 .

“很高兴你能来，”唐说道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] .

He	looked	at	the	other	man	.
他	看起来	在	这	其他	男人	.

他看了看另一个人。

" [ðɪs] [ɪz][mɑːrk] ['kɪŋmən] . "

"	This	is	Mark	Kingman	.	"
"	这	是	标记	金曼	.	"

“这位是马克·金曼。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ? " [sed] ['tʃæniŋ] .

"	How	do	you	do	?	"	said	Channing	.
"	如何	做	你	做	?	"	说	钱宁	.

“你好吗？”钱宁问道。

['kɪŋmən] [dɪd][nɑːt] [ɪm'pres] ['tʃæniŋ] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huːz] ['prez(ə)ns] [ɪn][ə; eɪ]

Kingman	did	not	impress	Channing	as	being	a	person	whose	presence	in	a
金曼	做过	不是	令人印象深刻	钱宁	作为	存在	一个	人	谁	在场	在	一个

['gæðərɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [di'mɑːndid] [wɪð; wɪθ] ['greɪʃəs] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [gliː] .

gathering	would	be	demanded	with	gracious	shouts	of	glee	.
采集	会	是	要求	和	亲切	喊叫	的	高兴	.

金曼并没有给钱宁留下深刻印象，他并不是那种会在聚会上赢得大家热烈欢呼的人。

" ['mɪstər] . ['kɪŋmən] [ɪz][æn; ən] [ə'tɜːrni] [fɔːr; fər] ['terən] [ɪ'lektrɪk] , " [ɪk'spleɪnd] ['wezli; 'wes-] .

"	Mr	.	Kingman	is	an	attorney	for	Terran	Electric	,	"	explained	Wesley	.
"	先生	.	金曼	是	一个	律师	为了	泰伦	电的	,	"	解释	韦斯利	.

“金曼先生是泰兰电气公司的律师，”韦斯利解释说。

['kɪŋmənz] ['pedɪst(ə)l][wʌz; wəz] ['loʊɝd] [baɪ] ['tʃæniŋ] .

Kingman's	pedestal	was	lowered	by	Channing	.
金曼的	座	曾是	降低	经过	钱宁	.

金曼的地位被钱宁拉低了。

" [maɪ] ['pɜːrpəs] , " [sed] ['kɪŋmən] , " [ɪz][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [maɪ] ['kʌmpəniːz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]

"	My	purpose	,	"	said	Kingman	,	"	is	to	represent	my	company's	interest	in	the
"	我的	目的	,	"	说	金曼	,	"	是	到	代表	我的	公司的	兴趣	在	这

[trænz'mɪʃ(ə)n] [tuːb] . "

transmission	tube	.	"
传播	管子	.	"

“我的目的是，”金曼说，“代表我公司在输电管领域的利益。”

" [ɪn] [wʌt] [weɪ] ? " [æskt] [dɑːn] .

"	In	what	way	?	"	asked	Don	.
"	在	什么	方式	?	"	问	大学教师	.

“以什么方式？”唐问道。

" ['mesərz] . ['beɪlər][ænd; ənd] ['kærəl] [soʊld][ðer; ðər] [dɪ'skʌvəri] [tuː; tə] ['terən] [ɪ'lektrɪk] ['aʊtraɪt] .

"	Messrs	.	Baler	and	Carroll	sold	their	discovery	to	Terran	Electric	outright	.
"	先生们	.	打包机	和	卡罗尔	卖	他们的	发现	到	泰伦	电的	直接	.

“巴勒先生和卡罗尔先生将他们的发现完全卖给了泰兰电气公司。”

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən]['aɪərn] - [baʊnd] ['pæt(ə)nt][ɑːn][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ænd; ənd] / [ɔːr] ['eni] [di'veləpmənts]

We	have	an	iron	-	bound	patent	on	the	device	and	/	or	any	developments
我们	有	一个	铁	-	边界	专利	在	这	设备	和	/	或者	任何	发展

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] .

of	the	device	.
的	这	设备	.

我们拥有该设备及/或其任何衍生产品的绝对专利。

[wiː; wi][hoʊld] ['æbsəluːt] [kən'troʊl]['oʊvər][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [tuːb] ,

We	hold	absolute	control	over	the	transmission	tube	,
我们	抓住	绝对	控制	超过	这	传播	管子	,

我们对传输管拥有绝对控制权，

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [meɪ] ['dɪkteɪt] [ɔ:l] [tɜ:rmz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ju:st] . "

and	therefore	may	dictate	all	terms	on	which	it	is	to	be	used	.	"
和	所以	可能	听写	全部	条款	在	哪个	它	是	到	是	用过的	.	"

因此，它可以决定其使用的所有条款。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .

"	I	understand	.
"	我	理解	.

"我明白。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [tu:b] [ɪz] ['pjʊrli]

You	know	,	of	course	,	that	our	interest	in	the	transmission	tube	is	purely
你	知道	,	的	课程	,	那	我们的	兴趣	在	这	传播	管子	是	纯粹

[ˌækə'demɪk] . "

academic	.	"
学术的	.	"

当然，您也知道，我们对传输管的兴趣纯粹是学术性的。

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] .

"	I	have	been	told	that	.
"	我	有	到过	讲述	那	.

我听说了这件事。

[wɪə(r)] [nɑ:t] [tu:] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [wi:; wi] [ə'pru:v] .

We're	not	too	certain	that	we	approve	.
是	不是	也	肯定	那	我们	批准	.

我们不太确定是否赞同。

['aʊər; ɑ:r] [lə'bɔrətəriz] [ɑ:r; ər] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['eni] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'zaɪər] ,

Our	laboratories	are	capable	of	any	investigation	you	may	desire	,
我们的	实验室	是	有能力的	的	任何	调查	你	可能	欲望	,

我们的实验室能够进行您可能需要的任何检测，

[ænd; ənd] [wi:; wi] [prɪ'fɜ:r] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [bi:; bi] [kən'dʌktɪd] ['ʌndər] ['aʊər; ɑ:r] [ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n] . "

and	we	prefer	that	such	investigations	be	conducted	under	our	supervision	.	"
和	我们	更喜欢	那	这样的	调查	是	实施	在下面	我们的	监督	.	"

我们更倾向于此类调查在我们的监督下进行。

" [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'kroʊtʃ] [ɑ:n] [jʊr; jər] ['paʊər] [raɪts] , " [ɪk'spleɪnd] ['tʃæniŋ] .

"	We	are	not	going	to	encroach	on	your	power	rights	,	"	explained	Channing	.
"	我们	是	不是	去	到	侵犯	在	你的	力量	权利	,	"	解释	钱宁	.

"我们不会侵犯你们的权力，"钱宁解释道。

" ['nætʃ(ə)rəli] , " [sed] ['kɪŋmən] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌpɑ:rsɪ'moʊniəs] ['mænər] .

"	Naturally	,	"	said	Kingman	in	a	parsimonious	manner	.
"	自然	,	"	说	金曼	在	一个	节俭的	方式	.

"当然，"金曼吝啬地说。

" [bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] [nu:] [ju:z] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] ,

"	But	should	you	develop	a	new	use	for	the	device	,
"	但	应该	你	发展	一个	新的	使用	为了	这	设备	,

但是，如果您开发出该设备的新用途，

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tu:; tə] [dɪ'mænd] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [kəm'pli:t] [raɪts] . "

we	shall	have	to	demand	that	we	have	complete	rights	.	"
我们	将	有	到	要求	那	我们	有	完全的	权利	.	"

我们必须要求享有全部权利。

" ['iznt] [ðæt] [ə; eɪ] [bɪt] [haɪ] - ['hændɪd] ? " [æskt] [dɑ:n] .

"	Isn't	that	a	bit	high	-	handed	?	"	asked	Don	.
"	不是	那	一个	少量	高的	-	递交	?	"	问	大学教师	.

"这岂不是有点太专横跋扈了吗？"唐问道。

" [wiː; wi] [θɪŋk] [nɑːt] .
" We think not .
" 我们 思考 不是 .

我们认为并非如此。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [raɪt] . "
It is our right . "
它 是 我们的 正确的 . "

这是我们的权利。

" [jʊə(r)] [treɪnd] ['teknɪkli] ? " [æskt] [dɑːn] .
" You're trained technically ? " asked Don .
" 你是 受过训练 技术上来说 ? " 问 大学教师 .

“你接受过技术方面的训练吗？”唐问道。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] ['lɔɪər] , [nɑːt][æn; ən] [ˌendʒɪˈnɪr] .
I am a lawyer , not an engineer .
我 是 一个 律师 , 不是 一个 工程师 .

我是律师，不是工程师。

['mɪstər] . ['færəl] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['æspekts][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] . "
Mr . Farrell will take care of the technical aspects of the device . "
先生 . 法雷尔 将要 拿 关心 的 这 技术的 方面 的 这 设备 . "

法雷尔先生将负责该设备的技术方面工作。

" [ænd; ənd][ɪn] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ɪntrəsts] , [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪər] ? "
" And in looking out for your interests , what will you require ? "
" 和 在 寻找 出去 为了 你的 兴趣 , 什么 将要 你 要求 ? "

“那么，为了维护自身利益，你们会提出什么要求呢？”

" ['deɪli] [rɪ'pɔːrts] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [gruːp] .
" Daily reports from your group .
" 日常的 报告 从 你的 团体 .

你们小组的每日报告。

['deɪli] ['kɔnfərənsis] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['liːg(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt] .
Daily conferences with your legal department .
日常的 会议 和 你的 合法的 部门 .

每天与法务部门召开会议。

[ðiːz] [rɪ'pɔːrts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prɪ'perd] ['praɪər][tuː; tə][ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk][soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [dɪ'skʌs]
These reports should be prepared prior to the day's work so that I may discuss
这些 报告 应该 是 准备 事先的 到 这 天 工作 所以 那 我 可能 讨论
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['liːg(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['terən] [ɪ'lektrɪk] [tuː; tə][pər'mɪt][ɔːr][tuː; tə]
with the legal department the right of Terran Electric to permit or to
和 这 合法的 部门 这 正确的 的 泰伦 电的 到 允许 或者 到
[ˌdɪsə'pruːv] [ðə; ði][ækts] . "
disapprove the acts . "
不赞成 这 行为 . "

这些报告应在当天工作开始前准备好，以便我能与法务部门讨论泰兰电力公司是否有权批准或否决这些行为。

" [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [taɪmz] [wen] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'skʌvərd]
" You understand that there may be a lot of times when something discovered
" 你 理解 那 那里 可能 是 一个 很多 的 时代 什么时候 某物 发现
[æt; ət][ten][əˈklɔk, əu-] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['proʊgræm][baɪ][ten][oʊ][sɪks] ? "
at ten o'clock may change the entire program by ten oh six ? "
在 十 点钟 可能 改变 这 全部的 程序 经过 十 哦 六 ? "

“你明白吗？很多时候，十点钟发现的事情可能会在十点零六分改变整个计划？”

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , " [sed] ['kɪŋmən] , " [bʌt; bət][maɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] ['steɪtmənts] [mʌst; məst][biː; bi]
" That may be , " said Kingman , " but my original statements must be
" 那 可能 是 , " 说 金曼 , " 但 我的 原来的 声明 必须 是
[æd'hɪrd] [tuː; tə] ,
adhered to ,
粘着 到 ,

"也许是这样，"金曼说，"但我最初的说法必须得到坚持。"

['ʌðərwaɪz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði][dɪ'vaɪsɪz][frʌm; frəm][jʊr; jər] [pə'zeʃn] .
otherwise I am authorized to remove the devices from your possession .
否则 我 是 授权 到 消除 这 设备 从 你的 拥有 .

否则，我有权将这些设备从你手中收走。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [ðɪs] [fɑːr] , [haʊ'evər] ;
I will go this far , however ;
我 将要 去 这 远的 , 然而 ;

不过，我可以说到这里；

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'skʌvər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər]['proʊgræm][fɔːr; fər][ðə; ði][deɪ] ,
if you discover something that will change your program for the day ,
如果 你 发现 某物 那 将要 改变 你的 程序 为了 这 天 ,

如果你发现了什么可以改变你当天计划的事情，

[aɪ] [wɪl] [ðen] [kɔːl][æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['kɑːnfərəns] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['hɜːri] [jʊr; jər]['proʊgræm] [ɪn'sted]
I will then call an immediate conference which should hurry your program instead
我 将要 然后 称呼 一个 即时 会议 哪个 应该 匆忙 你的 程序 反而
[ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] . "
of waiting until the following morning for the decision . "
的 等待 直到 这 下列的 早晨 为了 这 决定 . "

然后我会立即召开会议，这样可以加快你们的计划进度，而不用等到第二天早上才做决定。

" [θæŋks] , " [sed] ['tʃæniŋ] ['draɪli] .
" Thanks , " said Channing dryly .
" 谢谢 , " 说 钱宁 干巴巴地 .

"谢谢，"钱宁冷冷地说。

" [fɜːrst] , [meɪ] [wiː; wi] [teɪk] [eks] - [reɪ] [prɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪsɪz] ? "
" First , may we take X - ray prints of the devices ? "
" 第一的 , 可能 我们 拿 X - 射线 印刷 的 这 设备 ? "

"首先，我们可以对这些设备进行X光成像吗？"

" [noʊ] . ['terən] [ɪ'lektrɪk] [wɪl] ['fɜːrnɪʃ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ]['bluːprints] [wɪtʃ] [wiː; wi][kən'sɪdər]['suːtəb(ə)l] .
" No . Terran Electric will furnish you with blueprints which we consider suitable .
" 不 . 泰伦 电的 将要 提供 你 和 蓝图 哪个 我们 考虑 合适的 .

"不。Terran Electric 将为您提供我们认为合适的蓝图。"

" ['kɪŋmən] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Kingman paused for a moment .
" 金曼 暂停 为了 一个 片刻 .

金曼停顿了一下。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['proʊgræm][ʌv; əv][tə'mɑːˌroʊz, tuː'mɑːˌroʊz]
" I shall expect the complete program of tomorrow's
" 我 将 预计 这 完全的 程序 的 明天
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][baɪ][faɪv][ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
experiments by five o'clock this evening .
实验 经过 五 点钟 这 晚上 .

"我希望在今晚五点之前收到明天实验的完整计划。"

" ['kɪŋmən] [left] , [ænd; ənd] [wes] ['færəl] [smaɪld] [ʌn'sɜːrtnli] .
" Kingman left , and Wes Farrell smiled uncertainly .
" 金曼 左边 , 和 韦斯 法雷尔 微笑 不确定性 .

金曼离开了，韦斯·法雷尔露出了不确定的笑容。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [bɪ'gɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɪst] ? "
" Shall we begin making the list ? "
" 将 我们 开始 制作 这 列表 ? "

“我们开始列清单吧？”

" [maɪt] [æz; əz] [wel] , " [sed] ['tʃæniŋ] .
" Might as well , " said Channing .
" 可能 作为 出色地 , " 说 钱宁 .

“不妨一试，”钱宁说道。

" [bʌt; bət] , [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [leɪ] [aʊt] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['proʊgræm] [fɔːr; fər] [twelv] ['aʊərz]
" But , how do you lay out a complete experimental program for twelve hours
" 但 , 如何 做 你 躺 出去 一个 完全的 实验 程序 为了 十二 小时
[ə'hed] ? "
ahead ? "
前方 ? "

“但是，如何才能提前十二个小时制定完整的实验方案呢？”

" [its] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] [ɑːn] [ˌem 'iː] , [tuː] , " [sed] ['færəl] .
" It's a new one on me , too , " said Farrell .
" 它是 一个 新的 一 在 我 , 也 , " 说 法雷尔 .

“我也是第一次听说，”法雷尔说。

" [wel] , [kʌm] [ɑːn] .
" Well , come on .
" 出色地 , 来 在 .

“好吧，来吧。”

[aɪl] [get] [wɔːlt] [fræŋks] , [ænd; ənd] [wiːl] [bɪ'gɪn] . "
I'll get Walt Franks , and we'll begin . "
患病的 得到 沃尔特 弗兰克斯 , 和 出色地 开始 . "

我去找沃尔特·弗兰克斯，我们就开始吧。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['kɪŋmən] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [ɑːn] [ðiːz]
" I wonder if it might not be desirable for Kingman to sit in on these
" 我 想知道 如果 它 可能 不是 是 理想 为了 金曼 到 坐 在 在 这些
['proʊgræm] - ['sɛtɪŋz] ?
program - settings ?
程序 - 设置 ?

“我想知道金曼是否应该参与这些项目制定过程？”

" [sed] ['tʃæniŋ] , ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['sterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [peɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
" said Channing , after a moment of staring at the page before him .
" 说 钱宁 , 后 一个 片刻 的 凝视 在 这 页 前 他 .

“钱宁盯着眼前的纸页看了一会儿，然后说道。”

" [aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
" I suggested that to him .
" 我 建议 那 到 他 .

我向他提出了这个建议。

[hiː; hi] [sed] - [noʊ] - .
He said ' No ' .
他 说 - 不 - .

他说“不”。

[hiː; hi] [priˈfəːz] [hɪz; ɪz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn] ['raɪtɪŋ] .
He prefers his information in writing .
他 偏好 他的 信息 在 写作 .

他更喜欢以书面形式获取信息。

" [wɔːlt] [keɪm] [ɪn][ɑːn][ðə; ði][læst][wɜːrdz] .

"	Walt	came	in	on	the	last	words	.
"	沃尔特	来了	在	在	这	最后的	字	.

沃尔特最后说道。

['tʃæniŋ] [brɔːt] [fræŋks] [ʌp][tuː; tə] [deɪt] [ænd; ənd][wɔːlt] [sed] :

Channing	brought	Franks	up	to	date	and	Walt	said	:
钱宁	带来	弗兰克斯	向上	到	日期	和	沃尔特	说	:

钱宁向弗兰克斯汇报了最新情况，沃尔特说:

" [bʌt; bət] [waɪ] [wʊd] [hiː; hi][wɑːnt][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['proʊgræm] [ɪf] ['hiːz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ˌdɪsə'laʊ] ['sɜːrt(ə)n]

"	But	why	would	he	want	a	written	program	if	he's	going	to	disallow	certain
"	但	为什么	会	他	想	一个	书面	程序	如果	他是	去	到	禁止	肯定

[aɪ'diːəz] ? "

ideas	?	"
想法	?	"

“但如果他要否决某些想法，为什么还要制定书面方案呢？”

" [saʊndz] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk] ['hiːz] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [sə'dʒest] ['sɜːrt(ə)n][laɪnz][ʌv; əv]

"	Sounds	to	me	like	he's	perfectly	willing	to	let	us	suggest	certain	lines	of
"	声音	到	我	喜欢	他是	完美	愿意的	到	让	我们	建议	肯定	线条	的

[ɪn'devər] ;

endeavor	;
努力	;

“听起来他完全愿意让我们提出一些努力方向;

[hiː; hi] [meɪ] [dɪ'saɪd] [ðæt] [ðeɪ] [lʊk] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['terən] [ɪ'lektrɪk] [læbz][traɪ]

he	may	decide	that	they	look	good	enough	to	have	the	Terran	Electric	labs	try
他	可能	决定	那	他们	看	好的	足够的	到	有	这	泰伦	电的	实验室	尝试

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

他可能会认为它们看起来足够好，可以让地球电力实验室亲自测试一下。

" [sed] ['tʃæniŋ] .

"	said	Channing	.
"	说	钱宁	.

钱宁说道。

[wes] ['færəl] [lʊkt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

Wes	Farrell	looked	uncomfortable	.
韦斯	法雷尔	看起来	不舒服	.

韦斯·法雷尔看起来很不自在。

" [aɪ][hæv; həv][hæf][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tuː; tə] [tɔːs] [hɪm; ɪm][aʊt] , " ['tʃæniŋ] [toʊld] ['færəl] .

"	I	have	half	a	notion	to	toss	him	out	,	"	Channing	told	Farrell	.
"	我	有	一半	一个	概念	到	折腾	他	出去	,	"	钱宁	讲述	法雷尔	.

“我真想把他赶出去，”钱宁告诉法瑞尔。

" [aɪ]['ɔːlsoʊ][hæv; həv][hæf][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] ['miniətʃəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuːb] [ænd; ənd][goʊ]

"	I	also	have	half	a	notion	to	make	miniatures	of	this	tube	and	go
"	我	还	有	一半	一个	概念	到	制作	微缩模型	的	这	管子	和	去

[ə'hed] [ænd; ənd][wɜːrk] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['kɪŋmən] [ɔːr] ['terən] [ɪ'lektrɪk] .

ahead	and	work	regardless	of	Kingman	or	Terran	Electric	.
前方	和	工作	不管	的	金曼	或者	泰伦	电的	.

“我还有个想法，就是制作这个管子的微缩模型，然后不管金曼公司还是泰伦电气公司，都要继续做下去。”

[oʊ] . [keɪ] . , [wes] , [wiː; wi][wəʊnt][duː] ['eniθɪŋ] [ɪ'liːg(ə)l] .

O	.	K	.	,	Wes	,	we	won't	do	anything	illegal	.
哦	.	K	.	,	韦斯	,	我们	惯于	做	任何事物	非法的	.

好的，韦斯，我们不会做任何违法的事情。

[wiːl] [bɪˈgɪn] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [lɪst] . "
We'll begin by making our list . "
出色地 开始 经过 制作 我们的 列表 . "

我们先来列个清单。

" [wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ? " [æskt] [wes] .
" What is your intention ? " asked Wes .
" 什么 是 你的 意图 ? " 问 韦斯 .

"你的意图是什么？"韦斯问道。

" [wiː; wi] [hoʊp] [ðæt] [ðiːz] [tjʊb] [wɪl] [ɪˈneɪb(ə)l] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [dɪˈtekt] [ˈdraɪvər] [ˌreɪdiˈeɪʃ(ə)n] ,
" We hope that these tubes will enable us to detect driver radiation ,
" 我们 希望 那 这些 管子 将要 使能够 我们 到 探测 司机 辐射 ,

"我们希望这些管子能够帮助我们探测到驾驶员的辐射，

[wɪtʃ] [wɪl] [ˈʌltɪmətli] [pərˈmɪt] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [ˈoʊpən] [ʃɪp] - [tuː; tə] - [ʃɪp] [tuː] - [wei] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] .
which will ultimately permit us to open ship - to - ship two - way communication .
哪个 将要 最终 允许 我们 到 打开 船 - 到 - 船 二 - 方式 沟通 .
"
"
"

这将最终使我们能够开通舰船间的双向通信。

" [meɪ] [aɪ] [æsk] [haʊ] [juː; jʊ] [hoʊp] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] ? "
" May I ask how you hope to do this ? "
" 可能 我 问 如何 你 希望 到 做 这 ? "

请问您打算如何实现这个目标?

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

"当然。

[wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ænd; ənd] [traɪ] .
We're going to cut and try .
是 去 到 切 和 尝试 .

我们打算剪下来试试。

[noʊ] [wʌn] [noʊz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈlev(ə)l] [ʌv; əv] [ˈdraɪvər] - [ˈenərdʒi] ; [wiːv] [əˈsaɪnd] [ə; eɪ]
No one knows a thing about the level of driver - energy ; we've assigned a
不 一 知道 一个 事物 关于 这 等级 的 司机 - 活力 ; 我们已经 分配 一个
[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [neɪm] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] :
selected name for it :
已选 姓名 为了 它 :

没有人真正了解驾驶员的能量水平；我们给它取了一个名字：

- .
Subelectronics .
- .

子电子学。

[ðə; ði] [ˈdraɪvər] [tuːb] [ɪz] [əˈkɪn] [tuː; tə] [ðɪs] [trænzˈmɪʃ(ə)n] [tuːb] ,
The driver tube is akin to this transmission tube ,
这 司机 管子 是 类似的 到 这 传播 管子 ,

驱动管类似于这种传动管。

[ɪf] [wʌt] [aɪv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [kəˈlekt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ɪz] [ɔːˈθentɪk] .
if what I've been able to collect on the subject is authentic .
如果 什么 我已经 到过 有能力的 到 收集 在 这 主题 是 真正的 .

如果我收集到的关于这个主题的信息是真实的。

[baɪ]['juːzɪŋ][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [tuːb] — "
By using the transmission tube — "
经过 使用 这 传播 管子 — "

通过使用传输管——

" [jʊr; jər] [bɪ'liːf] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] .
" Your belief is interesting .
" 你的 信仰 是 有趣的 .

你的想法很有趣。

[aɪv] [feɪld] [tuː; tə] [siː] ['eni] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] [tuːb] [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər] [tuːb] . "
I've failed to see any connection between our tube and the driver tube . "
我已经 失败的 到 看 任何 联系 之间 我们的 管子 和 这 司机 管子 . "

我没看出我们的管子和驱动管之间有任何连接。

" [oʊ] [ʃʊr] , " [sed] ['tʃæniŋ] [ɪk'spænsɪvli] .
" Oh sure , " said Channing expansively .
" 哦 当然 , " 说 钱宁 广泛地 .

"哦，当然，"钱宁大方地说。

" [aɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrdər][æz; əz][ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti] [bɪ'twiːn]
" I'll admit that the similarity is of the same order as the similarity between
" 患病的 承认 那 这 相似 是 的 这 相同的 命令 作为 这 相似 之间
[æn; ən] [ˌɪnkən'des(ə)nt] [læmp][ænd; ənd][ə; eɪ] [ten] ['daɪˌnoʊd] ,
an incandescent lamp and a ten dynode ,
一个 白炽灯 灯 和 一个 十 动力节点 ,

我承认，这种相似性与白炽灯和十极放大器之间的相似性处于同一数量级。

[ɪ'lektrɑːn] - ['mʌltɪplaɪər] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][juːz][ɪn]['aʊər; ɑːr]['faɪn(ə)l] [biːm] ['steɪdʒɪz] .
electron - multiplier such as we use in our final beam stages .
电子 - 乘数 这样的 作为 我们 使用 在 我们的 最终的 光束 阶段 .

电子倍增器，例如我们在最终束流阶段使用的那种。

[bʌt; bət] [rɪ'kɔːl] [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθoʊd] - ['daɪˌnoʊd] .
But recall this business of the cathode - dynode .
但 记起 这 商业 的 这 阴极 - 动力节点 .

但请记住阴极倍增极的原理。

[ɪn][bəuθ] , [ðə; ði] [iˈmɪtɪŋ] ['sɜːrfɪs] [ɪz] [bɔm'bɑːdid] [baɪ][e'lektrɒnz][frʌm; frəm][ɪ'lektrɑːn]['gʌnz] .
In both , the emitting surface is bombarded by electrons from electron guns .
在 两个都 , 这 发射 表面 是 轰炸 经过 电子 从 电子 枪支 .

在这两种情况下，发射表面都会受到来自电子枪的电子轰击。

[ðeɪ] [bəuθ][rɪ'kwaɪər] ['tʃeɪndʒɪŋ] . "
They both require changing . "
他们 两个都 要求 变化 . "

它们都需要改变。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] ,
" I know that ,
" 我 知道 那 ,

"我知道，

[bʌt; bət][ðə; ði]['draɪvər]['kæθoʊd] [dɪs'ɪntɪˌgreɪts] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ʌv; əv] [lɔːs] [ðæt] [ɪz] [tə'rɪfɪk] [kəm'perd]
but the driver cathode disintegrates at a rate of loss that is terrific compared
但 这 司机 阴极 瓦解 在 一个 速度 的 损失 那 是 了不起 比较的
[tuː; tə][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [iˈmɪtɪŋ] ['sɜːrfɪs] [ɪn][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [tuːb] . "
to the loss of emitting surface in the transmission tube . "
到 这 损失 的 发射 表面 在 这 传播 管子 . "

但是，与传输管中发射面的损耗相比，驱动阴极的损耗速度要快得多。

" [ðə; ði]['draɪvər]['kæθoʊd][ɪz] [wɜːrθ] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd][dʒiː] - ['aʊərz] .

"	The	driver	cathode	is	worth	about	two	hundred	G	-	hours	.
"	这	司机	阴极	是	值得	关于	二	百	G	-	小时	.

“驱动阴极的价值约为 200 G 小时。”

[bʌt; bət] [rɪ'membər] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ɪnpʊt][tuː; tə][ðə; ði]['draɪvər] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði]

But	remember	,	there	is	no	input	to	the	driver	such	as	you	have	in	the
但	记住	,	那里	是	不	输入	到	这	司机	这样的	作为	你	有	在	这

[trænz'mɪʃ(ə)n] [tuːb] .

transmission	tube	.
传播	管子	.

但请记住，驱动器没有像传动管那样的输入信号。

[ðə; ði] ['paʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['draɪvər] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθoʊd]

The	power	from	the	driver	comes	from	the	disintegration	of	the	cathode
这	力量	从	这	司机	来	从	这	解体	的	这	阴极

['sɜːrfɪs] — [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ][ten] ['θaʊznθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] ['pleɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd]

surface	—	there	isn't	a	ten	thousandth	of	an	inch	of	plating	on	the	inside
表面	—	那里	不是	一个	十	千分之一	的	一个	英寸	的	电镀	在	这	里面

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [went] .

of	the	tube	to	show	where	it	went	.
的	这	管子	到	展示	在哪里	它	去	.

驱动器的功率来自阴极表面的崩解——管内壁上连万分之一英寸的镀层都没有，根本看不出它去了哪里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [tuːb] [hæz; həz][æn; ən]['ɪnpʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [tuːb] [ɪt'self] ['mɪrli]

But	the	transmission	tube	has	an	input	and	the	tube	itself	merely
但	这	传播	管子	有	一个	输入	和	这	管子	本身	仅仅

[trænz'djuːsiz] [ðɪs] ['paʊər] [tuː; tə][sʌm; səm]['lev(ə)l][ʌv; əv][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [trænz'mɪʃ(ə)n] .

transduces	this	power	to	some	level	of	radiation	for	transmission	.
转导	这	力量	到	一些	等级	的	辐射	为了	传播	.

但是传输管有一个输入，而传输管本身只是将这种功率转换成一定程度的辐射进行传输。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɑːr 'iː] -

It	is	re	-
它	是	关于	-

这是重新

[trænz'djuːst] [ə'gen] [fɔːr; fər][juːz] .

transduced	again	for	use	.
转导	再次	为了	使用	.

再次转换以供使用。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ðɪs] :

But	the	thing	is	this	:
但	这	事物	是	这	:

但问题是这样的：

[jʊr; jər] [tuːb] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪl] [ək'sept] - ['enərdʒi]

Your	tube	is	the	only	thing	we	know	of	that	will	accept	subelectronic	energy
你的	管子	是	这	仅有的	事物	我们	知道	的	那	将要	接受	-	活力

[ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

and	use	it	.
和	使用	它	.

你们的管子是我们目前所知的唯一能够接收并利用亚电子能量的装置。

[ɪf] [ðə; ði]['draɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [tjʊb] [ɑːr; ər]['sɪmələr][ɪn][ˌɑːpə'reɪʃən(ə)l] ['spektrəm] ,

If	the	driver	and	the	transmission	tubes	are	similar	in	operational	spectrum	,
如果	这	司机	和	这	传播	管子	是	相似的	在	操作	光谱	,

如果驱动管和传输管的工作频谱相似，

[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'tekt] ['draɪvər][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][baɪ][sʌm; səm][ˌmɑ:dɪfɪ'keɪʃ(ə)n] . "

we	may	be	able	to	detect	driver	radiation	by	some	modification	.	"
我们	可能	是	有能力的	到	探测	司机	辐射	经过	一些	修改	.	"

我们或许可以通过一些改进措施来检测驾驶员辐射。

" [ðæt] [saʊndz] ['ɪntrəstɪŋ] , " [sed] [wes] .

"	That	sounds	interesting	,	"	said	Wes	.
"	那	声音	有趣的	,	"	说	韦斯	.

"听起来很有意思，"韦斯说。

" [aɪl] [bi:; bi] [dɑ:rnd] [glæd][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][lɪft] . "

"	I'll	be	darned	glad	to	give	you	a	lift	.	"
"	患病的	是	该死的	高兴的	到	给	你	一个	举起	.	"

"我非常乐意载你一程。"

" ['iznt] [ðæt] [bɪ'jɑ:nd] [jʊr; jər][dʒɑ:b] ? " [æskt] ['tʃæniŋ] .

"	Isn't	that	beyond	your	job	?	"	asked	Channing	.
"	不是	那	超过	你的	工作	?	"	问	钱宁	.

"这难道不超出你的职责范围吗？"钱宁问道。

" [jeə] , " [drɔ:ld] ['færəl] , " [bʌt; bət][kʊd; kəd][ju:; jʊ][stænd][baɪ][ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ˌem 'i:][wɜ:rk][ɑ:n]

"	Yeah	,	"	drawled	Farrell	,	"	but	could	you	stand	by	and	watch	me	work	on
"	是的	,	"	拖长音	法雷尔	,	"	但	可以	你	站立	经过	和	手表	我	工作	在

[ə; eɪ] [bi:m] [trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] ? "

a	beam	transmitter	?	"
一个	光束	发射机	?	"

"是啊，"法雷尔慢吞吞地说，"不过你能站在旁边看着我修理光束发射器吗？"

" [noʊ] — "

"	No	—	"
"	不	—	"

"不-"

" [ðen] [dəunt][ɪk'spekt][ˌem 'i:][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [maɪ]['fɪŋgərz]['dɜ:rti] , " [sed] ['færəl]

"	Then	don't	expect	me	to	watch	without	getting	my	fingers	dirty	,	"	said	Farrell
"	然后	不	预计	我	到	手表	没有	获得	我的	手指	肮脏的	,	"	说	法雷尔

['tʃɪrfəli] .

cheerfully	.
愉快地	.

"那就别指望我袖手旁观，自己却不沾染污秽，"法雷尔兴高采烈地说。

" ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] [wʊd] [draɪv][ˌem 'i:] [nʌts] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:] .

"	Sitting	around	in	a	place	like	this	would	drive	me	nuts	without	something	to	do	.
"	坐着	大约	在	一个	地方	喜欢	这	会	驾驶	我	坚果	没有	某物	到	做	.

"
"
"

"如果一直待在这种地方无所事事，我会疯掉的。"

" [oʊ] . [keɪ] . , [ðen] , " [smaɪld] [dɑ:n] .

"	O	.	K	.	,	then	,	"	smiled	Don	.
"	哦	.	K	.	,	然后	,	"	微笑	大学教师	.

"好吧，"唐笑着说。

" [wi:l] [stɑ:rt][ɔ:f][baɪ] ['bɪldɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['miniətʃəz] .

"	We'll	start	off	by	building	about	a	dozen	miniatures	.
"	出色地	开始	离开	经过	建筑	关于	一个	打	微缩模型	.

"我们先从制作大约十几个微缩模型开始。"

[wiːl] [meɪk] - [ɪm] [ə'baʊt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] — [wɪə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [mʌtʃ] ['paʊər] , [juː; jʊ]
We'll make ' em about six inches long — we're not going to handle much power , you
出色地 制作 - 呃 关于 六 英寸 长的 一 是 不是 去 到 处理 很多 力量 , 你
[noʊ] .
know .
知道 .

我们会把它们做成大约六英寸长——你知道，我们不会承受太大的功率。

[ðæts] [fɜːrst] .
That's first .
那就是 第一的 .

这是第一点。

" ['kɪŋmən] [vjuːd] [ðə; ði] [lɪst] [wɪð; wɪθ] [dɪs'teɪst] .
" Kingman viewed the list with distaste .
" 金曼 已查看 这 列表 和 厌恶 .

金曼厌恶地看着这份名单。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['aɪtəmz] [hɪr] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [ə'laʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" There are a number of items here which I may not allow , " he said .
" 那里 是 一个 数字 的 项目 这里 哪个 我 可能 不是 允许 , " 他 说 .

他说："这里有一些物品我可能不会允许。"

" [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ? " [æskt] ['tʃæniŋ] [wɪð; wɪθ] ['lɪftɪd] ['aɪˌbraʊz] .
" For instance ? " asked Channing with lifted eyebrows .
" 为了 实例 ? " 问 钱宁 和 抬起 眉毛 .

"例如？"钱宁挑了挑眉问道。

" [wʌn] , [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ɔːr] [ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['paʊər] [trænz'mɪʃ(ə)n] [tjʊb] [baɪ] ['eniwʌn] [ɪk'sept]
" One , the manufacture or fabrication of power transmission tubes by anyone except
" 一 , 这 生产 或者 制造 的 力量 传播 管子 经过 任何人 除了
['terən] [ɪ'lektrɪk] [ɪz] [fər'bɪdn] .
Terran Electric is forbidden .
泰伦 电的 是 禁止 .

"第一，除泰伦电力公司外，任何人制造或加工输电管均属违法行为。"

[tuː] , [jʊr; jər] ['pɜːrpəs] [ɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [tjʊb] [ɪz] [nɑːt] ['klɪrli] [set] [fɔːrθ] .
Two , your purpose in wanting to make tubes is not clearly set forth .
二 , 你的 目的 在 想要 到 制作 管子 是 不是 清楚地 放 前进 .

第二，你制作管子的目的没有明确说明。

[θriː] , [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [juːz] [ðiːz] [tjʊb] [ɪz] [ʌn'ɔːrθədɑːks] ,
Three , the circuits in which you intend to use these tubes is unorthodox ,
三 , 这 电路 在 哪个 你 打算 到 使用 这些 管子 是 非正统的 ,

第三，你打算使用这些电子管的电路设计并不常见。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [biː; bi] ['klɪrli] [ænd; ənd] ['fʊli] [drɔːn] [ænd; ənd] ['lɪstɪd] . "
and must be clearly and fully drawn and listed . "
和 必须 是 清楚地 和 完全 绘制 和 列出 . "

必须清晰完整地绘制和列出。

" [oʊ] ['spɪnɪtʃ] !
" Oh spinach !
" 哦 菠菜 !

"哦，菠菜！"

[haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [lɪst] [ænd; ənd] [drɔː] [ə; eɪ] ['sɜːrkɪt] [ðæt] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ˌembri'ɑːnɪk] [steɪdʒ] ? "
How can we list and draw a circuit that is still in the embryonic stage ? "
如何 能 我们 列表 和 画 一个 电路 那 是 仍然 在 这 胚胎 阶段 ? "

我们如何列举并绘制一个仍处于萌芽阶段的电路图呢?

" [ðen] ['klærəfaɪ][ˌaɪ 'tiː] .
" **Then** **clarify** **it** **.**
" 然后 阐明 它 .

“那就解释清楚。”

[ʌn'tɪl] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɪð'hoʊld] [pər'mɪʃ(ə)n] . "
Until **then** **I** **shall** **withhold** **permission** **.** **"**
直到 然后 我 将 扣压 允许 . "

在此之前，我将拒绝批准。

" [bʌt; bət] [lʊk] , ['mɪstər] . ['kɪŋmən] , [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðɪs] ['sɜːrkɪt][æz; əz][wiː; wi][goʊ]
" **But** **look** **,** **Mr** **.** **Kingman** **,** **we're** **going** **to** **develop** **this** **circuit** **as** **we** **go**
" 但 看 , 先生 . 金曼 , 是 去 到 发展 这 电路 作为 我们 去
[ə'lɔːŋ] . "
along **.** **"**
沿着 . "

“但是，金曼先生，我们会边做边完善这个电路。”

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['fʌmb(ə)l][jʊr; jər] [wei] [θruː] [ðɪs] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ? "
" **You** **mean** **that** **you** **are** **going** **to** **fumble** **your** **way** **through** **this** **investigation** **?** **"**
" 你 意思是 那 你 是 去 到 摸索 你的 方式 通过 这 调查 ? "

“你的意思是说，你打算磕磕绊绊地完成这项调查吗？”

" [wiː; wi][duː][nɑːt][kən'sɪdər][ə; eɪ][kʌt] - [ænd; ənd] - [traɪ]['proʊgræm][æz; əz] ['fʌmblɪŋ] , " [sed] [wɔːlt]
" **We** **do** **not** **consider** **a** **cut** **-** **and** **-** **try** **program** **as** **fumbling** **,** **"** **said** **Walt**
" 我们 做 不是 考虑 一个 切 - 和 - 尝试 程序 作为 笨拙 , " 说 沃尔特
[frænks] .
Franks **.**
弗兰克斯 .

沃尔特·弗兰克斯说：“我们并不认为试错计划是失误。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [jʊr; jər] ['riːsɜːrtʃ] [dɪ'pɑːrtmənt] [hæz; həz][nɑːt][ðə; ði][ə'bɪlətɪ]
" **I** **am** **beginning** **to** **believe** **that** **your** **research** **department** **has** **not** **the** **ability**
" 我 是 开始 到 相信 那 你的 研究 部门 有 不是 这 能力
[tuː; tə] [rɪ'duːs] [jʊr; jər]['prɔːbləms][tuː; tə][ə; eɪ] [prɪ'saɪs] ['saɪəns] ,
to **reduce** **your** **problems** **to** **a** **precise** **science** **,**
到 减少 你的 问题 到 一个 精确的 科学 ,

我开始相信你们的研究部门没有能力将你们的问题简化成精确的科学问题。

" [sed] ['kɪŋmən] ['skɔːrnfəli] .
" **said** **Kingman** **scornfully** **.**
" 说 金曼 轻蔑地 .

“金曼轻蔑地说。”

" [neɪm] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [prɪ'saɪs] ['saɪəns] , " [snæpt] ['tʃæniŋ] , " [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [prɪ'saɪs] [ɑːrt] ! "
" **Name** **me** **a** **precise** **science** **,** **"** **snapped** **Channing** **,** **"** **or** **even** **a** **precise** **art** **!** **"**
" 姓名 我 一个 精确的 科学 , " 啪啪 钱宁 , " 或者 甚至 一个 精确的 艺术 ! "

“你倒是说说哪门科学是精确的？”钱宁厉声问道，“哪怕是哪门艺术也是精确的！”

" [ðə; ði]['liːg(ə)l] [treɪd] [ɪz][æz; əz] [prɪ'saɪs] [æz; əz] ['eni] .
" **The** **legal** **trade** **is** **as** **precise** **as** **any** **.**
" 这 合法的 贸易 是 作为 精确的 作为 任何 .

“合法的交易和其他任何交易一样精确。”

['evriθɪŋ] [wiː; wi][duː][ɪz] [dʌn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['liːg(ə)l] ['presɪdənt] . "
Everything **we** **do** **is** **done** **according** **to** **legal** **precedent** **.** **"**
一切 我们 做 是 完毕 根据 到 合法的 先例 . "

我们所做的一切都遵循法律先例。

" [aɪ] [siː] .
" **I** **see** **.**
" 我 看 .

“我懂了。”

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['presɪdənt] ? "
And **when** **there** **is** **no** **precedent** **?** **"**
和 什么时候 那里 是 不 先例 ? "

如果没有先例呢?

" [ðen] [wi:; wi][ɔ:l] [dɪ'saɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['prɑ:pər] [kɔ:rs] , [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['presɪdənt] . "
" **Then** **we** **all** **decide** **upon** **the** **proper** **course** **,** **and** **establish** **a** **precedent** **.** **"**
" 然后 我们 全部 决定 之上 这 恰当的 课程 , 和 建立 一个 先例 . "

"然后我们共同决定正确的做法，并树立一个先例。"

" [bʌt; bət] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['sɜ:rkɪt] [bɪ'fɔ:r] [ju:l] [pər'mɪt][ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ]
" **But** **I've** **got** **to** **show** **you** **a** **complete** **circuit** **before** **you'll** **permit** **me** **to** **go**
" 但 我已经 得到 到 展示 你 一个 完全的 电路 前 你会 允许 我 到 去
[ə'hed] ? "
ahead **?** **"**
前方 ? "

"但是我必须先给你展示一个完整的电路图，你才会允许我继续吗？"

" [ðæts] [nɑ:t][ɔ:l] .
" **That's** **not** **all** **.**
" 那就是 不是 全部 .

"但这还不是全部。"

[jʊr; jər]['proʊgræm][mʌst; məst][nɑ:t] [ɪn'klu:d] [ˌreprə'dju:sɪŋ] [ði:z] [tjʊb] ['i:ðər] [ɪn] ['mɪnətʃər] [ɔ:r] [fʊl]
Your **program** **must** **not** **include** **reproducing** **these** **tubes** **either** **in** **miniature** **or** **full**
你的 程序 必须 不是 包括 繁殖 这些 管子 任何一个 在 微型 或者 满的
[saɪz] — [ɔ:r]['lɑ:rdʒər] .
size **—** **or** **larger** **.**
尺寸 — 或者 更大的 .

您的程序不得包括复制这些管子，无论是微缩的、全尺寸的还是更大的。

[gɪv] [ˌem 'i:][jʊr; jər] [ri'kwaiəmənt] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'kwest] ['terən] [ɪ'lektrɪk] [tu:; tə][pər'fɔ:rm][ðə; ði]
Give **me** **your** **requirements** **and** **I** **shall** **request** **Terran** **Electric** **to** **perform** **the**
给 我 你的 要求 和 我 将 要求 泰伦 电的 到 履行 这
[ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n] — "
fabrication **—** **"**
制造 — "

请告诉我您的需求，我将请Terran Electric公司进行制造——

" [lʊk] , ['kɪŋmən] , ['vi:nəs] [ˌikwɪ'lætərəl] [hæz; həz] [fə'sɪlətiz] [tu:; tə] [bɪld] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [tu:b] [æz; əz]
" **Look** **,** **Kingman** **,** **Venus** **Equilateral** **has** **facilities** **to** **build** **as** **good** **a** **tube** **as**
" 看 , 金曼 , 金星 等边 有 设施 到 建造 作为 好的 一个 管子 作为
['terən] [ɪ'lektrɪk] .
Terran **Electric** **.**
泰伦 电的 .

"听着，金曼，金星等边公司有能力建造和地球电力公司一样好的管道。"

[aɪ] [maɪt] ['i:v(ə)n] [seɪ] ['betər] , [sɪns] ['aʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] [ɪn'klu:dz] [ðə; ði][ju:z] , ['meɪntənəns] ,
I **might** **even** **say** **better** **,** **since** **our** **business** **includes** **the** **use** **,** **maintenance** **,**
我 可能 甚至 说 更好的 , 自从 我们的 商业 包括 这 使用 , 维护 ,
[ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['reɪdioʊ] [tjʊb] ;
and **development** **of** **radio** **tubes** **;**
和 发展 的 收音机 管子 ;

我甚至可以说我们做得更好，因为我们的业务包括无线电管的使用、维护和开发；

[jʊr; jər] [tjʊb] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [tu:] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['aʊərz] .
your **tubes** **are** **not** **too** **different** **from** **ours** **.**
你的 管子 是 不是 也 不同的 从 我们的 .

你们的管子和我们的管子差别不大。

[plʌs] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [wæk] [aʊt][sɪks][ɪn][wʌn] [deɪ] ,
Plus **the** **fact** **that** **we** **can** **whack** **out** **six** **in** **one** **day** **,**
加 这 事实 那 我们 能 猛击 出去 六 在 一 天 ,

再加上我们一天就能造出六个，

[waɪlst] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] ['sev(ə)nti] - [θri:] ['aʊərz] [tu:; tə][get] - [ɪm] [hɪr] ['æftər] [ðeə(r)] [bɪlt] [ɑ:n] ['terə] .
whilst **it** **will** **take** **seventy** **-** **three** **hours** **to** **get** **'** **em** **here** **after** **they're** **built** **on** **Terra** **.**
而 它 将要 拿 七十 - 三 小时 到 得到 - 呃 这里 后 它们是 建造 在 泰拉 .
"
"
"

虽然它们在地球上建造完成后，需要73个小时才能运到这里。

" [aɪm] ['sɑ:ri] , [bʌt; bət][ðə; ði]['li:g(ə)l] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæt(ə)nt][ɪz] [klɪr] .
" **I'm** **sorry** **,** **but** **the** **legal** **meaning** **of** **the** **patent** **is** **clear** **.**
" 我是 对不起 , 但 这 合法的 意义 的 这 专利 是 清除 .

“很抱歉，但专利的法律含义很明确。”

[wer] [ɪz][jʊr; jər]['li:g(ə)l] [dɪ'pɑ:rtmənt] ? "
Where **is** **your** **legal** **department** **?** **"**
在哪里 是 你的 合法的 部门 ? "

你们的法律部门在哪里?

" [wi:; wi][hæv; həv] [θri:] .
" **We** **have** **three** **.**
" 我们 有 三 .

我们有三个。

[wʌn] [ɑ:n] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [p'lænɪts] . "
One **on** **each** **of** **the** **Inner** **Planets** **.** **"**
一 在 每个 的 这 内 行星 . "

内行星上各有一个。

" [aɪl] [rɪ'kwest] [ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['li:g(ə)l] [ˌreprɪ'zentətɪv] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][soʊ]
" **I'll** **request** **you** **to** **have** **a** **legal** **representative** **come** **to** **the** **Station** **so**
" 患病的 要求 你 到 有 一个 合法的 代表 来 到 这 车站 所以
[ðæt] [aɪ] [meɪ] [kən'fɜ:r][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
that **I** **may** **confer** **with** **him** **.**
那 我 可能 授予 和 他 .

“我会请求你们派一名法律代表到警局来，以便我能与他商议。”

[wʌn] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'tɜ:rni] [tu:; tə][ækt][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
One **with** **power** **of** **attorney** **to** **act** **for** **you** **.** **"**
一 和 力量 的 律师 到 行为 为了 你 . "

持有您授权委托书的人可以代表您行事。

" ['sɑ:ri] , " [sed] ['tʃæniŋ] ['koʊldli] .
" **Sorry** **,** **"** **said** **Channing** **coldly** **.**
" 对不起 , " 说 钱宁 冷冷地 .

“对不起，”钱宁冷冷地说。

" [aɪ] ['wʊdnt] [pər'mɪt] ['eni] [ə'tɜ:rni] [tu:; tə][ækt] [wɪ'ðaʊt] [maɪ][ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n] . "
" **I** **wouldn't** **permit** **any** **attorney** **to** **act** **without** **my** **supervision** **.** **"**
" 我 不会 允许 任何 律师 到 行为 没有 我的 监督 . "

“我绝不会允许任何律师在没有我的监督下行事。”

" [ðæts] ['rædər] [ə; eɪ] ['bækwərd] ['ætɪtu:d] , " [sed] ['kɪŋmən] .
" **That's** **rather** **a** **backward** **attitude** **,** **"** **said** **Kingman** **.**
" 那就是 相当 一个 落后 态度 , " 说 金曼 .

“这是一种相当落后的态度，”金曼说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [ɪn'sɪst][ɑːn] [kən'dʌktɪŋ] [maɪ] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv]['liːg(ə)l][maɪnd] . "

"	I	shall	still	insist	on	conducting	my	business	with	one	of	legal	mind	.	"
"	我	将	仍然	坚持	在	进行	我的	商业	和	一	的	合法的	头脑	.	"

“我仍将坚持以合法的方式开展我的业务。”

" [oʊ] . [keɪ] . [wiːl] [hæv; həv] ['piːtəmæn] [kʌm] [aʊt][frʌm; frəm] ['terə] .

"	O	.	K	.	We'll	have	Peterman	come	out	from	Terra	.
"	哦	.	K	.	出色地	有	彼得曼	来	出去	从	泰拉	.

“好的，我们会让彼得曼从地球出来。”

[bʌt; bət] ['hiːl] [stɪl] [biː; bi] ['ʌndər][maɪ][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] . "

But	he'll	still	be	under	my	supervision	.	"
但	地狱	仍然	是	在下面	我的	监督	.	"

但他仍将在我的监督之下。

" [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] .

"	As	you	wish	.
"	作为	你	希望	.

“如你所愿。”

[aɪ] [meɪ] [stɪl] [ɪg'zɜːrt][maɪ] [prɪ'rɑːgətɪv] [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [tjʊb] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [pə'zeʃn] .

I	may	still	exert	my	prerogative	and	remove	the	tubes	from	your	possession	.
我	可能	仍然	发挥	我的	特权	和	消除	这	管子	从	你的	拥有	.

"

"

"

我仍有权没收你持有的这些管子。

" [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [ðæt] [hɑːrd][tuː; tə][duː] , " [sed] ['tʃæniŋ] .

"	You	may	find	that	hard	to	do	,	"	said	Channing	.
"	你	可能	寻找	那	难的	到	做	,	"	说	钱宁	.

“你可能会发现这很难做到，”钱宁说。

" [ðæts] [ɪ'liːg(ə)l] ! "

"	That's	illegal	!	"
"	那就是	非法的	!	"

“这是违法的！”

" [oʊ] [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] .

"	Oh	no	,	it	won't	be	.
"	哦	不	,	它	惯于	是	.

“哦不，不会的。”

[juː; jʊ] [meɪ] ['entər][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [æt; ət]['eni] [taɪm][ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [tjʊb] .

You	may	enter	the	laboratory	at	any	time	and	remove	the	tubes	.
你	可能	进入	这	实验室	在	任何	时间	和	消除	这	管子	.

您可以随时进入实验室并取出试管。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] ['teknɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

if	you	are	without	technical	training	you	may	find	it	most	difficult	to
如果	你	是	没有	技术的	训练	你	可能	寻找	它	最多	难的	到

[ˌdɪskə'nekt] [ðə; ði] [tjʊb] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [vəults] .

disconnect	the	tubes	without	getting	across	a	few	thousand	volts	.
断开	这	管子	没有	获得	穿过	一个	很少	千	伏特	.

如果你没有接受过技术培训，你可能会发现，在不跨越几千伏电压的情况下断开电子管是非常困难的。

[ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] . "
That might be uncomfortable . "
那 可能 是 不舒服 . "

那可能会让人感到不舒服。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θretnɪŋ] [ˌem 'iː] ? " [sed] ['kɪŋmən] , ['brɪslɪŋ] .
" Are you threatening me ? " said Kingman , bristling .
" 是 你 威胁 我 ? " 说 金曼 , 竖起的 .

“你是在威胁我吗？”金曼怒气冲冲地说。

[hɪz; ɪz] ['stɑːki] [freɪm] ['dɪdnt] [teɪk] [tuː; tə] ['brɪslɪŋ] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][hiː; hi][lɔːst][kənˈsɪdərəb(ə)l]
His stocky frame didn't take to bristling very well , and he lost considerable
他的 矮壮 框架 没有 拿 到 竖起的 非常 出色地 , 和 他 丢失的 大量
[preˈstiːʒ] [ɪn][ðə; ði][ækt] .
prestige in the act .
声望 在 这 行为 .

他那矮壮的身躯并不适合竖起毛发，而且这一举动也让他失去了相当大的威望。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[aɪm][dʒʌst] ['ɪsjuːɪŋ] [ə; eɪ] [fer] ['wɔːrnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][saɪnz] [ðæt] [seɪ] : ['deɪndʒər] !
I'm just issuing a fair warning that the signs that say : DANGER !
我是 只是 发行 一个 公平的 警告 那 这 标志 那 说 : 危险 !

我只是想发出一个明确的警告，那些写着“危险！”的标志可能会引起您的注意。

[haɪ] ['voʊltɪdʒ] ! [ɑːr; ər][nɑːt][ðer; ðər][fɔːr; fər] [əˈpɪrəns] . "
HIGH VOLTAGE ! are not there for appearance . "
高的 电压 ! 是 不是 那里 为了 外貌 . "

高压电！可不是摆设。

" [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ] [θret] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
" Sounds like a threat to me . "
" 声音 喜欢 一个 威胁 到 我 . "

“听起来像是在威胁我。”

" [hæv; həv][aɪ] ['θretnd] [juː; jʊ] ?
" Have I threatened you ?
" 有 我 威胁 你 ?

我威胁过你吗?

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][jʊr; jər]
It sounds to me as though I were more than anxious for your
它 声音 到 我 作为 尽管 我 是 更多的 比 焦虑的 为了 你的
['welfer] .
welfare .
福利 .

听起来我当时对你的安危真是忧心忡忡。

['eni] [θret] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] [ɪz] ['ʌtərli] [wɪ'ðaʊt] [graʊndz] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['fɪgmənt]
Any threat of which you speak is utterly without grounds , and is a figment
任何 威胁 的 哪个 你 说话 是 完全地 没有 理由 , 和 是 一个 虚构
[ʌv; əv][jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;
of your imagination ;
的 你的 想像力 ;

你所说的任何威胁都毫无根据，纯属你的臆想;

[beɪst] [ə'pɑːn] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][ðə; ði]
based upon distrust of the Interplanetary Communications Company , and the
基于 之上 怀疑 的 这 星际 通讯 公司 , 和 这
[ˌpɜːrsə'nel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['viːnəs] [ˌɪkwɪ'lætərəl] ['riːleɪ] ['steɪʃ(ə)n] .
personnel of the Venus Equilateral Relay Station .
人员 的 这 金星 等边 中继 车站 .

基于对星际通讯公司和金星等边中继站人员的不信任。

" ['kɪŋmən] [ʃʌt] [ʌp] .
" Kingman shut up .
" 金曼 关闭 向上 .

"金曼闭嘴。"

[hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði][lɪst] , ['mɑːrkɪŋ] [ɔːf]['aɪtəmz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
He went down the list , marking off items here and there .
他 去 向下 这 列表 , 标记 离开 项目 这里 和 那里 .

他逐项检查清单，不时地划掉一项。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɑːrkɪŋ] , ['tʃæniŋ] ['skrɪbəld] [ə; eɪ]['sɜːrkɪt][ænd; ənd] ['lɪstɪd] [ðə; ði][pɑːrts] .
While he was marking , Channing scribbled a circuit and listed the parts .
尽管 他 曾是 标记 , 钱宁 潦草的 一个 电路 和 列出 这 部分 .

钱宁在做标记的时候，随手画了一个电路图，并列出了各个部件。

[hiː; hi]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][æz; əz] ['kɪŋmən] ['fɪnɪʃt] .
He handed it over as Kingman finished .
他 递交 它 超过 作为 金曼 完成的 .

金曼说完后，他就把东西递给了他。

" [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər]['sɜːrkɪt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['lɔɪər] ['skeptɪkli] .
" This is your circuit ? " asked the lawyer skeptically .
" 这 是 你的 电路 ? " 问 这 律师 怀疑地 .

"这是你们的巡回法庭？"律师怀疑地问道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmblz] [ɪn'vɑːlvd] . "
" I shall have to ask for an explanation of the symbols involved . "
" 我 将 有 到 问 为了 一个 解释 的 这 符号 涉及 . "

"我需要请人解释一下这些符号的含义。"

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə]['prez(ə)nt][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn] [ɪ'senʃ(ə)l] ['reɪdioʊ] [tek'niːk] ,
" I shall be happy to present you with a book on essential radio technique ,
" 我 将 是 快乐的 到 展示 你 和 一个 书 在 基本的 收音机 技术 ,
" ['ɔːfərd] ['tʃæniŋ] .
" offered Channing .
" 提供 钱宁 .

"我很乐意赠送您一本关于基本无线电技术的书籍，"钱宁说道。

" [ə; eɪ][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [pleɪs] [juː; jʊ][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] .
" A perusal of which will place you in possession of considerable knowledge .
" 一个 仔细阅读 的 哪个 将要 地方 你 在 拥有 的 大量 知识 .

"仔细研读之后，你将获得相当多的知识。"

[wɪl] [ðæt] [sə'faɪs] ? "
Will that suffice ? "
将要 那 足够了 ? "

这样就足够了吗?

" [aɪ] [bɪ'liːv] [soʊ] .
" I believe so .
" 我 相信 所以 .

我认为是这样。

[aɪ][kæn; kən][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [haʊ] ; ['biːɪŋ] [ʌn'sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [steps] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] ,
I can not understand how ; being uncertain of your steps a few minutes ago ,
我 能 不是 理解 如何 ; 存在 不确定 的 你的 步骤 一个 很少 分钟 前 ,

我无法理解；几分钟前你还步履蹒跚，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] ['prezəntɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrkɪt][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪn'tendɪd] [ɪk'sperɪmənt] . "
you are now presenting me with a circuit of your intended experiment . "
你 是 现在 呈现 我 和 一个 电路 的 你的 故意的 实验 . "

你现在向我展示了你计划进行的实验电路图。

" [ðə; ði]['sɜːrkɪt][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mɪrli] [sɪm'bɑːlɪk] .
" The circuit is , of course , merely symbolic .
" 这 电路 是 , 的 课程 , 仅仅 象征性的 .

“当然，这个电路只是象征性的。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔnstənts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz]['oʊvər] — [ɪn][fækt] ,
We shall change many of the constants before the day is over — in fact ,
我们 将 改变 许多 的 这 常数 前 这 天 是 超过 — 在 事实 ,

在今天结束之前，我们将改变许多不变的因素——事实上，

[wiː; wi] [meɪ] ['iːv(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] . "
we may even change the circuit . "
我们 可能 甚至 改变 这 电路 . "

我们甚至可能会改变电路。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ]['noʊtɪs] [bɪ'fɔːr] [iːtʃ] [tʃeɪndʒ] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [pæs] [ə'pɑːn][ðə; ði]['liːg(ə)l]
" IT shall require a notice before each change so that I may pass upon the legal
" 它 将 要求 一个 注意 前 每个 改变 所以 那 我 可能 经过 之上 这 合法的
['æspekts] . "
aspects . "
方面 . "

“每次变更前都需要提前通知，以便我能审查其法律方面的问题。”

" [wɔːlt] , " [sed] [dɑːn] , " [wɪl] [juː; jʊ] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [træns'pærənsi] [ɪk'sperɪmənt] [ɑːn]
" Walt , " said Don , " will you accompany me to a transparency experiment on
" 沃尔特 , " 说 大学教师 , " 将要 你 陪伴 我 到 一个 透明度 实验 在
[ðə; ði] [naɪnθ] ['lev(ə)l] ? "
the Ninth Level ? "
这 第九 等级 ? "

“沃尔特，”唐说，“你愿意陪我去第九层做个透明度实验吗？”

" [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][glæd][tuː; tə] , " [sed] [wɔːlt] .
" Be more than glad to , " said Walt .
" 是 更多的 比 高兴的 到 , " 说 沃尔特 .

“我非常乐意，”沃尔特说。

" [lets] [goʊ] !
" Let's go !
" 我们来吧 去 !

“我们走吧！

" [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['kwɪkli] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər]['dʒoʊz] .
" They left the office quickly , and started for Joe's .
" 他们 左边 这 办公室 迅速地 , 和 开始 为了 乔的 .

他们迅速离开办公室，前往乔的住处。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [riːtʃt] [ðə; ði][kəm'baɪnd] ['lɪkər] - ['vɛndɪŋ] [ænd; ənd] ['restrɑːnt] [ɪ'stæblɪʃmənt]

They	had	not	reached	the	combined	liquor	-	vending	and	restaurant	establishment
他们	有	不是	达到	这	合并	酒	-	自动售货机	和	餐厅	建立

[wen] [ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtər] [kɔːld] [fɔːr; fər] ['tʃæniŋ] .

when	the	communicator	called	for	Channing	.
什么时候	这	沟通者	称为	为了	钱宁	.

他们还没到达那家集酒水销售和餐饮于一体的场所，通讯员就呼叫了 Channing。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['bɑːrni] ['kærəl] , [soʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hedɪŋ]

It	was	announcing	the	arrival	of	Barney	Carroll	,	so	instead	of	heading
它	曾是	宣布	这	到达	的	巴尼	卡罗尔	，	所以	反而	的	标题

[fɔːr; fər]['dʒoʊz] ,

for	Joe's	,
为了	乔的	，

广播里宣布巴尼·卡罗尔即将到来，所以，我没有去乔的店，

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [steɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [griːt]

they	went	to	the	landing	stage	at	the	south	end	of	the	Station	to	greet
他们	去	到	这	降落	阶段	在	这	南	结尾	的	这	车站	到	迎接

[ðə; ði]['vɪzɪtər] .

the	visitor	.
这	游客	.

他们前往车站南端的码头迎接来访者。

" ['bɑːrni] , " [sed] [dɑːn] , " [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəniz] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [pɪk] [ɑːn] ['terən] [ɪ'lektrɪk] ?

"	Barney	,	"	said	Don	,	"	of	all	the	companies	,	why	did	you	pick	on	Terran	Electric	?
"	巴尼	,	"	说	大学教师	,	"	的	全部	这	公司	,	为什么	做过	你	挑选	在	泰伦	电的	?

"

"

"

唐说："巴尼，你为什么偏偏挑中了泰兰电气公司？"

" [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][best] [diːl] , " [sed] [ðə; ði][hjuːdʒ] , ['grɪnɪŋ] [mæn] .

"	Gave	us	the	best	deal	,	"	said	the	huge	,	grinning	man	.
"	给予	我们	这	最好的	交易	,	"	说	这	巨大的	,	咧嘴笑	男人	.

"给了我们最优惠的价格，"那个身材魁梧、咧嘴大笑的男人说道。

" [jeə] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['getɪŋ] [ðə; ði][best][ʌv; əv][maɪ][goʊt] [raɪt] [naʊ] . "

"	Yeah	,	and	they're	getting	the	best	of	my	goat	right	now	.	"
"	是的	,	和	它们是	获得	这	最好的	的	我的	山羊	正确的	现在	.	"

"是啊，他们现在完全占了我的便宜。"

" [wel] , ['dʒɪm][ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] ['hænd(ə)l] ['eniθɪŋ] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði] ['paʊər] [trænz'mɪʃ(ə)n]

"	Well	,	Jim	and	I	couldn't	handle	anything	as	big	as	the	power	transmission
"	出色地	,	吉姆	和	我	不能	处理	任何事物	作为	大的	作为	这	力量	传播

[set] - [ʌp] .

set	-	up	.
放	-	向上	.

"嗯，吉姆和我根本搞不定像动力传输装置这么大的东西。"

[ðeɪ] [peɪd] [aʊt][ə; eɪ][lɑːrdʒ][slaɪs][ʌv; əv][dʒæk][fɔːr; fər][ðə; ði] [kəm'pliːt] [raɪts] .

They	paid	out	a	large	slice	of	jack	for	the	complete	rights	.
他们	有薪酬的	出去	一个	大的	片	的	杰克	为了	这	完全的	权利	.

他们为获得全部版权支付了一大笔钱。

[ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər] [wel] [peɪd] [naʊ] .

All	of	us	are	well	paid	now	.
全部	的	我们	是	出色地有薪酬的		现在	.

我们现在收入都很高。

['æftər][ɔ:l] , [aɪm][praɪ'merəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['mɑ:rʃ(ə)n]['a:rtifækts] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "

After	all	,	I'm	primarily	interested	in	Martian	artifacts	,	you	know	.	"
后	全部	,	我是	主要	感兴趣的	在	火星人	文物	,	你	知道	.	"

毕竟，我主要感兴趣的是火星文物，你知道的。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] , " [smaɪld] [wɔ:lt] ['raɪli] .

"	I	wonder	if	they	had	lawyers	,	"	smiled	Walt	wryly	.
"	我	想知道	如果	他们	有	律师	,	"	微笑	沃尔特	略带讽刺地	.

“我很好奇他们有没有律师，”沃尔特苦笑着说。

" ['prɑ:bəbli] .

"	Probably	.
"	大概	.

“大概。

[ænd; ənd] , [noʊ] [daʊt] , [ðə; ðɪ]['li:g(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:t][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][fɔ:l][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

And	,	no	doubt	,	the	legals	had	a	lot	to	do	with	the	fall	of	the
和	,	不	怀疑	,	这	法律	有	一个	很多	到	做	和	这	落下	的	这

['mɑ:rʃ(ə)n] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] . "

Martian	Civilization	.	"
火星人	文明	.	"

毫无疑问，法律问题与火星文明的衰落有很大关系。

" [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [get] [ðɪs] [wʌn][soʊ] [baʊnd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [red] [teɪp] [ðæt] ['prɑ:gres] [wɪl]

"	As	it	will	probably	get	this	one	so	bound	up	with	red	tape	that	progress	will
"	作为	它	将要	大概	得到	这	一	所以	边界	向上	和	红色的	磁带	那	进步	将要

[bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l] — [ɔ:r][ɪm'præktɪk(ə)l] . "

be	impossible	—	or	impractical	.	"
是	不可能的	—	或者	不切实际	.	"

“因为这很可能会因为繁文缛节而使这项工作陷入僵局，以至于无法取得进展——或者说进展不切实际。”

" [wel] , ['bɑ:rni] , [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ] [læb] .

"	Well	,	Barney	,	let's	take	a	run	up	to	the	lab	.
"	出色地	,	巴尼	,	我们来吧	拿	一个	跑步	向上	到	这	实验室	.

“好了，巴尼，我们去实验室跑一趟吧。”

[wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] ['peɪpər] - [tɔ:k] ['i:v(ə)n] [ɪf] ['brʌðər] ['kɪŋmən] [wəʊnt][let][ˌju: 'es][set][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

We	can	make	paper	-	talk	even	if	Brother	Kingman	won't	let	us	set	it	to
我们	能	制作	纸	-	讲话	甚至	如果	兄弟	金曼	惯于	让	我们	放	它	到

['sɑ:dərɪŋ] ['aɪərn] .

soldering	iron	.
焊接	铁	.

即使金曼兄弟不让我们用烙铁，我们也可以进行书面交流。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][ə'baʊt][ðə; ðɪ] [tu:b] .

There	are	a	lot	of	things	I	want	to	ask	you	about	the	tube	.
那里	是	一个	很多	的	事物	我	想	到	问	你	关于	这	管子	.

关于地铁，我有很多问题想问你。

" [ðeɪ] [sæt][ə'raʊnd][ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['tʃæniŋ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [sketʃ] .

"	They	sat	around	a	drawing	table	and	Channing	began	to	sketch	.
"	他们	卫星	大约	一个	绘画	桌子	和	钱宁	开始	到	草图	.

他们围坐在绘图桌旁，钱宁开始画草图。

" [wʌt] [aɪ'd] [hoʊpt] [tu:; tə][du:][ɪz] [ðɪs] , " [hi:; hi] [sed] , ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [ski:'mætɪk] ['daɪəgræm] .

"	What	I'd	hoped	to	do	is	this	,	"	he	said	,	drawing	a	schematic	diagram	.
"	什么	ID	希望	到	做	是	这	,	"	他	说	,	绘画	一个	示意图	图表	.

“我希望做的是这样的，”他一边说着，一边画了一张示意图。

" [wɪə(r)] [nɑ:t] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['paʊər] [trænz'mɪʃ(ə)n] ,

"	We're	not	interested	in	power	transmission	,
"	是	不是	感兴趣的	在	力量	传播	,

我们对电力传输不感兴趣，

[bʌt; bət][jʊr; jər]['gædʒɪt] [wɪl][duː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['voʊltɪdʒ] [ˌæmplɪfɪ'keɪʃn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] ['ʌtər]

but	your	gadget	will	do	a	bit	of	voltage	amplification	because	of	its	utter
但	你的	小工具	将要	做	一个	少量	的	电压	放大	因为	的	它是	说出

[ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['paʊər] - [laɪn]['prɑːbləm][ʌv; əv] [ɪm'piːdns] ['mætʃɪŋ] .

indifference	to	the	power	-	line	problem	of	impedance	matching	.
漠不关心	到	这	力量	-	线	问题	的	阻抗	匹配	.

但是，由于你的设备完全无视电源线的阻抗匹配问题，因此它会进行一些电压放大。

[wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ]['riːleɪ] [tuːb] [ænd; ənd][pʊt][ɪn][ten] [wɑːts] , [seɪ] , [ə'krɔːs] [ten] ['θaʊz(ə)nd]

We	can	take	a	relay	tube	and	put	in	ten	watts	,	say	,	across	ten	thousand
我们	能	拿	一个	中继	管子	和	放	在	十	瓦特	,	说	,	穿过	十	千

[oʊmz] .

ohms	.
欧姆	.

我们可以取一个继电器管，比如说，在 10000 欧姆的电阻上输入 10 瓦的功率。

[ðæt] [miːnz] [ðə; ði]['ɪnpʊt] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmwʌt] [ə'bʌv] [θriː] ['hʌndrəd] [vəults] .

That	means	the	input	will	be	somewhat	above	three	hundred	volts	.
那	方法	这	输入	将要	是	有些	多于	三	百	伏特	.

这意味着输入电压将略高于三百伏。

[naʊ] , [ɪf] ['aʊər; ɑːr]['aʊtpʊt] [ɪz] ['reɪst] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [oʊmz] ,

Now	,	if	our	output	is	raced	across	a	hundred	thousand	ohms	,
现在	,	如果	我们的	输出	是	比赛	穿过	一个	百	千	欧姆	,

现在，如果我们的输出阻抗达到十万欧姆，

[ten] [wɑːts] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][wʌn]['θaʊz(ə)nd][vəults] .

ten	watts	will	give	us	one	thousand	volts	.
十	瓦特	将要	给	我们	一	千	伏特	.

十瓦的功率可以产生一千伏的电压。

[soʊ][wiː; wi][kæn; kən][get]['voʊltɪdʒ] [ˌæmplɪfɪ'keɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['kɜːrənt] — [wɪtʃ] [wiː; wi]

So	we	can	get	voltage	amplification	at	the	expense	of	current	—	which	we
所以	我们	能	得到	电压	放大	在	这	费用	的	当前的	—	哪个	我们

[wɪl] [nɑːt] [niːd] .

will	not	need	.
将要	不是	需要	.

因此，我们可以牺牲电流来获得电压放大——而我们并不需要电流。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] ,

Unfortunately	,
很遗憾	,

很遗憾，

[ðə; ði]['riːleɪ] [tuːb] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [wɪl] [gɪv] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

the	relay	tube	as	well	as	the	rest	of	the	system	will	give	out	with	the
这	中继	管子	作为	出色地	作为	这	休息	的	这	系统	将要	给	出去	和	这

[seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] ['paʊər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] — [soʊ] [wiːl] [hæv; həv] [ˌæmplɪfɪ'keɪʃn]

same	kind	of	power	that	it	is	impressed	with	—	so	we'll	have	amplification
相同的	种类	的	力量	那	它	是	印象深刻	和	—	所以	出色地	有	放大

[ʌv; əv]['draɪvər][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] .

of	driver	radiation	.
的	司机	辐射	.

中继管以及系统的其余部分将以它所受到的相同功率输出——因此我们将得到驱动辐射的放大。

[ðen] [wiːl] [niːd] [ə; eɪ] [dɪ'tektər] .

Then	we'll	need	a	detector	.
然后	出色地	需要	一个	探测器	.

那么我们就需要一个探测器。

[wiː; wi] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] ['iːðər] [jet] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][stɑːrt] ,
We haven't been able to get either yet , but this is a start ,
我们 还没有 到过 有能力的 到 得到 任何一个 然而 , 但 这 是 一个 开始 ,

我们目前还没能拿到这两样东西，但这总算是个开始。

[prə'vaɪdɪŋ] [ðæt] ['terən] [ɪ'lektrɪk] [wɪl] [pər'mɪt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [wɪ'ðaʊt] ['wɑːntɪŋ]
providing that Terran Electric will permit us to take a deep breath without wanting
提供 那 泰伦 电的 将要 允许 我们 到 拿 一个 深的 气息 没有 想要
[tuː; tə] [pæs] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . "
to pass on it . "
到 经过 在 它 . "

前提是Terran Electric公司允许我们松一口气，而不用急着放弃它。"

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ˌæmplɪfɪ'keɪʃn] , " [sed] ['bɑːrni] .
" I think you may be able to get amplification , " said Barney .
" 我 思考 你 可能 是 有能力的 到 得到 放大 , " 说 巴尼 .

"我认为你或许能获得放大效果，"巴尼说。

" [bʌt; bət][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'tekt] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] . "
" But to do it , you'll have to detect it first . "
" 但 到 做 它 , 你会 有 到 探测 它 第一的 . "

"但要做到这一点，你首先必须发现它。"

" [hʌ] ? "
" Huh ? "
" 嗯 ? "

"嗯？"

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

"当然。

[bɪ'fɔːr] [ðiːz] [dɑːrnd] [θɪŋz] [wɪl] [wɜːrk] , [ðɪs] [ɪn] - [feɪz] ['ænoʊd][mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði]
Before these darned things will work , this in - phase anode must be right on the
前 这些 该死的 事物 将要 工作 , 这 在 - 阶段 阳极 必须 是 正确的 在 这
[biːm] .
beam .
光束 .

在这些该死的东西能够正常工作之前，这个同相阳极必须正好位于光束上。

[ðæt] [miːnz] [ðæt] [juːl] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [fiːd] - [bæk] ['sɜːrkɪt][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪn(ə)l][steɪdʒ][tuː; tə]
That means that you'll require a feed - back circuit from the final stage to
那 方法 那 你会 要求 一个 喂养 - 后退 电路 从 这 最终的 阶段 到
[fiːd] [ðə; ði][ɪn] - [feɪz] ['ænˌəʊdz] .
feed the in - phase anodes .
喂养 这 在 - 阶段 阳极 .

这意味着你需要从末级引入反馈电路，为同相阳极供电。

[kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'tekʃ(ə)n] , [aɪ] [sə'poʊz] . "
Could be done without detection , I suppose . "
可以 是 完毕 没有 检测 , 我 认为 . "

我想，这或许可以做到不被发现。

" [wel] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][sʌm; səm] [ˌæmplɪfɪ'keɪʃn] [ɪf] [wiː; wi] [tʃeɪndʒ]
" Well , for one thing , we're going to get some amplification if we change
" 出色地 , 为了 一 事物 , 是 去 到 得到 一些 放大 如果 我们 改变
[ðə; ði]['praɪmeri]['ænoʊd] — [soʊ] .
the primary anode — so .
这 基本的 阳极 — 所以 .

"首先，如果我们改变初级阳极，我们将获得一些放大效果——所以。"

[ðæt] [wəʊnt] [pər'mɪt] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] ['eni] ['paʊər] ,

That	won't	permit	the	thing	to	handle	any	power	,
那	惯于	允许	这	事物	到	处理	任何	力量	,

那样一来，它就无法处理任何电力了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['aɪsəleɪt] [ðə; ði] ['aʊtpʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪnpʊt] [ænd; ənd] [pər'mɪt] [mɔːr] [ˌæmplɪfɪ'keɪʃn]

but	it	will	isolate	the	output	from	the	input	and	permit	more	amplification
但	它	将要	隔离	这	输出	从	这	输入	和	允许	更多的	放大

.

:

.

但它会将输出与输入隔离，从而允许更大的放大倍数。

['fɑːloʊ] ? "

Follow	?	"
跟随	?	"

跟随？ ”

" [kæn; kən] [wiː; wi] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Can	we	try	it	?	"
"	能	我们	尝试	它	?	"

“我们可以试试吗？ ”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [get] ['terən] [ɪ'lɛktrɪks] [pər'mɪʃ(ə)n] . "

"	As	soon	as	I	get	Terran	Electric's	permission	.	"
"	作为	很快	作为	我	得到	泰伦	电动的	允许	.	"

“只要我得到泰伦电力公司的许可。”

" [hɪr] [wiː; wi] [goʊ] [ə'gen] ! " [groʊn] [wɔːlt] .

"	Here	we	go	again	!	"	groaned	Walt	.
"	这里	我们	去	再次	!	"	呻吟	沃尔特	.

“又来了！ ”沃尔特呻吟道。

" [jeə] , " [sed] [dɑːn] [tuː; tə] ['bɑːrni] ,

"	Yeah	,	"	said	Don	to	Barney	,
"	是的	,	"	说	大学教师	到	巴尼	,

“是啊，”唐对巴尼说。

" [naʊ] [juːl] [siː] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [bɜːrdz] [juː; jʊ] [soʊld] [jʊr; jər] ['gædʒɪt] [tuː; tə] .

"	now	you'll	see	the	kind	of	birds	you	sold	your	gadget	to	.
"	现在	你会	看	这	种类	的	鸟类	你	卖	你的	小工具	到	.

现在你就会知道你把你的小玩意儿卖给了哪些鸟了。

" [ðeɪ] [faʊnd] ['kɪŋmən] [ænd; ənd] ['færəl] [ɪn] ['kɑːnfərəns] .

"	They	found	Kingman	and	Farrell	in	conference	.
"	他们	成立	金曼	和	法雷尔	在	会议	.

“他们在会议中找到了金曼和法雷尔。”

['tʃæniŋ] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] ['kɪŋmən] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː]

Channing	offered	his	suggestion	immediately	,	and	Kingman	looked	it
钱宁	提供	他的	建议	立即地	,	和	金曼	看起来	它

['oʊvər] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

over	,	shaking	his	head	.
超过	,	摇晃	他的	头	.

钱宁立即提出了他的建议，金曼看了看，摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] ['ɔːltər] , [tʃeɪndʒ] , [ˌriː'wɜːrk] , [ɔːr] [rɪ'per] [tjʊb] [oʊnd] [baɪ] ['terən]

"	It	is	not	permitted	to	alter	,	change	,	rework	,	or	repair	tubes	owned	by	Terran
"	它	是	不是	允许	到	改变	,	改变	,	重做	,	或者	维修	管子	拥有	经过	泰伦

[ɪ'lektrɪk] ,

Electric	,
电的	,

“未经许可，不得对Terran Electric公司拥有的电子管进行任何改动、更换、改造或修理。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][duː] ? " [æskt] ['tʃæniŋ] .
" What are we permitted to do ? " asked Channing .
" 什么 是 我们 允许 到 做 ? " 问 钱宁 .

"我们被允许做什么？"钱宁问道。

" [gɪv] [ˌem ˈiː][jʊr; jər] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ʃɑːp] [æt; ət] ['terən] [ɪˈlektrɪk]
" Give me your recommendation and I shall have the shop at Terran Electric
" 给 我 你的 推荐 和 我 将 有 这 店铺 在 泰伦 电的
[pərˈfɔːrm][ðə; ðɪ][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] . "
perform the operation . "
履行 这 手术 . "

"请您推荐一家公司，我会让泰兰电气的维修店进行操作。"

" [æt; ət][kɔːst] ? "
" At cost ? "
" 在 成本 ? "

"按成本价算？"

" [kɔːst] [plʌs] [ə; eɪ] [slaɪt] ['prɑːfɪt] .
" Cost plus a slight profit .
" 成本 加 一个 轻微 利润 .

成本加少量利润。

['terən] [ɪˈlektrɪk] , [dʒʌst][æz; əz] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] , [ɪz][nɑːt][ɪn] ['bɪznəs] [frʌm; frəm][æn; ən][ˌæltruˈɪstɪk]
Terran Electric , just as Communications , is not in business from an altruistic
泰伦 电的 , 只是 作为 通讯 , 是 不是 在 商业 从 一个 利他主义
['stændpɔɪnt] . "
standpoint . "
立场 . "

Terran Electric 和 Communications 一样，并非出于利他主义的目的而经营。

" [aɪ] [siː] . "
" I see . "
" 我 看 . "

"我懂了。"

" ['ɔːlsoʊ] , " [sed] ['kɪŋmən] [sɪˈvɪrli] , " [aɪ] ['noʊtɪst] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][men] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ðɪ]['sɜːrkɪt]
" Also , " said Kingman severely , " I noticed one of your men changing the circuit
" 还 , " 说 金曼 严重 , " 我 注意到 一 的 你的 男人 变化 这 电路
['slaɪtli] [wɪˈðaʊt] [pərˈmɪʃ(ə)n] .
slightly without permission .
轻微地 没有 允许 .

"还有，"金曼严厉地说，"我注意到你们的人未经允许稍微改动了电路。"

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？"

" [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" Who was it ? "
" WHO 曾是 它 ? "

"是谁？"

" [ðə; ðɪ][mæn] [noʊn] [æz; əz] [ˈtɔməs] . "
" The man known as Thomas . "
" 这 男人 已知 作为 托马斯 . "

"名叫托马斯的男人。"

" ['tʃɑ:rli] ['tɔməs] [ɪz][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [wɜ:rk] , " [sed] ['tʃæniŋ] .

"	Charley	Thomas	is	in	charge	of	development	work	,	"	said	Channing	.
"	查理	托马斯	是	在	收费	的	发展	工作	,	"	说	钱宁	.

"查理·托马斯负责开发工作,"钱宁说。

" [hi:; hi]['prɑ:bəbli] ['noʊtɪst] [sʌm; səm] [slaɪt] [ɪ'fekt] [ðæt] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [tʃek] . "

"	He	probably	noticed	some	slight	effect	that	he	wanted	to	check	.	"
"	他	大概	注意到	一些	轻微	影响	那	他	通缉	到	查看	.	"

"他可能注意到了一些轻微的影响，所以想确认一下。"

" [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['nəutifaid][ˌem 'i:][fɜ:rst] — [aɪ][dəunt] [ker] [haʊ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

"	He	should	have	notified	me	first	—	I	don't	care	how	minute	the	change	.
"	他	应该	有	已通知	我	第一的	—	我	不	关心	如何	分钟	这	改变	.

"他应该先通知我——我不在乎变化有多小。"

[aɪ][mʌst; məst] [pæs] [ɑ:n] ['tʃeɪndʒɪz] [fɜ:rst] . "

I	must	pass	on	changes	first	.	"
我	必须	经过	在	变化	第一的	.	"

我必须先传达变更。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['wʊdnt] [noʊ] [ðer; ðər] [wɜ:rθ] , " ['ɔbdʒiktid] ['bɑ:rni] .

"	But	you	wouldn't	know	their	worth	,	"	objected	Barney	.
"	但	你	不会	知道	他们的	值得	,	"	反对	巴尼	.

"但你不会知道它们的价值,"巴尼反驳道。

" [noʊ] , [bʌt; bət]['mɪstər] . ['færəl] [dʌz] , [ænd; ənd] [wɪl] [soʊ][əd'vaɪz][ˌem 'i:] .

"	No	,	but	Mr	.	Farrell	does	,	and	will	so	advise	me	.
"	不	,	但	先生	.	法雷尔	做	,	和	将要	所以	建议	我	.

"不，但法雷尔先生会这样建议我。"

" [wes] [lʊkt] [æt; ət] ['tʃæniŋ] .

"	Wes	looked	at	Channing	.
"	韦斯	看起来	在	钱宁	.

韦斯看着钱宁。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [naɪnθ]['lev(ə)l] [jet] ? "

"	Have	you	been	to	the	Ninth	Level	yet	?	"
"	有	你	到过	到	这	第九	等级	然而	?	"

你到过第九层了吗?

" [noʊp] , " [sed] ['tʃæniŋ] .

"	Nope	,	"	said	Channing	.
"	没有	,	"	说	钱宁	.

"不,"钱宁说。

" [meɪ] [aɪ] [ə'kʌmpəni] [ju:; jʊ] ?

"	May	I	accompany	you	?
"	可能	我	陪伴	你	?

我可以陪你一起去吗?

" ['tʃæniŋ] [lʊkt] [æt; ət] ['færəl] ['krɪtɪkli] .

"	Channing	looked	at	Farrell	critically	.
"	钱宁	看起来	在	法雷尔	关键	.

钱宁用审视的目光打量着法瑞尔。

[ðə; ði] ['terən] [ɪ'lektrɪk] [ˌendʒɪ'nɪr] [si:md] [sɪn'sɪr] ,

The	Terran	Electric	engineer	seemed	sincere	,
这	泰伦	电的	工程师	似乎	真诚	,

这位泰伦电力公司的工程师看起来很真诚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [laɪk] ['frʌstreɪtɪd] ['sɪmpəθi] [tu:; tə] [dɑ:n] .

and	the	pained	expression	on	his	face	looked	like	frustrated	sympathy	to	Don	.
和	这	痛苦	表达	在	他的	脸	看起来	喜欢	沮丧的	同情	到	大学教师	.

唐觉得他脸上痛苦的表情像是沮丧的同情。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Come along , " he said .
" 来 沿着 , " 他 说 .

“跟我来，”他说。

['bɑːrni] [smaɪld] ['tʃɪrfəli] [æt; ət][ðə; ði][saɪn][ɑːn]['dʒoʊz] [dɔːr] .
Barney smiled cheerfully at the sign on Joe's door .
巴尼 微笑 愉快地 在 这 符号 在 乔的 门 .

巴尼看着乔家门上的牌子，高兴地笑了。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , - [best][bɑːr][ɪn] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['mɪljən] [maɪlz] , ['mɪnɪməm] ! -
" That's a good one , ' Best Bar in Twenty - seven Million Miles , Minimum ! '
" 那就是 一个 好的 一 , - 最好的 酒吧 在 二十 - 七 百万 迈尔斯 , 最低限度 ! -

“这真是个好标题，‘方圆两千七百万英里内最好的酒吧，至少！’”

[wɒts] [ðə; ði][ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ? "
What's the qualification for ? "
是什么 这 资格 为了 ? "

需要什么资格?

" [ðæts] [ə'baʊt][æz; əz][kloʊz][æz; əz] ['terə] [gets] .
" That's about as close as Terra gets .
" 那就是 关于 作为 关闭 作为 泰拉 获得 .

“这大概就是Terra所能达到的最接近的程度了。”

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['nɪrəst] [bɑːr][ɪz][æt; ət] ['nɔːrðərn] ['lændɪŋ] , ['viːnəs] ; ['sɪksti] - ['sev(ə)n]
Most of the time the nearest bar is at Northern Landing , Venus ; sixty - seven
最多 的 这 时间 这 最近的 酒吧 是 在 北方 降落 , 金星 ; 六十 - 七
['mɪljən] [maɪlz][frʌm; frəm] [hɪr] .
million miles from here .
百万 英里 从 这里 .

大多数时候，最近的酒吧位于金星的北方登陆点；距离这里6700万英里。

[kʌm] [ɑːn][ɪn][ænd; ənd] [wiːl] [get] ['plæstərd] .
Come on in and we'll get plastered .
来 在 在 和 出色地 得到 粉刷过的 .

进来吧，我们喝个烂醉。

" ['færəl] [sed] : " [lʊk] , ['fɛloʊz] , [aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] .
" Farrell said : " Look , fellows , I know how you feel .
" 法雷尔 说 : " 看 , 伙伴们 , 我 知道 如何 你 感觉 .

法雷尔说：“伙计们，我知道你们的感受。”

[ðeɪ] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][wəːnt, weənt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][wɜːrk] .
They didn't tell me that you weren't going to be given permission to work .
他们 没有 告诉 我 那 你 不是 去 到 是 给定 允许 到 工作 .

他们没有告诉我你不会被允许工作。

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][sɔːrt][ʌv; əv] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] , ['ɔːfər] [sə'dʒestʃənz] ,
I understood that I was to sort of walk along , offer suggestions ,
我 理解 那 我 曾是 到 种类 的 走 沿着 , 提供 建议 ,

我明白我的任务是边走边提建议，

[ænd; ənd][sɔːrt][ʌv; əv] [prɪ'per] [maɪ'self][tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər][sʌm; səm] ['riːsɜːrtʃ] [maɪ'self] .
and sort of prepare myself to take over some research myself .
和 种类 的 准备 我 到 拿 超过 一些 研究 我 .

并做好自己接手一些研究工作的准备。

[ðɪs] [ɪz] ['sɪkənɪŋ] . "
This is sickening . "
这 是 令人作呕 . "

这太令人作呕了。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] . "
" I think you mean that . "
" 我 思考 你 意思是 那 . "

我想你的意思就是这样。

" [meɪ] [aɪ] [juːz] [jʊr; jər] ['telɪfoʊn] .
" May I use your telephone .
" 可能 我 使用 你的 电话 .

我可以借用一下您的电话吗?

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] . "
I want to resign . "
我 想 到 辞职 . "

我想辞职。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Wait a minute .
" 等待 一个 分钟 .

“等一下。

[ɪf] [jʊə(r)] [ðæt] [sɪn'sɪr] , [waɪ] [dəunt] [wiː; wi] [ˌaut'ges] - [ɪm] ? "
If you're that sincere , why don't we outguess ' em ? "
如果 你是 那 真诚 , 为什么 不 我们 猜对 - 呃 ? "

如果你真那么真诚，为什么我们不猜透他们的心思呢?

" [kʊd; kəd] [duː] , " [sed] [wes] .
" Could do , " said Wes .
" 可以 做 , " 说 韦斯 .

“可以,”韦斯说。

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何? ”

" [ɪz] [ðer; ðər] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [kɑːnt] [teɪk] [ə; eɪ] [poʊk] [tuː; tə] [soʊl] [hɪm'self] ? "
" Is there any reason why we can't take a poke to Sol himself ? "
" 是 那里 任何 原因 为什么 我们 不能 拿 一个 戳 到 索尔 他自己 ? "

“我们有什么理由不能直接找索尔本人算账呢? ”

" [juː; jʊ] [miːn] [hɔːl] ['paʊər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ? "
" You mean haul power out of the sun ? "
" 你 意思是 运输 力量 出去 的 这 太阳 ? "

你是说从太阳里提取能量吗?

" [ðæts] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [aɪ'diːə] .
" That's the general idea .
" 那就是 这 一般的 主意 .

“大致思路就是这样。”

['bɑːrni] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
Barney , what do you think ? "
巴尼 , 什么 做 你 思考 ? "

巴尼，你怎么看?

" [kʊd; kəd] [biː; bi] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˌriːdɪ'zaɪn] . "
" Could be — but it would take a redesign . "
" 可以 是 — 但 它 会 拿 一个 重新设计 . "

“有可能——但这需要重新设计。”

" [faɪn] .
" Fine .
" 美好的 .

“美好的。

[ænd; ənd] [meɪ] [wiː; wi] [preɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌriːdɪˈzaɪn] [ɪz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə]

And	may	we	pray	that	the	redesign	is	good	enough	to	make	a	difference	to
和	可能	我们	祈祷	那	这	重新设计	是	好的	足够的	到	制作	一个	不同之处	到

[ðə; ði] [ˌɪntərˈplænəteri] [ˈpæt(ə)nt] [ˈɑːfɪs] .

the	Interplanetary	Patent	Office	.
这	星际	专利	办公室	.

愿我们祈祷重新设计能够足够好，从而对星际专利局产生影响。

" [ˈtʃæniŋ] [kɔːld] [dʒoʊ] .

"	Channing	called	Joe	.
"	钱宁	称为	乔	.

钱宁给乔打了电话。

" [ðə; ði] [seɪm] .

"	The	same	.
"	这	相同的	.

“相同。

[θriː] [muːnz] [ɔːl] [əˈraʊnd] .

Three	Moons	all	around	.
三	月亮	全部	大约	.

三轮明月环绕四周。

[skɑːtʃ] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] , " [ˈsɪnθəsaɪzd] [ɪn][ðə; ði] - [ˈkʌntri] . "

Scotch	,	"	he	explained	to	the	others	,	"	synthesized	in	the	Palanortis	Country	.	"
苏格兰威士忌	,	"	他	解释	到	这	其他的	,	"	合成的	在	这	-	国家	.	"

“苏格兰威士忌，”他向其他人解释说，“是在帕拉诺蒂斯地区合成的。”

" [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeɪvərɪt] [ˈɪmpɔːrt] , " [sed] [wɔːlt] .

"	Our	favorite	import	,	"	said	Walt	.
"	我们的	最喜欢的	进口	,	"	说	沃尔特	.

“我们最喜欢的进口商品，”沃尔特说。

[dʒoʊ] [grɪnd] .

Joe	grinned	.
乔	咧嘴一笑	.

乔咧嘴一笑。

" [əˈnʌðər] [ˈteɪblklɔːθ] [ˈseʃ(ə)n] [ɪn] [ˈprɑːgres] ? "

"	Another	tablecloth	session	in	progress	?	"
"	其他	桌布	会议	在	进步	?	"

“又一场桌布游戏开始了？”

" [kʊd; kəd][biː; bi] .

"	Could	be	.
"	可以	是	.

“有可能。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][ɔɪl][ðə; ði] [θɪŋk] - [tæŋk] , [wiːl] [noʊ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] . "

As	soon	as	we	oil	the	think	-	tank	,	we'll	know	for	sure	.	"
作为	很快	作为	我们	油	这	思考	-	坦克	,	出色地	知道	为了	当然	.	"

只要我们给智囊团注点油，一切就都清楚了。

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] ? " [æskt] [ˈbɑːrni] .

"	What	does	he	mean	?	"	asked	Barney	.
"	什么	做	他	意思是	?	"	问	巴尼	.

“他是什么意思？”巴尼问道。

[dʒoʊ] [smaɪld] .

Joe	smiled	.
乔	微笑	.

乔笑了。

" [ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv] [ləˈbɔrətəriz] [ænd; ənd][ˈdrɑːftsmən][ænd; ənd] [ˈteksbʊks] , " [hiː; hi] [sed] .
" They all have laboratories and draftsmen and textbooks , " he said .
" 他们 全部 有 实验室 和 绘图员 和 教科书 , " 他 说 .

他说："他们都有实验室、绘图员和教科书。"

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][ˈriːəl] [ˌendʒɪˈnɪrɪŋ] , [ðeɪ] [juːz][maɪ][ˈteɪbəlˌklɔːθs] .
" But for real engineering , they use my tablecloths .
" 但 为了 真实的 工程 , 他们 使用 我的 桌布 .

"但对于真正的工程设计，他们却用我的桌布。"

[θriː] [mɔːr] [ˈprɔːbləms][ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈteɪblklɔːθ] [kɔːrs] [ɪn] [ˌæstroʊˈfɪzɪks] ,
Three more problems and I'll have a complete tablecloth course in astrophysics ,
三 更多的 问题 和 患病的 有 一个 完全的 桌布 课程 在 天体物理学 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsaɪdlɪŋ] [ɪn] [kɑːrˈtuːnɪŋ] ,
with a sideling in cartooning ,
和 一个 侧翼 在 卡通画 ,

再解决三个问题，我就能完成一门完整的、以桌布为底的天体物理学课程，外加一点漫画创作的副业。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmaɪnər] [dɪˈgriː] [ɪn][məˈkænɪk(ə)l] [ˌendʒɪˈnɪrɪŋ] . "
and a minor degree in mechanical engineering . "
和 一个 次要的 程度 在 机械的 工程 . "

以及机械工程辅修学位。

" [oʊ] ? "
" Oh ? "
" 哦 ? "

"哦？ "

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

"当然。

[gɪv] - [ɪm] [friː] [hænd] ,
Give ' em free hand ,
给 - 呃 自由的 手 ,

给他们自由发挥的空间，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] [tjʊb] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈteɪblklɔːθ] [ænd; ənd] [ðeɪl] [hæv; həv] - [ɪm]
and a couple of your tubes and a tablecloth and they'll have ' em
和 一个 夫妻 的 你的 管子 和 一个 桌布 和 他们会 有 - 呃
[ˈfraɪɪŋ] [egz] [baɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] .
frying eggs by morning .
煎炸 鸡蛋 经过 早晨 .

再给他们几根油管和一块桌布，到第二天早上他们就能煎鸡蛋了。

[wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [hɪr] , [ðeɪ] [diˈmɑːndid] [ə; eɪ] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [bɑːnd][ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðeɪ]
When I came out here , they demanded a commercial bond and I thought they
什么时候 我 来了 出去 这里 , 他们 要求 一个 商业的 纽带 和 我 想法 他们
[wɜːr; wər] [nʌts] .
were nuts .
是 坚果 .

我刚来这里的时候，他们要求我提供商业担保，我觉得他们疯了。

[huː] [ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌrestərəˈtɜːr] [poʊst][ə; eɪ][bɑːnd] ?
Who ever heard of making a restaurateur post a bond ?
WHO 曾经 听到 的 制作 一个 餐馆老板 邮政 一个 纽带 ?

谁听说过要餐馆老板交保证金的?

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ɔ:l][ʌv; əv][ðer; ðər] [in'venʃənz] [ɑ:r; ər] [ɪ'nɪʃəli] ['tɪŋkəd] [aʊt] [raɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]
I discovered that all of their inventions are initially tinkered out right here in the
我 发现 那 全部 的 他们的 发明 是 最初 修修补补 出去 正确的 这里 在 这
['daɪnɪŋ] [ru:m] — [aɪ][kʊd; kəd] [sti:l] - [ɪm] [blaɪnd] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [dɪs'ɑ:nɪst] !
dining room — I could steal ' em blind if I were dishonest !
用餐 房间 — 我 可以 偷 - 呃 瞎的 如果 我 是 不诚实 !

我发现他们所有的发明最初都是在这里的餐厅里捣鼓出来的——如果我不诚实的话，我可以把它们全都偷走！

" [dʒoʊ] [smaɪld] ['hju:dʒli] .
" Joe smiled hugely .
" 乔 微笑 非常 .

乔露出了灿烂的笑容。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] [wer] [ðə; ði] ['teɪbəlˌklɔ:θs] [hæv; həv] [bɪn] [θru:]
" This is the only place in the system where the tablecloths have been through
" 这 是 这 仅有的 地方 在 这 系统 在哪里 这 桌布 有 到过 通过
['blu:prɪnt] [mə'ʃi:nz] .
blueprint machines .
蓝图 机器 .

"这是整个系统中唯一一个桌布经过蓝图机器处理的地方。"

[ðæt] , " [hi:; hi] [sed] [ˌkɑ:nfɪ'denʃəli] [tu:; tə] ['bɑ:rni] , " [ɪz] [waɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ɪz] ['slaɪtli]
That , " he said confidentially to Barney , " is why some of the stuff is slightly
那 , " 他 说 保密 到 巴尼 , " 是 为什么 一些 的 这 东西 是 轻微地
['gɑ:rb(ə)ld] .
garbled .
混乱 .

"这就是为什么有些东西有点语无伦次的原因，"他悄悄地对巴尼说。

[skɑ:tʃ] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['drɔɪŋz] .
Scotch mixed with the drawings .
苏格兰威士忌 混合 和 这 图画 .

苏格兰威士忌与画作混在一起。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [klɔ:ðz] [ɪn'spektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [dɪ'pɑ:rtmənt] [bɪ'fɔ:r] [ðeə(r)]
They have the cloths inspected by the engineering department before they're
他们 有 这 布料 检查 经过 这 工程 部门 前 它们是
['lɔ:ndəd] ;
laundered ;
洗过的 ;

衣物在洗涤前会先由工程部门进行检查；

[aɪ] [lu:z] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['teɪbəlˌklɔ:θs] [ðæt] [weɪ] .
I lose a lot of tablecloths that way .
我 失去 一个 很多 的 桌布 那 方式 .

我因此丢了很多桌布。

" [dʒoʊ] [left] ['tʃɪrfəli] [ə'mɪd] ['læftər] .
" Joe left cheerfully amid laughter .
" 乔 左边 愉快地 之中 笑声 .

乔在笑声中愉快地离开了。

[ðə; ði] [θri:] [mu:nz] [keɪm] [nekst] , [ænd; ənd] [ðen] [dɑ:n] [bɪ'gæn][tu:; tə] [sketʃ] .
The Three Moons came next , and then Don began to sketch .
这 三 月亮 来了 下一个 , 和 然后 大学教师 开始 到 草图 .

接下来是《三个月亮》，然后唐开始画草图。

" [sə'poʊz] [wi:; wi] [meɪk] [ə; eɪ]['draɪvər] [tu:b] [laɪk] [ðɪs] , " [hi:; hi] [sed] .
" Suppose we make a driver tube like this , " he said .
" 认为 我们 制作 一个 司机 管子 喜欢 这 , " 他 说 .

"假设我们制作一个这样的驱动管，"他说。

" [ænd; ənd][wiː; wi]['kʌp(ə)l][ðə; ði][tɑːp][end] ,
" And we couple the top end ,
" 和 我们 夫妻 这 顶部 结尾 ,

"我们将高端部分结合起来，

[wer] [ðə; ði]['kæθoʊd][ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['ɪnpʊt][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['riːleɪ] [tuːb] .
where the cathode is to the input side of the relay tube .
在哪里 这 阴极 是 到 这 输入 边 的 这 中继 管子 .

其中阴极位于继电器管的输入侧。

['oʊnli][ðə; ði]['ɪnpʊt][saɪd] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ]['veriəb(ə)l] - [ɪm'piːdns] ['ænoʊd] ,
Only the input side will require a variable - impedance anode ,
仅有的 这 输入 边 将要 要求 一个 多变的 - 阻抗 阳极 ,

只有输入端需要可变阻抗阳极。

['kʌpld] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæθoʊd][tuː; tə]['lɪmɪt][ðə; ði]['ɪnpʊt][tuː; tə][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd]['væljuː] .
coupled back from the cathode to limit the input to the required value .
耦合 后退 从 这 阴极 到 限制 这 输入 到 这 必需的 价值 .

从阴极反向耦合，以将输入限制在所需值。

[ðen] [ðə; ði] ['kʌplɪŋ] ['æn˛əʊdz][mʌst; məst][biː; bi] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [˛ɔːtə'mætɪk] - ['kʌplɪŋ] ['sɜːrkɪt]
Then the coupling anodes must be served with an automatic - coupling circuit
然后 这 耦合 阳极 必须 是 服务 和 一个 自动的 - 耦合 电路
[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪŋ] ['paʊər] [ɪz] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['weɪstɪdʒ] .
so that the limiting power is passed without wastage .
所以 那 这 限制 力量 是 通过了 没有 浪费 .

然后，耦合阳极必须配备自动耦合电路，以便限制功率能够无损耗地通过。

" ['bɑːrni] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ]['pens(ə)l] .
" Barney pulled out a pencil .
" 巴尼 拉 出去 一个 铅笔 .

巴尼掏出一支铅笔。

" [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] [˛ɔːtə'mætɪk] - ['kʌplɪŋ] ['sɜːrkɪt] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['aʊtpʊt] [frʌm; frəm]
" If you make that automatic - coupling circuit dependent upon the output from
" 如果 你 制作 那 自动的 - 耦合 电路 依赖 之上 这 输出 从
[ðə; ði]['tɜːrmɪn(ə)l]['ɛndz] , " [hiː; hi] [sed] ,
the terminal ends , " he said ,
这 终端 结束 , " 他 说 ,

"如果你让自动耦合电路依赖于终端端的输出，"他说，

" [˛aɪ 'tiː] [wɪl] [ək'sept]['oʊnli][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['ɪnpʊt] [ðæt] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][baɪ][ðə; ði] ['paʊər] ['biːɪŋ] [juːst]
" it will accept only the amount of input that is required by the power being used
" 它 将要 接受 仅有的 这 数量 的 输入 那 是 必需的 经过 这 力量 存在 用过的
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtpʊt] .
from the output .
从 这 输出 .

它只会接受与输出功率所需的输入量相同的功率。

['oʊvər] - ['kuːlɪŋ] [ðiːz] [tuː] ['æn˛əʊdz] [wɪl] [ɪn'hɪbɪt][ðə; ði] ['paʊər] - ['ɪnteɪk] . "
Over - cooling these two anodes will inhibit the power - intake . "
超过 - 冷却 这些 二 阳极 将要 抑制 这 力量 - 摄入量 . "

过度冷却这两个阳极会抑制功率吸收。

" [raɪt] , " [sed] [wes] .
" Right , " said Wes .
" 正确的 , " 说 韦斯 .

"没错，"韦斯说。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt][ðə; ði]['paʊər][ə'veɪləb(ə)l][frʌm; frəm][soʊl][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]
" **And** **I** **am** **of** **the** **opinion** **that** **the** **power** **available** **from** **Sol** **is** **of** **a**
" 和 我 是 的 这 观点 那 这 力量 可用的 从 索尔 是 的 一个
['mægnɪtuːd] [ðæt] [wɪl] [pər'mɪt][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lɪmɪt] . "
magnitude **that** **will** **permit** **operation** **over** **and** **above** **the** **limit** **.** **"**
震级 那 将要 允许 手术 超过 和 多于 这 限制 . "

"而且我认为，太阳系所提供的能量规模足以让我们突破极限进行操作。"

" [fɔːr] ['mɪljən] [tʌnz] [ʌv; əv]['enərdʒi][pər]['sekənd] ! " [ɪk'sploʊdɪd][wɔːlt] .
" **Four** **million** **tons** **of** **energy** **per** **second** **!** **"** **exploded** **Walt** **.**
" 四 百万 吨 的 活力 每 第二 ! " 爆炸了 沃尔特 .

"每秒四百万吨能量！"沃尔特惊呼道。

" [ðæts] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['faɪər] ! "
" **That's** **playing** **with** **fire** **!** **"**
" 那就是 玩耍 和 火 ! "

"这简直是玩火！"

" [juː; jʊ][bet] .
" **You** **bet** **.**
" 你 赌注 .

当然。

[wiːl] [fɪks] - [ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ! "
We'll **fix** **'** **em** **with** **that** **!** **"**
出色地 使固定 - 呃 和 那 ! "

我们用那个就能解决他们！

" ['aʊər; ɑːr] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ]['riːleɪ] [tjʊb] , " [sed] ['færəl] ['sloʊli] ,
" **Our** **experience** **with** **relay** **tubes** **,** **"** **said** **Farrell** **slowly** **,**
" 我们的 经验 和 中继 管子 , " 说 法雷尔 缓慢地 ,

"我们在中继管方面的经验，"法雷尔缓缓说道。

" ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [sʌm; səm] [ɪn'kriːs] [ɪn][reɪndʒ][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ænoʊd] - ['fəukəsiŋ] .
" **indicates** **that** **some** **increase** **in** **range** **is** **possible** **with** **additional** **anode** **-** **focusing** **.**
" 表示 那 一些 增加 在 范围 是 可能的 和 额外的 阳极 - 聚焦 .

"表明通过额外的阳极聚焦可以增加射程。

[bɪld] [jʊr; jər] [tuːb] - [tɑːp][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ekstrə][set][ʌv; əv]['ænˌəʊdz] ,
Build **your** **tube** **-** **top** **with** **an** **extra** **set** **of** **anodes** **,**
建造 你的 管子 - 顶部 和 一个 额外的 放 的 阳极 ,

在你的管状上衣里加装一组额外的阳极，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

漫漫长路(The Long Way)
第2/3页

[ænd; ənd] ['ðætəl] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['betər] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːm] . "
and **that'll** **give** **us** **better** **control** **of** **the** **beam** **.** **"**
和 那将 给 我们 更好的 控制 的 这 光束 . "

这样就能更好地控制光束。"

" [wɪə(r)] ['getɪŋ] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , " [sed]
" **We're** **getting** **farther** **and** **farther** **from** **the** **subject** **of** **communication** **,** **"** **said**
" 是 获得 更远 和 更远 从 这 主题 的 沟通 , " 说
['tʃæniŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
Channing **with** **a** **smile** **.**
钱宁 和 一个 微笑 .

"我们离沟通这个话题越来越远了，"钱宁笑着说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiːl] [get] [mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] . "
" **But** **I** **think** **that** **we'll** **get** **more** **out** **of** **this** **.** **"**
" 但 我 思考 那 出色地 得到 更多的 出去 的 这 . "

但我认为我们会从中获得更多。

" [haʊ] [soʊ] ? "
" **How** **so** **?** **"**
" 如何 所以 ? "

"为何如此？ "

" [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['tɪŋkər] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tjʊb] , [wiː; wi] [wəʊnt] [get] [ʃɪp] - [tuː; tə]
" **Until** **we** **get** **a** **chance** **to** **tinker** **with** **those** **tubes** **,** **we** **won't** **get** **ship** **-** **to**
" 直到 我们 得到 一个 机会 到 修补匠 和 那些 管子 , 我们 惯于 得到 船 - 到
- [ʃɪp] [tuː] [weɪz] .
- **ship** **two** **ways** **.**
- 船 二 方式 .

"在我们有机会对这些管道进行调整之前，我们无法实现舰船之间的双向通信。"

[soʊ] [wiːl] [ˌgædʒə'tɪər] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] ['terən] [ɪ'lektrɪk] [foʊm] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] ,
So **we'll** **gadgeteer** **up** **something** **that** **will** **make** **Terran** **Electric** **foam** **at** **the** **mouth** **,**
所以 出色地 小工具人 向上 某物 那 将要 制作 泰伦 电的 泡沫 在 这 嘴 ,

所以我们会搞出点小玩意儿，让泰伦电气气得跳脚。

[ænd; ənd] [swɑːp] [ə; eɪ] [hʌŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [fʊl] ['friːdəm] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] .
and **swap** **a** **hunk** **of** **it** **for** **full** **freedom** **in** **our** **investigations** **.**
和 交换 一个 帅哥 的 它 为了 满的 自由 在 我们的 调查 .

并用其中的一部分来换取我们在调查中的完全自由。

[ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [bʌst] ['terən] [ɪ'lektrɪk] [ˌhoʊl'hɑːrtɪdli] ? "
Or **should** **we** **bust** **Terran** **Electric** **wholeheartedly** **?** **"**
或者 应该 我们 摔碎 泰伦 电的 竭诚 ? "

或者我们应该彻底铲除泰伦电力公司?

" [lets] [slʌg] - [ɪm] , " [sed] [wɔːlt] .
" **Let's** **slug** **'** **em** **,** **"** **said** **Walt** **.**
" 我们来吧 蛞蝓 - 呃 , " 说 沃尔特 .

"咱们揍他们一顿吧，"沃尔特说。

" [goʊ] [ə'hed] , " [sed] [wes] .
" **Go** **ahead** **,** **"** **said** **Wes** **.**
" 去 前方 , " 说 韦斯 .

"请便，"韦斯说道。

" [aɪm] ['ʌtərli] [dɪs'gʌstɪd] , [ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt]
" I'm utterly disgusted , though I think our trouble is due to the management
" 我是 完全地 厌恶 , 尽管 我 思考 我们的 麻烦 是 到期的 到 这 管理
[ʌv; əv] ['terən] [ɪ'lektrɪk] .
of Terran Electric .
的 泰伦 电的 .

"我感到非常失望，但我认为我们的麻烦是由于 Terran Electric 的管理不善造成的。"

[ðeɪ] [laɪk] ['liːg(ə)l] ['tæŋglz] [tuː] [mʌtʃ] . "
They like legal tangles too much . "
他们 喜欢 合法的 缠结 也 很多 . "

他们太喜欢惹是生非了。

" [wiːl] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ]['liːg(ə)l]['tæŋg(ə)l] , " [sed] ['bɑːrni] .
" We'll give ' em a legal tangle , " said Barney .
" 出色地 给 - 呃 一个 合法的 纠纷 , " 说 巴尼 .

"我们会让他们陷入法律纠纷，"巴尼说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ædɪŋ] ['sɜːrkɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪblklɔːθ] [sketʃ] .
He was adding circuits to the tablecloth sketch .
他 曾是 添加 电路 到 这 桌布 草图 .

他正在给桌布草图添加电路。

['tʃæniŋ] , [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , [wʌz; wəz] ['sketʃɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [ɪ'kweɪʒənz] , [ænd; ənd][wɔːlt][wʌz; wəz]
Channing , on his side , was sketching in some equations , and Walt was
钱宁 , 在 他的 边 , 曾是 素描 在 一些 方程式 , 和 沃尔特 曾是
['wɜːrkɪŋ] [aʊt][sʌm; səm][mə'kænɪk(ə)l]['diːteɪlz] .
working out some mechanical details .
在职的 出去 一些 机械的 细节 .

钱宁在那边画着一些方程式，而沃尔特则在研究一些机械细节。

[dʒoʊ] [keɪm] ['oʊvər] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪblklɔːθ] , [ænd; ənd] ['fɔːrθraɪt] [went] [tuː; tə][ðə; ði]
Joe came over , looked at the tablecloth , and forthright went to the
乔 来了 超过 , 看起来 在 这 桌布 , 和 直率 去 到 这
['telɪfoʊn] [ænd; ənd] [kɔːld] ['wɔːltən] .
telephone and called Walton .
电话 和 称为 沃尔顿 .

乔走了过来，看了看桌布，然后径直走到电话旁，给沃尔顿打了电话。

[ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l] [dɪ'zaɪnər] [keɪm] , [ænd; ənd] ['tʃæniŋ] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [sər'praɪz] .
The mechanical designer came , and Channing looked up in surprise .
这 机械的 设计师 来了 , 和 钱宁 看起来 向上 在 惊喜 .

机械设计师来了，钱宁惊讶地抬起头。

" [haɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Hi , " he said .
" 你好 , " 他 说 .

"嗨，"他说。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] . "
" I was about to call you . "
" 我 曾是 关于 到 称呼 你 . "

我正要给你打电话。

" [dʒoʊ][dɪd] . "
" Joe did . "
" 乔 做过 . "

"乔做到了。"

" [oʊ] . [keɪ] . [lʊk] , [ted] , [kæn; kən][juː; jʊ] [feɪk] [ˌjuː 'es][ʌp][ə; eɪ]['gædʒɪt] [laɪk] [ðɪs] ?
" O . K . Look , Ted , can you fake us up a gadget like this ?
" 哦 . K . 看 , 泰德 , 能 你 伪造的 我们 向上 一个 小工具 喜欢 这 ?

"好吧，泰德，你能给我们弄个像这样的玩意儿吗？"

" ['wɔːltən] [lʊkt] [ðə; ði] [θɪŋ] ['oʊvər] .
" Walton looked the thing over .
" 沃尔顿 看起来 这 事物 超过 .

沃尔顿仔细查看了那东西。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ten] ['aʊərz] , " [hiː; hi] [sed] .
" Give me about ten hours , " he said .
" 给 我 关于 十 小时 , " 他 说 .

"给我大约十个小时，"他说。

" [wiːv] [gɑːt] [ə; eɪ] [sper] ['tɜːrnoʊvər] ['draɪvər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['riːleɪ] [gɜːrl] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [hænd] -
" We've got a spare turnover driver from the Relay Girl that we can hand -
" 我们已经 得到 一个 空闲的 周转 司机 从 这 中继 女孩 那 我们 能 手 -
[kɑːrv] .
carve .
雕刻 .

"我们有一个来自接力赛女孩的备用翻转驱动器，我们可以手工雕刻。"

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['wɔːtər] - ['bɔɪləz] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [strɪp] , [kʌt] ['oʊpən] ,
There are a couple of water - boilers that we can strip , cut open ,
那里 是 一个 夫妻 的 水 - 锅炉 那 我们 能 条 , 切 打开 ,

我们可以拆解几个热水壶，然后切开。

[ænd; ənd] [meɪk] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] [ðə; ði] [tɑːp] [end] .
and make to serve as the top end .
和 制作 到 服务 作为 这 顶部 结尾 .

并使其用作高端产品。

['haʊɝ] [juː; jʊ] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['vækjuːm] ? "
How're you hoping to maintain the vacuum ? "
你好吗? 你 希望 到 维持 这 真空 ? "

你打算如何保持真空状态?

" [jes] , " [sed] [wes] ['færəl] , " [ðæts] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['prɑːbləm] .
" Yes , " said Wes Farrell , " That's going to be the problem .
" 是的 , " 说 韦斯 法雷尔 , " 那就是 去 到 是 这 问题 .

"是的，"韦斯·法雷尔说，"那将会是个问题。"

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [ə'dʒʌstɪŋ] [ʌv; əv] [e'lektrəʊdz] [tuː; tə] [duː] , ['ðɪsəl, ðɪsəl] [teɪk] [mʌnθs] . "
If there's any adjusting of electrodes to do , this'll take months . "
如果 有 任何 调整 的 电极 到 做 , 这将 拿 几个月 . "

如果需要调整电极，那将耗时数月。

" [ðæts] [waɪ] [wiː; wi] , [ɑːn] ['viːnəs] [ˌikwɪ'lætərəl] , [ɑːr; ər] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [dɪŋ] - ['bʌstɪd]
" That's why we , on Venus Equilateral , are ahead of the whole ding - busted
" 那就是 为什么 我们 , 在 金星 等边 , 是 前方 的 这 所有的 叮 - 被捕
['soʊlər] ['sɪstəm] [ɪn] [tuːb] [dɪ'veləpmənt] ,
solar system in tube development ,
太阳的 系统 在 管子 发展 ,

"这就是为什么我们在金星等边星系上的管道开发领先于整个混乱的太阳系的原因。"

" [sed] [dɑːn] .
" said Don .
" 说 大学教师 .

唐说道。

" [wiːl] [rʌn] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] — [ænd; ənd] [aɪ] [duː] [miːn] ['oʊpən] !
" We'll run the thing out in the open — and I do mean open !
" 出色地 跑步 这 事物 出去 在 这 打开 — 和 我 做 意思是 打开 !

"我们会把这件事公开进行——我指的是公开进行！"

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] ['hævɪŋ] [ðə; ði][in'saidz] [ɪg'zɔːstɪd] , [ðə; ði]['ɑːpəreɪtərz] [wɪl] [hæv; həv][ðer; ðər]
Instead **of** **the** **tube** **having** **the** **insides** **exhausted** **,** **the** **operators** **will** **have** **their**
反而 的 这 管子 拥有 这 内部 筋疲力尽的 , 这 运营商 将要 有 他们的
['envələʊps] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ,
envelopes **served** **with** **fresh** **,**
信封 服务 和 新鲜的 ,

与其让管道内的东西耗尽，不如让操作员收到装有新鲜液体的信封。

[kænd] [er] . "
canned **air** **.** **"**
罐装 空气 . "

罐装空气。

" [laɪk] [ə; eɪ][kɑːr'tuːn][aɪ] [sɔː] ['sʌmwer] , " [grɪnd] [wɔːlt] .
" **Like** **a** **cartoon** **I** **saw** **somewhere** **,** **"** **grinned** **Walt** **.**
" 喜欢 一个 卡通片 我 锯 某处 , " 咧嘴一笑 沃尔特 .

"就像我在某个地方看到的卡通片一样，"沃尔特咧嘴一笑。

" [hæd; həd][ə; eɪ][bɜːrd][ɪn] [fʊl] ['ɑːrmər] ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reɪdioʊ][set] .
" **Had** **a** **bird** **in** **full** **armor** **tinkering** **with** **a** **radio** **set** **.**
" 有 一个 鸟 在 满的 盔甲 修修补补 和 一个 收音机 放 .

"一只身披全副盔甲的鸟正在摆弄一台无线电装置。"

[ðə; ði]['kæpʃ(ə)n][wʌz; wəz] : - [waɪ] [ʃiːld] [ðə; ði][set] ! - "
The **caption** **was** **:** **'** **Why** **shield** **the** **set** **!** **'** **"**
这 标题 曾是 : - 为什么 盾 这 放 ! - "

配文是："为什么要遮挡片场！"

" ['fuːi] , " [sed] [ted]['wɔːltən] , " [lʊk] , [tɑːm] [swɪft] , [ɪz] [ðɪs] [ə'nʌðər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fræŋks] -
" **Phooey** **,** **"** **said** **Ted** **Walton** **,** **"** **Look** **,** **Tom** **Swift** **,** **is** **this** **another** **one** **of** **the** **Franks** **'**
" 呸! , " 说 泰德 沃尔顿 , " 看 , 汤姆 迅速 , 是 这 其他 一 的 这 弗兰克斯 -
['breintʃaild] ? "
brainchildren **?** **"**
脑力劳动者 ? "

"呸，"泰德·沃尔顿说，"瞧，汤姆·斯威夫特，这又是弗兰克兄弟的又一个杰作吗？"

" [tɑːm] [swɪft] ? " [æskt] [wes] .
" **Tom** **Swift** **?** **"** **asked** **Wes** **.**
" 汤姆 迅速 ? " 问 韦斯 .

"汤姆·斯威夫特？"韦斯问道。

" [jeə] .
" **Yeah** **.**
" 是的 .

"是的。

[ðæts] [ðə; ði][nɑːm][diː] [pluːm] [hiː; hi] [in'vents] ['ʌndər] .
That's **the** **nom** **de** **plume** **he** **invents** **under** **.**
那就是 这 诺姆 德 羽 他 发明 在下面 .

那是他给自己起的笔名。

[ðə; ði] ['ʌðər] [gai] [wiː; wi][kɔːl] ['kæptɪn] ['laɪtnɪŋ] . "
The **other** **guy** **we** **call** **Captain** **Lightning** **.** **"**
这 其他 盖伊 我们 称呼 队长 闪电 . "

另一个人，我们叫他"闪电队长"。

" [oʊ] ? " [æskt] ['færəl] , " [duː][juː; jʊ] [riːd] [hɪm; ɪm] , [tuː] ? "
" **Oh** **?** **"** **asked** **Farrell** **,** **"** **Do** **you** **read** **him** **,** **too** **?** **"**
" 哦 ? " 问 法雷尔 , " 做 你 读 他 , 也 ? "

"哦？"法雷尔问道，"你也读他的作品吗？"

" [ʃʊr] , " [grɪnd] ['wɔːltən] .
" Sure , " grinned Walton .
" 当然 , " 咧嘴一笑 沃尔顿 .

"当然,"沃尔顿咧嘴一笑。

" [ænd; ənd] [seɪ] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]['kɔmiks] , [aɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][æn; ən][oʊld] ,
" And say , speaking of comics , I came upon an old ,
" 和 说 , 请讲 的 漫画 , 我 来了 之上 一个 老的 ,

"说到漫画，我偶然发现了一本旧的，

[oʊld] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['wɛbstɚz] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['dɪkʃəneri] [ɪn][ə; eɪ] [rer] - [ɪ'dɪʃn] ['laɪbreri][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]
old volume of Webster's International Dictionary in a rare - edition library a couple
老的 体积 的 韦氏词典 国际的 字典 在 一个 稀有的 - 版 图书馆 一个 夫妻
[ʌv; əv] [mʌnθs] [ə'goʊ][ɪn][ʃɪ'kɑːgoʊ] ,
of months ago in Chicago ,
的 几个月 前 在 芝加哥 ,

几个月前，我在芝加哥一家珍本书库里看到了一本旧版的韦氏国际词典。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'faɪn] - ['kɑːmɪk] - [æz; əz] [ə'mjuːzɪŋ] , ['fʌni] , [ænd; ənd] ['luːdɪkrəs] ; [nɑːt] [ɪ'mædʒɪnətɪv]
and they define ' Comic ' as amusing , funny , and ludicrous ; not imaginative
和 他们 定义 - 漫画 - 作为 有趣 , 有趣的 , 和 荒谬 ; 不是 富有想象力的
['fɪkʃ(ə)n] .
fiction .
小说 .

他们将"喜剧"定义为有趣、滑稽、荒诞的；而不是富有想象力的虚构作品。

[haʊ] [θɪŋz] [tʃeɪndʒ] . "
How things change . "
如何 事物 改变 . "

世事变迁。

" [ðeɪ] [duː] . "
" They do . "
" 他们 做 . "

"确实如此。"

" [bʌt; bət][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [goʊld] - [bɜːrg] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" But to get back to this gold - berg , what is it ? "
" 但 到 得到 后退 到 这 金子 - 伯格 , 什么 是 它 ? "

"但回到这个戈德堡的问题，它到底是什么呢？"

" [ted] , " [sed] ['tʃæniŋ] ['soʊbərli] , " [sɪt] [daʊn] !
" Ted , " said Channing soberly , " sit down !
" 泰德 , " 说 钱宁 清醒地 , " 坐 向下 !

"泰德，"钱宁严肃地说，"坐下！"

" ['wɔːltən][dɪd] .
" Walton did .
" 沃尔顿 做过 .

沃尔顿做到了。

" [naʊ] , " [grɪnd] ['tʃæniŋ] ,
" Now , " grinned Channing ,
" 现在 , " 咧嘴一笑 钱宁 ,

"现在，"钱宁咧嘴一笑，

" [ðɪs] ['skruːbɔːl] ['gædʒɪt] [ɪz][æn; ən][aɪ'diːə] [wer'baɪ] [wiː; wi][hoʊp][tuː; tə] [drɔː] ['paʊər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
" this screwball gadget is an idea whereby we hope to draw power out of the
" 这 怪僻 小工具 是 一个 主意 由此 我们 希望 到 画 力量 出去 的 这
[sʌn] .
sun .
太阳 .

"这个奇特的装置是我们希望从太阳能中获取能量的一种想法。"

" ['wɔːltən] ['swɑːloʊd] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðen] [weɪvd] [fɔːr; fər][dʒoʊ] .

"	Walton	swallowed	once	,	and	then	waved	for	Joe	.
"	沃尔顿	吞咽	一次	,	和	然后	挥手	为了	乔	.

沃尔顿咽了口唾沫，然后向乔挥了挥手。

" ['dʌb(ə)l] , " [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [ˌrestərə'tɜːr] .

"	Double	,	"	he	told	the	restaurateur	.
"	双倍的	,	"	他	讲述	这	餐馆老板	.

“双份，”他告诉餐馆老板。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌðər] [hiː; hi] [sed] , " [θæŋks] [fɔːr; fər] ['siːtɪŋ] [ˌem 'iː] .

Then	to	the	others	he	said	,	"	Thanks	for	seating	me	.
然后	到	这	其他的	他	说	,	"	谢谢	为了	座位	我	.

然后他对其他人说：“谢谢你们让我入座。”

[aɪm] [ɪl] , [aɪ] [θɪŋk] .

I'm	ill	,	I	think	.
我是	患病的	,	我	思考	.

我想我生病了。

['hɪrɪŋ] [θɪŋz] .

Hearing	things	.
听力	事物	.

听到一些声音。

[aɪ][kʊd; kəd] [swer] [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] ['paʊər] [frʌm; frəm][soʊl] . "

I	could	swear	I	heard	someone	say	that	this	thing	is	to	take	power	from	Sol	.	"
我	可以	发誓	我	听到	某人	说	那	这	事物	是	到	拿	力量	从	索尔	.	"

我发誓我听到有人说，这东西是为了夺取太阳神索尔的力量。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	That's	it	.	"
"	那就是	它	.	"

“就是这样。”

" [ʌm; əm] - [em] - [em] . [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][tuː; tə][kwɪt] ['sætərdeɪ] .

"	Um	-	m	-	m	.	Remind	me	to	quit	Saturday	.
"	嗯	-	米	-	米	.	提醒	我	到	辞职	周六	.

嗯……提醒我周六辞职。

[ðɪs] [ɪz][noʊ][dʒɑːb][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [bɪ'set] [baɪ] [həˌluːsə'neɪʃənz] . "

This	is	no	job	for	a	man	beset	by	hallucinations	.	"
这	是	不	工作	为了	一个	男人	围困	经过	幻觉	.	"

“这不是一个饱受幻觉折磨的人能胜任的工作。”

" [juː; jʊ] ['grɪnɪŋ] ['ɪdiət] , [wɪə(r)][nɑːt] ['fuːlɪŋ] . "

"	You	grinning	idiot	,	we're	not	fooling	.	"
"	你	咧嘴笑	笨蛋	,	是	不是	愚弄	.	"

“你这个傻瓜，我们骗不了你。”

" [ðen] [juːd] ['betər] [kwɪt] , " ['wɔːltən][toʊld] [dɑːn] .

"	Then	you'd	better	quit	,	"	Walton	told	Don	.
"	然后	你会	更好的	辞职	,	"	沃尔顿	讲述	大学教师	.

“那你最好辞职，”沃尔顿对唐说。

" [ðɪs] [ɪz][noʊ][dʒɑːb][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɜːrd][wɪð; wɪθ] [di'luːʒənz] [ʌv; əv]['grændʒər] , ['iːðər] .

"	This	is	no	job	for	a	bird	with	delusions	of	grandeur	,	either	.
"	这	是	不	工作	为了	一个	鸟	和	妄想	的	宏伟	,	任何一个	.

“这也不是一个妄自尊大的鸟儿能胜任的工作。”

[lʊk] , [dɑːn] , [juːl] [wɑːnt] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['blɪstər][æt; ət] [saʊθ] [end] ?

Look	,	Don	,	you'll	want	this	in	the	experimental	blister	at	South	end	?
看	,	大学教师	,	你会	想	这	在	这	实验	水疱	在	南	结尾	?

唐，你看，你需要把这个放在南端的实验性气泡里？

[ɑːn][ə; eɪ] ['kʌplər] [tuː; tə][ðə; ði] [biːm] - ['tɜːrət] [soʊ] [ðæt] ['itl] [meɪn'teɪn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æt; ət][soʊl] ? "

On	a	coupler	to	the	beam	-	turret	so	that	it'll	maintain	direction	at	Sol	?	"
在	一个	耦合器	到	这	光束	-	炮塔	所以	那	它将	维持	方向	在	索尔	?	"

通过耦合器连接到光束炮塔，使其在太阳系内保持方向?

" [raɪt] .

"	Right	.
"	正确的	.

"正确的。

['kʌp(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['roʊteɪtɪŋ][steɪdʒ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

Couple	it	to	the	rotating	stage	if	you	can	.
夫妻	它	到	这	旋转	阶段	如果	你	能	.

如果可以的话，把它连接到旋转台上。

[rɪ'membər] , [ðæts] [θriː] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [end] . "

Remember	,	that's	three	miles	from	the	South	end	.	"
记住	,	那就是	三	英里	从	这	南	结尾	.	"

记住，那距离南端还有三英里。

" [wiːv] [stɪl] [gɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [haɪ] - ['paʊər] ['selsɪn] , " [sed] ['wɔːltən] ,

"	We've	still	got	a	few	high	-	power	selsyns	,	"	said	Walton	,
"	我们已经	仍然	得到	一个	很少	高的	-	力量	selsyns	,	"	说	沃尔顿	,

沃尔顿说："我们还有一些大功率自合成电机。"

['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [nəʊ'teɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪblklɔːθ] .

making	some	notations	of	his	own	on	the	tablecloth	.
制作	一些	符号	的	他的	自己的	在	这	桌布	.

他在桌布上做了一些自己的笔记。

" [ænd; ənd] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [gaɪz] [huː] [leɪd] [aʊt] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n][sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

"	And	thanks	to	the	guys	who	laid	out	this	Station	some	years	ago	,
"	和	谢谢	到	这	伙计们	WHO	铺设	出去	这	车站	一些	年	前	,

"还要感谢几年前规划建设这个车站的那些人，"

[wiːv] ['plenti] [ʌv; əv][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] ['sɜːrkɪt] [frʌm; frəm][wʌn][end][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

we've	plenty	of	unused	circuits	from	one	end	to	the	other	.
我们已经	很多	的	未使用的	电路	从	一	结尾	到	这	其他	.

我们有从一端到另一端的大量未使用的电路。

[wiːl] ['kʌp(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [raɪt] .

We'll	couple	it	,	all	right	.
出色地	夫妻	它	,	全部	正确的	.

我们会把它们配对的，好的。

[oʊ] ['mʌðər] .

Oh	mother	.
哦	母亲	.

哦，母亲。

[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪn'tendɪd] ['sʌbdʒekt] .

Seems	to	me	like	you	got	a	long	way	off	of	your	intended	subject	.
似乎	到	我	喜欢	你	得到	一个	长的	方式	离开	的	你的	故意的	主题	.

我觉得你离主题已经远远偏离了。

['dɪdnt] [juː; jʊ][stɑːrt][aʊt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'tektər] [fɔːr; fər]['draɪvər][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ? "

Didn't	you	start	out	to	make	a	detector	for	driver	radiation	?	"
没有	你	开始	出去	到	制作	一个	探测器	为了	司机	辐射	?	"

你最初不是为了制造驾驶员辐射探测器而开始的吗?

" [jʌp] . "

"	Yup	.	"
"	是的	.	"

"是的。"

" [ænd; ənd][juː; jʊ][end][ʌp] ['tæpɪŋ] [ðə; ði][sʌn] .
" And you end up tapping the sun .
" 和 你 结尾 向上 窃听 这 太阳 .

"然后你最终会碰到太阳。"

[-] [θɪŋk] ['itl] ['evər] [rɪ'pleɪs] [sleɪv] ['leɪbər] ? "
D'ye think it'll ever replace slave labor ? "
染料 思考 它将 曾经 代替 奴隶 劳动 ? "

你认为它能取代奴隶劳动吗?

" [kʊd; kəd][biː; bi] .
" Could be .
" 可以 是 .

"有可能。"

[maɪt] ['iːv(ə)n] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði][koʊl][maɪn] .
Might even replace the coal mine .
可能 甚至 代替 这 煤炭 矿 .

甚至可能取代煤矿。

[ðæts] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
That's to be seen .
那就是 到 是 已见 .

那还有待观察。

[hæv; həv]['eni][aɪ'diːə][ʌv; əv][haʊ] [lɔːŋ] [juːl] [biː; bi] ? "
Have any idea of how long you'll be ? "
有 任何 主意 的 如何 长的 你会 是 ? "

你知道大概要待多久吗?

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ten]['aʊərz] .
" Make it ten hours .
" 制作 它 十 小时 .

"改成十个小时。"

[aɪl] [get][ðə; ði] [hoʊl] [kruː] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] . "
I'll get the whole crew on it at once . "
患病的 得到 这 所有的 全体人员 在 它 在 一次 . "

我会立刻让所有船员都参与进来。

" [faɪn] . "
" Fine . "
" 美好的 . "

"美好的。"

" [bʌt; bət] [lʊk] .
" But look .
" 但 看 .

但是你看。

[wɒts] [ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['proʊgræm] ? "
What's the reason for this change in program ? "
是什么 这 原因 为了 这 改变 在 程序 ? "

此次程序变更的原因是什么?

" [ðæts] ['iːzi] , " [sed] [dɑːn] .
" That's easy , " said Don .
" 那就是 简单的 , " 说 大学教师 .

"那很简单,"唐说道。

" [fɜːrst] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][dʒæm] ['seʃ(ə)n] .
" First , we had a jam session .
" 第一的 , 我们 有 一个 果酱 会议 .

"首先，我们进行了一次即兴演奏。"

['sekənd] , [wiːv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [wei] [ə'raʊnd] [ɪz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði]
Second , we've come to the conclusion that the longest way around is often the
第二 , 我们已经 来 到 这 结论 那 这 最长 方式 大约 是 经常 这
['ʃɔːrtɪst] [wei] [hoʊm] .
shortest way home .
最短 方式 家 .

其次，我们得出的结论是，绕远路往往是回家的最短路线。

[wɪə(r)] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə]['dæz(ə)l][ðə; ði] [braɪt] -
We're now in the throes of building something with which to dazzle the bright -
是 现在 在 这 阵痛 的 建筑 某物 和 哪个 到 炫 这 明亮的 -
['maɪndɪd] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['terən] [ɪ'lektrɪk] [ænd; ənd] [ðʌs] [meɪk] [ðem; ðəm] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə]
minded management of Terran Electric and thus make them susceptible to
有思想 管理 的 泰伦 电的 和 因此 制作 他们 易受影响的 到
['aʊər; ɑːr] [tʃɑːrm] .
our charm .
我们的 魅力 .

我们现在正全力打造一些东西，以此来迷惑 Terran Electric 那些头脑清醒的管理层，从而让他们屈服于我们的魅力。

[wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ] [friː] [hænd][æt; ət][ðə; ði] [trænzˈmɪʃ(ə)n] [tjʊb] ,
We want a free hand at the transmission tubes ,
我们 想 一个 自由的 手 在 这 传播 管子 ,

我们希望对传输管道拥有完全的自主权，

[ænd; ənd] [ðɪs] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [fer] [bɪt][ʌv; əv][beɪt] . "
and this looks like a fair bit of bait . "
和 这 看起来 喜欢 一个 公平的少量 的 饵 . "

这看起来像是不少诱饵。

" [aɪ][get][ˌaɪ ˈtiː] .
" I get it .
" 我 得到 它 .

“我得到它。

[kwoʊt] : - [waɪ] [bai] ['paʊər] [frʌm; frəm] ['terən] [ɪ'lektrɪk] ?
Quote : ' Why buy power from Terran Electric ?
引用 : - 为什么 买 力量 从 泰伦 电的 ?

引述：“为什么要从 Terran Electric 购买电力？”

[hæŋ] [ə; eɪ] ['tʃæniŋ] ['paʊər] [biːm] [ɑːn][jʊr; jər] ['tʃɪmni] [pɑːt][ænd; ənd][tæp][ðə; ði][sʌn] ! -
Hang a Channing Power Beam on your chimney pot and tap the sun ! '
悬挂 一个 钱宁 力量 光束 在 你的 烟囱 锅 和 轻敲 这 太阳 ! -

把一个查宁能量光束挂在烟囱口上，然后敲敲太阳！

[woʊ] , ['meɪzi] .
Whoa , Maizie .
哇 , 麦子 .

哇，梅齐。

[brɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['niːd(ə)l] , ['wɑːtsn] .
Bring on the needle , Watson .
带来 在 这 针 , 沃森 .

沃森，把针拿来吧。

[hæŋ] [aʊt][ðə; ði][flægz] , ['faɪər][ðə; ði] ['kænən] , [rɪŋ] [ðə; ði] ['belz] ;
Hang out the flags , fire the cannon , ring the bells ;
悬挂 出去 这 旗帜 , 火 这 大炮 , 戒指 这 铃铛 ;

挂起旗帜，鸣放礼炮，鸣响钟声；

[fɔːr; fər] ['viːnəs] [ˌikwɪ'lætərəl] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [hæŋ] [ə; eɪ] ['paɪplaɪn] [raɪt] ['ɪntuː] [fɔːr] ['mɪljən] [tʌnz] [ʌv; əv]
for **Venus** **Equilateral** **is** **about** **to** **hang** **a** **pipeline** **right** **into** **four** **million** **tons** **of**
为了 金星 等边 是 关于 到 悬挂 一个 管道 正确的 进入 四 百万 吨 的
['enərdʒi] [pər] ['sekənd] !
energy **per** **second** **!**
活力 每 第二 !

Venus Equilateral 即将铺设一条管道，每秒输送 400 万吨能量！

[dɑːn] , [ðæts] [ə; eɪ] [raɪt] , [smɑːrt] [bɪt] [ʌv; əv] ['paʊər] [tuː; tə] ['duːd(ə)l] [wɪð; wɪθ] .
Don **,** **that's** **a** **right** **,** **smart** **bit** **of** **power** **to** **doodle** **with** **.**
大学教师 , 那就是 一个 正确的 , 聪明的 少量 的 力量 到 涂鸦 和 .

唐，这真是个绝妙的涂鸦工具。

[kæn; kən] [juː; jʊ] ['hænd(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Can **you** **handle** **it** **?** **"**
能 你 处理 它 ? "

你能应付得了吗?

" [ʃʊr] , " [sed] ['tʃæniŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] , " [wiːl] [hæŋ] [ə; eɪ] [fjuːz] [ɪn] [ðə; ði]
" **Sure** **,** **"** **said** **Channing** **with** **a** **wave** **of** **his** **hand** **,** **"** **we'll** **hang** **a** **fuse** **in** **the**
" 当然 , " 说 钱宁 和 一个 海浪 的 他的 手 , " 出色地 悬挂 一个 保险丝 在 这
[laɪn] ! "
line **!** **"**
线 ! "

"当然，"钱宁挥了挥手说，"我们会在电线上挂一根保险丝！"

" [oʊ] . [keɪ] . , " [sed] ['wɔːltən] , ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] ['teɪblklɔːθ] [ɔːf] [ðə; ði] ['teɪbl] [laɪk] [mɪstoʊ] , [ðə; ði]
" **O** **.** **K** **.** **,** **"** **said** **Walton** **,** **sweeping** **the** **tablecloth** **off** **the** **table** **like** **Mysto** **,** **the**
" 哦 . K . , " 说 沃尔顿 , 扫荡 这 桌布 离开 这 桌子 喜欢 Mysto , 这
[mə'dʒɪʃn] ;
Magician **;**
魔术师 ;

"好的，"沃尔顿说着，像魔术师米斯托一样把桌布扫到桌子上；

[raɪt] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['glæsɪz] , " [aɪl] [biː; bi] [bæk] — ['werɪŋ] [maɪ] [æz'bestəs] [pænts] !
right **out** **from** **under** **the** **glasses** **,** **"** **I'll** **be** **back** **—** **wearing** **my** **asbestos** **pants** **!**
正确的 出去 从 在下面 这 眼镜 , " 患病的 是 后退 — 穿着 我的 石棉 裤子 !

从眼镜底下脱口而出："我会回来的——穿着我的石棉裤！"

" [wes] ['færəl] [lʊkt] ['driːmɪli] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
" **Wes** **Farrell** **looked** **dreamily** **at** **the** **ceiling** **.**
" 韦斯 法雷尔 看起来 梦幻般地 在 这 天花板 .

韦斯·法雷尔眼神迷离地望着天花板。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['skruːi] [dʒɔɪnt] , " [hiː; hi] [sed] ['aɪdli] .
" **This** **is** **a** **screwy** **joint** **,** **"** **he** **said** **idly** **.**
" 这 是 一个 古怪 联合的 , " 他 说 闲散地 .

"这地方真够奇葩的，"他漫不经心地说。

" [wʌt] [duː] [wiː; wi] [duː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [ten] ['aʊərz] ? "
" **What** **do** **we** **do** **for** **the** **next** **ten** **hours** **?** **"**
" 什么 做 我们 做 为了 这 下一个 十 小时 ? "

"接下来的十个小时我们做什么？"

" [red] ['herɪŋ] [stʌf] , " [sed] ['tʃæniŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [hoʊpt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌmækiə'veliən]
" **Red** **Herring** **stuff** **,** **"** **said** **Channing** **with** **what** **he** **hoped** **was** **a** **Machiavellian**
" 红色的 鲱鱼 东西 , " 说 钱宁 和 什么 他 希望 曾是 一个 马基雅维利主义者
[lɪr] .
leer **.**
斜视 .

"都是些转移视线的伎俩，"钱宁带着他自认为很阴险的笑容说道。

" [sʌtʃ] [æz; əz] ? "
" Such as ? "
" 这样的 作为 ? "

“例如？”

" ['meɪkɪŋ] [waɪz] [muːvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [tjʊb] .
" Making wise moves with the transmission tubes .
" 制作 明智的 移动 和 这 传播 管子 .

“对传动管采取明智的行动。”

[glɔmɪŋ] [ðə; ði] ['bærɪstərz] [desk] [wɪð; wɪθ] [prə'poʊzd] [aɪ'diːəz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ə'pruːv(ə)l] ;
Glomming the barrister's desk with proposed ideas for his approval ;
聚集 这 大律师的 桌子 和 建议的 想法 为了 他的 赞同 ;

把一堆想法堆在律师的桌子上，等着他批准；

[æz; əz] ['meni] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [soʊ] [ðæt] ['hiːl] [biː; bi] [kept] ['bɪzi] .
as many as we can think of so that he'll be kept busy .
作为 许多 作为 我们 能 思考 的 所以 那 地狱 是 保留 忙碌的 .

我们能想到的越多越好，这样他就能忙起来。

[wiː; wi] [maɪt] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [wɜːrk] , ['miːnwaɪl] .
We might even think of something that may work , meanwhile .
我们 可能 甚至 思考 的 某物 那 可能 工作 , 同时 .

与此同时，我们或许还能想到一些可行的办法。

[kʌm] , ['feloʊ] [kən'spɪərətəz] , [tuː; tə] [hɔːrs] !
Come , fellow conspirators , to horse !
来 , 同伴 阴谋者 , 到 马 !

来吧，同谋们，骑马！

" ['tʃæniŋ] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [glæs] [ænd; ənd] [dreɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .
" Channing picked up his glass and drained it , making a wry face .
" 钱宁 挑选 向上 他的 玻璃 和 排水 它 , 制作 一个 讽刺 脸 .

钱宁拿起杯子一饮而尽，脸上露出一丝苦笑。

" ['rɑːt(ə)n] [stʌf] — [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !
" Rotten stuff — I wish I had a barrel of it !
" 烂 东西 — 我 希望 我 有 一个 桶 的 它 !

“烂东西——我真希望我能有一桶！”

" ['tʃæniŋ] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [set] - [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['blɪstər] .
" Channing surveyed the set - up in the blister .
" 钱宁 调查 这 放 - 向上 在 这 水疱 .

钱宁检查了水泡内的布置。

[hiː; hi] [ɪn'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] , [æz; əz] [dɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
He inspected it carefully , as did the others .
他 检查 它 小心 , 作为 做过 这 其他的 .

他和其他人一样，仔细地检查了它。

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['helmɪt] [rɪ'siːvəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['slaɪtli]
When he spoke , his voice came through the helmet receivers with a slightly
什么时候 他 辐 , 他的 嗓音 来了 通过 这 头盔 接收器 和 一个 轻微地
['tɪni] [saʊnd] : " ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] ?
tinny sound : " Anything wrong ?
锡制的 声音 : " 任何事物 错误的 ?

他说话时，声音从头盔接收器里传出来，听起来有点刺耳：“有什么问题吗？”

[lʊks] [oʊ] . [keɪ] . [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "
Looks O . K . to me . "
看起来 哦 . K . 到 我 . "

我觉得没问题。

" [oʊ] . [keɪ] . [baɪ][ˌem ˈiː] , [tuː] , " [sed] [ˈfærəl] .
" O . K . by me , too , " said Farrell .
" 哦 . K . 经过 我 , 也 , " 说 法雷尔 .

“我也觉得可以，”法雷尔说。

" ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][suːt][ɪz][nɑːt][ðə; ði][best] , " [sed] [dɑːn] .
" Working in suit is not the best , " said Don .
" 在职的 在 套装 是 不是 这 最好的 , " 说 大学教师 .

唐说：“穿西装工作并不是最好的选择。”

" ['bɑːrni] , [jʊə(r)] [ðə; ði] [braɪt] - [aɪd] [læd] , [kæn; kən][juː; jʊ][ə'laɪn][ðə; ði] [pleɪts] ? "
" Barney , you're the bright - eyed lad , can you align the plates ? "
" 巴尼 , 你是 这 明亮的 - 眼睛 小伙子 , 能 你 对齐 这 盘子 ? "

“巴尼，你这小子眼神明亮，你能把盘子摆正吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [keɪm] [ðə; ði] ['mʌfld] ['buːmɪŋ] [ʌv; əv] ['bɑːrniːz] ['paʊərf(ə)l] [vɔɪs] .
" I think so , " came the muffled booming of Barney's powerful voice .
" 我 思考 所以 , " 来了 这 闷音 蓬勃发展 的 巴尼 强大的 嗓音 .

“我也这么认为，”巴尼低沉而有力的声音传来。

" ['gɪmi] ['skruːdraɪvər] !
" Gimme screwdriver !
" 给我 螺丝刀 !

给我螺丝刀！

" ['bɑːrni] ['fɪdld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪt] - [kən'troʊlz][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .
" Barney fiddled with the plate - controls for several minutes .
" 巴尼 拨弄 和 这 盘子 - 控制 为了 一些 分钟 .

巴尼摆弄了几分钟控制面板。

" [ʃiːz] ['rʌnɪŋ] [ɑːn] [ded] ['sentər] [ə'laɪnmənt] , [naʊ] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
" She's running on dead center alignment , now , " he announced .
" 她是 跑步 在 死的 中心 结盟 , 现在 , " 他 宣布 .

“她现在正以绝对中心路线前进，”他宣布道。

" ['kwestʃən] , " [pʊt][ɪn][wes] , " [duː][wiː; wi][get] ['paʊər] [ɪ'miːdiətli] ,
" Question , " put in Wes , " do we get power immediately ,
" 问题 , " 放 在 韦斯 , " 做 我们 得到 力量 立即地 ,

“问题，”韦斯插话道，“我们能立即获得电力吗？”

[ɔːr][mʌst; məst][wiː; wi][weɪt] [waɪlst][ðə; ði] [biːm] [gets][ðer; ðər][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] ? "
or must we wait whilst the beam gets there and returns ? "
或者 必须 我们 等待 而 这 光束 获得 那里 和 返回 ? "

还是我们必须等光束到达目的地并返回?

" [juː; jʊ][mʌst; məst][rʌn][jʊr; jər]['paʊər] [laɪn] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][get] ['paʊər] , " [sed] [wɔːlt] .
" You must run your power line before you get power , " said Walt .
" 你 必须 跑步 你的 力量 线 前 你 得到 力量 , " 说 沃尔特 .

“你必须先架设好电线才能通电，”沃尔特说。

" [maɪ] ['mʌni] [ɪz][ɑːn][ðə; ði][weɪt] . "
" My money is on the wait . "
" 我的 钱 是 在 这 等待 . "

我赌一赌。

" [dəunt] [kræk] [jʊr; jər]['ænoʊd] - ['kʌplɪŋ] ['sɜːrkɪt] [ʌn'tɪl] [ðen] , " [wɔːrnd] [wes] .
" Don't crack your anode - coupling circuit until then , " warned Wes .
" 不 裂缝 你的 阳极 - 耦合 电路 直到 然后 , " 警告 韦斯 .

“在那之前，千万不要破坏你的阳极耦合电路，”韦斯警告说。

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ;
" We don't know a thing about this ;
" 我们 不 知道 一个 事物 关于 这 ;

我们对此一无所知；

[aɪd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['iːzi] - [laɪk] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðə; ði]

I'd	prefer	to	let	it	in	easy	-	like	instead	of	opening	the	gate	and	letting	the
ID	更喜欢	到	让	它	在	简单的	-	喜欢	反而	的	开幕	这	门	和	出租	这

[hoʊl] [fɔːr] ['mɪljən] [tʌnz] [pər] ['sekənd] [kʌm] ['rɔːrɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðɪs] ['æmiːtər] . "

whole	four	million	tons	per	second	come	roaring	in	through	this	ammeter	.	"
所有的	四	百万	吨	每	第二	来	咆哮	在	通过	这	电表	.	"

我宁愿让它慢慢进来，而不是打开闸门，让每秒四百万吨的电流咆哮着涌入这个电流表。

" [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɔːrm] ['hævɪŋ] [soʊl] [ɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] , " [læft] ['tʃæniŋ] .

"	Might	be	a	little	warm	having	Sol	in	here	with	us	,	"	laughed	Channing	.
"	可能	是	一个	小的	温暖的	拥有	索尔	在	这里	和	我们	,	"	笑了	钱宁	.

“索尔和我们在一起，这里可能会有点热，”钱宁笑着说。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌns] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [wen] [wiː; wi] [dəunt] [niːd] [ə; eɪ] [ˌmɪlɪ'æmɪtər] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mɪljən] -

"	This	is	once	in	my	life	when	we	don't	need	a	milliammeter	,	but	a	million	-
"	这	是	一次	在	我的	生活	什么时候	我们	不	需要	一个	毫安	,	但	一个	百万	-

['æmiːtər] ! "

ammeter	!	"
电表	!	"

“我这辈子就遇到过一次这种情况，我们需要的不是毫安表，而是百万安表！”

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [ə'saɪn] [ə; eɪ] ['suːdənɪm] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ? " ['tʃʌkld] [wɔːlt] .

"	Shall	we	assign	a	pseudonym	for	it	?	"	chuckled	Walt	.
"	将	我们	分配	一个	笔名	为了	它	?	"	轻笑	沃尔特	.

“要不要给它取个化名？”沃尔特笑着说。

" [lets] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] .

"	Let's	wait	until	we	see	how	it	works	.
"	我们来吧	等待	直到	我们	看	如何	它	作品	.

“我们先等等看效果如何。”

" [ðə; ði] ['mɪnɪts] [pæst] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [ðen] [wes] [ə'naʊnst] : " [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪr] .

"	The	minutes	passed	slowly	,	and	then	Wes	announced	:	"	She	should	be	here	.
"	这	分钟	通过了	缓慢地	,	和	然后	韦斯	宣布	:	"	她	应该	是	这里	.

时间一分一秒地过去，然后韦斯宣布：“她应该到了。”

[kræk] [jʊr; jər] ['ænoʊd] - ['kʌplər] , ['bɑːrni] .

Crack	your	anode	-	coupler	,	Barney	.
裂缝	你的	阳极	-	耦合器	,	巴尼	.

巴尼，把你的阳极耦合器弄坏。

" ['bɑːrni] [əd'vænst] [ðə; ði] ['daɪəl] , ['dʒɪndʒərli] .

"	Barney	advanced	the	dial	,	gingerly	.
"	巴尼	先进的	这	拨号	,	小心翼翼地	.

巴尼小心翼翼地拨动了拨号盘。

[ðə; ði] [er] [ðæt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [groʊn] [tens] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [nɑːt] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði]

The	air	that	could	have	grown	tense	was	,	of	course	,	not	present	in	the
这	空气	那	可以	有	生长	紧张	曾是	,	的	课程	,	不是	展示	在	这

['blɪstər] .

blister	.
水疱	.

水泡里当然没有可能变得紧张的空气。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tɜːrm] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,

But	the	term	is	but	a	figure	of	speech	,
但	这	学期	是	但	一个	数字	的	演讲	,

但这只是一种修辞手法。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['prɑːpər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [er] [gruː] [tens] .

and	therefore	it	may	be	proper	to	say	that	the	air	grew	tense	.
和	所以	它	可能	是	恰当的	到	说	那	这	空气	生长	紧张	.

因此，可以说气氛变得紧张起来。

[fækt][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [nəːvs] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ðæt] [gruː] [tens] .

Fact	is	,	it	was	the	nerves	of	the	men	that	grew	tense	.
事实	是	,	它	曾是	这	神经	的	这	男人	那	生长	紧张	.

事实上，是男人们的神经紧张了。

['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [went][ðə; ði]['daɪəl] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]['miːtər] [steɪd] [ɪ'nɜːrt] [ə'genst] [ðə; ði]

Higher	and	higher	went	the	dial	,	and	still	the	meter	stayed	inert	against	the
更高	和	更高	去	这	拨号	,	和	仍然	这	仪表	入住	惰性	反对	这

['zɪroʊ] - [end][pɪn] .

zero	-	end	pin	.
零	-	结尾	别针	.

指针越转越大，但仪表仍然纹丝不动，指针指向零位。

" [nɑːt][ə; eɪ]['wɪg(ə)l] , " [sed] ['bɑːrni] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

"	Not	a	wiggle	,	"	said	Barney	in	disgust	.
"	不是	一个	扭动	,	"	说	巴尼	在	厌恶	.

“一点动静都没有，”巴尼厌恶地说。

[hiː; hi] [twɜːld] [ðə; ði]['daɪəl][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [snɔːtid] .

He	twirled	the	dial	all	the	way	around	,	and	snorted	.
他	旋转	这	拨号	全部	这	方式	大约	,	和	哼了一声	.

他把旋钮转了一圈，然后哼了一声。

[ðə; ði]['miːtər] [left][ðə; ði]['zɪroʊ][pɪn]['evər][soʊ] ['slaɪtli] .

The	meter	left	the	zero	pin	ever	so	slightly	.
这	仪表	左边	这	零	别针	曾经	所以	轻微地	.

仪表指针略微偏离了零位。

['tʃæniŋ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ðæt] [ɪn'kriːst] [ðə; ði][ˌsensə'tɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði]['miːtər] [ʌn'tɪl][ðə; ði]

Channing	turned	the	switch	that	increased	the	sensitivity	of	the	meter	until	the
钱宁	转向	这	转变	那	增加	这	敏感性	的	这	仪表	直到	这

['niːd(ə)l] [stʊd] [ˌhæf'weɪ] [ʌp][ðə; ði] [skeɪl] .

needle	stood	halfway	up	the	scale	.
针	站立	半	向上	这	规模	.

钱宁转动开关，提高了仪表的灵敏度，直到指针指向刻度的一半。

" ['soʊlər]['paʊər] , [hɪr] [wiː; wi] [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][draɪ] [vɔɪs] .

"	Solar	power	,	here	we	come	,	"	he	said	in	a	dry	voice	.
"	太阳的	力量	,	这里	我们	来	,	"	他	说	在	一个	干燥	嗓音	.

“太阳能，我们来了，”他语气平淡地说。

" [wʌn] [hæf] ['æmpɪr] [æt; ət]['sev(ə)n][vəults] !

"	One	half	ampere	at	seven	volts	!
"	一	一半	安培	在	七	伏特	!

“7伏电压下有0.5安培电流！”

[θriː] [ænd; ənd][wʌn][hæf] [wɑːts] .

Three	and	one	half	watts	.
三	和	一	一半	瓦特	.

三又二分之一瓦。

[brɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər]['ætəm] - ['smæʃər] !

Bring	on	your	atom	-	smashers	!
带来	在	你的	原子	-	粉碎者	!

放马过来，把你们的原子粉碎机都放出来！

[brɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər]['paʊər] - [kən'suːmɪŋ] ['fækt(ə)ri] - ['distrikts] .

Bring	on	your	power	-	consuming	factory	-	districts	.
带来	在	你的	力量	-	消费	工厂	-	地区	.

放马过来，建设你们那些耗电量巨大的工厂区吧。

[hæŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [loʊd][ʌv; əv] ['sentrəl] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɑːn][ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz] ,
Hang **the** **whole** **load** **of** **Central** **United** **States** **on** **the** **wires** **,**
悬挂 这 所有的 加载 的 中央 团结的 各州 在 这 电线 ,

把整个美国中部地区的货物都挂在电线上，

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [θriː] [ænd; ənd][wʌn][hæf] [wɑːts] !
for **we** **have** **three** **and** **one** **half** **watts** **!**
为了 我们 有 三 和 一 一半 瓦特 !

因为我们有三又二分之一瓦！

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rʌn] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [klɑːk] ! "
Just **enough** **to** **run** **an** **electric** **clock** **!** **"**
只是 足够的 到 跑步 一个 电的 钟 ! "

刚好够给一个电子钟供电！

" [bʌt; bət] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [kiːp] [taɪm] ? " [æskt] ['bɑːrni] .
" **But** **would** **it** **keep** **time** **?** **"** **asked** **Barney** **.**
" 但 会 它 保持 时间 ? " 问 巴尼 .

“但是它能走时吗？”巴尼问道。

" [ɪz][ðə; ði] ['friːkwənsi] [raɪt] ? "
" **Is** **the** **frequency** **right** **?** **"**
" 是 这 频率 正确的 ? "

频率对吗？

" [noʊp] — [bʌt; bət] [wiːd] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Nope** **—** **but** **we'd** **run** **it** **.**
" 没有 — 但 我们会 跑步 它 .

“不——但我们会运行它。”

[lʊk] , ['fɛloʊz] , [wen] ['eniwʌn] [telz] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ,
Look **,** **fellows** **,** **when** **anyone** **tells** **you** **about** **this** **,**
看 , 伙伴们 , 什么时候 任何人 讲述 你 关于 这 ,

伙计们，听着，当有人跟你们说起这件事的时候，

[ɪn'sɪst] [ðæt] [wiː; wi][gɑːt] ['θɜːrti] - [faɪv] ['hʌndrəd] ['mɪləˌwɑːt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][fɜːrst][traɪ] .
insist **that** **we** **got** **thirty** **-** **five** **hundred** **milliwatts** **on** **our** **first** **try** **.**
坚持 那 我们 得到 三十 - 五 百 毫瓦 在 我们的 第一的 尝试 .

坚持说我们第一次尝试就获得了 3500 毫瓦的功率。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [bɪgə(r)] . "
It **sounds** **bigger** **.** **"**
它 声音 大 . "

听起来更大。

" [oʊ] . [keɪ] . ,
" **O** **.** **K** **.** **,**
" 哦 . K . ,

“好的，

[soʊ][wɪə(r)] ['getɪŋ] [frʌm; frəm][soʊl][dʒʌst][ə'baʊt] [θriː] [tenθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [suːp] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə]
so **we're** **getting** **from** **Sol** **just** **about** **three** **tenths** **of** **the** **soup** **we** **need** **to**
所以 是 获得 从 索尔 只是 关于 三 十分之一 的 这 汤 我们 需要 到
[meɪk] [ðə; ði][set] - [ʌp][self] - [sə'steɪnɪŋ] ,
make **the** **set** **-** **up** **self** **-** **sustaining** **,**
制作 这 放 - 向上 自己 - 维持 ,

所以我们从太阳那里得到的汤大约只有维持装置自给自足所需汤的十分之三。

" [sed] [wɔːlt] .
" **said** **Walt** **.**
" 说 沃尔特 .

沃尔特说道。

" [wes] , [ðɪs] [ɪn] - [feɪz] ['ænoʊd][ʌv; əv] [jɔːrz] — [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **Wes** , **this** **in** - **phase** **anode** **of** **yours** — **what** **can** **we** **do** **with** **it** ? "
" 韦斯 , 这 在 - 阶段 阳极 的 你的 — 什么 能 我们 做 和 它 ? "

"韦斯，你这个同相阳极——我们能用它做什么？"

" [ɪf] [ðɪs] [θɪŋ] [wɜːrkt] ,
" **If** **this** **thing** **worked** **,**
" 如果 这 事物 工作 ,

"如果这方法奏效的话，

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ɪˈnʌf] ['paʊər] [aʊt][ðer; ðər][tuː; tə] [sper] .
I **was** **going** **to** **suggest** **that** **there** **is** **enough** **power** **out** **there** **to** **spare** **.**
我 曾是 去 到 建议 那 那里 是 足够的 力量 出去 那里 到 空闲的 .

我原本想说，现有的电力资源是绰绰有余的。

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] ['mɑːdʒəleɪt][ðə; ði][ɪn] - [feɪz] ['ænoʊd][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [wiː; wi]['wɑːntɪd] ,
We **could** **possibly** **modulate** **the** **in** **-** **phase** **anode** **with** **anything** **we** **wanted** **,**
我们 可以 可能 调制 这 在 - 阶段 阳极 和 任何事物 我们 通缉 ,

我们或许可以用任何我们想要的方式来调节同相阳极，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [dʒʌŋk] ['floʊtɪŋ] [əˈraʊnd][ɪn][ðə; ði] ['foʊtoʊˌsfɪr] [tuː; tə][slæm]
and **there** **would** **be** **enough** **junk** **floating** **around** **in** **the** **photosphere** **to** **slam**
和 那里 会 是 足够的 垃圾 漂浮的 大约 在 这 光球层 到 猛击
[ɑːn] [θruː] . "
on **through** **.** **"**
在 通过 . "

而且，光球层中漂浮着足够多的垃圾，足以让物体直接穿过。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [læk] [ʌv; əv] [səˌlek'tɪvəti] [ðæt] [lɪks] [ˌjuː 'es] [naʊ] , " [sed] [dɑːn] .
" **Maybe** **it** **is** **that** **lack** **of** **selectivity** **that** **licks** **us** **now** **,** **"** **said** **Don** **.**
" 或许 它 是 那 缺少 的 选择性 那 舔 我们 现在 , " 说 大学教师 .

"也许正是这种缺乏选择性让我们现在吃了亏，"唐说道。

" [rʌn] [ðə; ði]['voʊltɪdʒ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] .
" **Run** **the** **voltage** **up** **and** **down** **a** **bit** **.**
" 跑步 这 电压 向上 和 向下 一个 少量 .

"稍微升高和降低一下电压。"

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][diː] . [siː] . ['rʌnɪŋ] [əˈraʊnd][ɪn][soʊl] , [tuː] . "
There **should** **be** **D** **.** **C** **.** **running** **around** **in** **Sol** **,** **too** **.** **"**
那里 应该 是 D . C . 跑步 大约 在 索尔 , 也 . "

"太阳系里也应该有DC在活动。"

" [wətˈevər] [ðɪs] ['paʊər] - ['lev(ə)l][ɪz] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] , " [sed] ['bɑːrni] ,
" **Whatever** **this** **power** **-** **level** **is** **running** **at** **,** **"** **said** **Barney** **,**
" 任何 这 力量 - 等级 是 跑步 在 , " 说 巴尼 ,

"不管这台机器的功率水平是多少，"巴尼说道。

" [wiː; wi] [meɪ] [get][ɪn] - [feɪz] ['voʊltɪdʒ] — [ɔːr][ɪn] - [feɪz] ['paʊər] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ][laɪn][frʌm; frəm]
" **we** **may** **get** **in** **-** **phase** **voltage** **—** **or** **in** **-** **phase** **power** **by** **running** **a** **line** **from**
" 我们 可能 得到 在 - 阶段 电压 — 或者 在 - 阶段 力量 经过 跑步 一个 线 从
[ðə; ði] ['paʊər] ['tɜːrmɪn(ə)l] [bæk] .
the **power** **terminal** **back** **.**
这 力量 终端 后退 .

"我们可以通过从电源终端拉一条线来获得同相电压或同相功率。"

[muːv] ['oʊvər] , [bɔɪz] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hæŋ] [ə; eɪ] [test] [klɪp][ɪn] [hɪr] .
Move **over** **,** **boys** **,** **I'm** **going** **to** **hang** **a** **test** **clip** **in** **here** **.**
移动 超过 , 男孩们 , 我是 去 到 悬挂 一个 测试 夹子 在 这里 .

伙计们，让开，我要在这里挂个测试夹。

" ['bɑːrniːz] [glʌvd] [hændz] ['fʌmbld] [ə; eɪ][bɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði][klɪp][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] .

"	Barney's	gloved	hands	fumbled	a	bit	,	but	the	clip	was	attached	.
"	巴尼	戴手套	双手	笨手笨脚	一个	少量	,	但	这	夹子	曾是	随附的	.

巴尼戴着手套的手笨拙地摸索了一会儿，但夹子还是扣上了。

[hiː; hi][ˈoʊpənd][ðə; ði]['ænoʊd] - ['kʌplər] [wʌns] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði]['miːtər] [slæmd] [ə'genst] [ðə; ði]

He	opened	the	anode	-	coupler	once	again	,	and	the	meter	slammed	against	the
他	打开	这	阳极	-	耦合器	一次	再次	,	和	这	仪表	猛烈抨击	反对	这

[fʊl] - [skeɪl] [peg] .

full	-	scale	peg	.
满的	-	规模	钉子	.

他再次打开阳极耦合器，仪表猛地撞到了满量程的指针。

" [siː] ?

"	See	?
"	看	?

"看?

" [hiː; hi] [sed] [traɪ'ʌmfəntli] .

"	he	said	triumphantly	.
"	他	说	凯旋而归	.

他得意洋洋地说。

" [jʌp] , " [sed] ['tʃæniŋ] ['krɪptɪkli] .

"	Yup	,	"	said	Channing	cryptically	.
"	是的	,	"	说	钱宁	神秘地	.

"嗯，"钱宁神秘兮兮地说。

" [juː; jʊ] , ['bəːnəd; bə'nɑːd] , [hæv; həv] ['dʌbld] ['aʊər; ɑːr]['ɪnpʊt] . "

"	You	,	Bernard	,	have	doubled	our	input	.	"
"	你	,	伯纳德	,	有	双倍	我们的	输入	.	"

"伯纳德，你让我们的投入翻了一番。"

" [maɪnd] [ɪf] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [wæk] [æt; ət] [ə'laɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [wes] .

"	Mind	if	I	take	a	whack	at	aligning	it	?	"	asked	Wes	.
"	头脑	如果	我	拿	一个	猛击	在	对齐	它	?	"	问	韦斯	.

"我可以试着调整一下吗？"韦斯问道。

" [goʊ] [ə'hed] .

"	Go	ahead	.
"	去	前方	.

"前进。

[wʌt] [wiː; wi] [niːd] [ɪz][ə; eɪ] [gai] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgətɪps] .

What	we	need	is	a	guy	with	eyes	in	his	fingertips	.
什么	我们	需要	是	一个	盖伊	和	眼睛	在	他的	指尖	.

我们需要的是一个眼观六路耳听八方的人。

[hæv; həv][juː; jʊ] ? "

Have	you	?	"
有	你	?	"

你? "

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tuː; tə][traɪ] .

"	No	,	but	I'd	like	to	try	.
"	不	,	但	ID	喜欢	到	尝试	.

"不，但我很想试试。"

" ['færəl] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'flekʃn] [pleɪt] [ə'laɪnmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , ['ruːfəli] : "
" **Farrell** **worked** **with** **the** **deflection** **plate** **alignment** **,** **and** **then** **said** **,** **ruefully** **:** **"**
" 法雷尔 工作 和 这 偏转 盘子 结盟 , 和 然后 说 , 懊悔地 : "
[noʊ][daɪs] .
No **dice** **.**
不 骰子 .

“法雷尔调整了挠曲板的对准情况，然后懊恼地说：‘不行。

['bɑːrni] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [biːm] . "
Barney **had** **it** **right** **on** **the** **beam** **.** **"**
巴尼 有 它 正确的 在 这 光束 . "

巴尼说得完全正确。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] [ə'laɪnd] [wɪð; wɪθ][soʊl] ? " [æskt] ['tʃæniŋ] .
" **Is** **she** **aligned** **with** **Sol** **?** **"** **asked** **Channing** **.**
" 是 她 对齐 和 索尔 ? " 问 钱宁 .

“她和索尔是一伙的吗？”钱宁问道。

[wɔːlt] [skwɪntid] [daʊn] [ðə; ði] [tuːb] .
Walt **squinted** **down** **the** **tube** **.**
沃尔特 眯着眼 向下 这 管子 .

沃尔特眯着眼睛看向管道。

" ['kudnt] [biː; bi] ['betər] , " [hiː; hi] [sed] , ['blɪŋkɪŋ] .
" **Couldn't** **be** **better** **,** **"** **he** **said** **,** **blinking** **.**
" 不能 是 更好的 , " 他 说 , 眨眼 .

“不能更好了，”他眨了眨眼说道。

" [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [wɪə(r)] ['æktʃuəli] ['mɪsɪŋ] [soʊl] ? " [æskt] [dɑːn] .
" **Could** **it** **be** **that** **we're** **actually** **missing** **Sol** **?** **"** **asked** **Don** **.**
" 可以 它 是 那 是 实际上 丢失的 索尔 ? " 问 大学教师 .

“会不会是我们真的错过了索尔？”唐问道。

" [aɪ] [miːn] , [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [laɪn] - [ʌv; əv] - [saɪt] [ænd; ənd][laɪn] - [ʌv; əv] - ['paʊər] [ɑːnt]
" **I** **mean** **,** **could** **it** **be** **that** **line** **-** **of** **-** **sight** **and** **line** **-** **of** **-** **power** **aren't**
" 我 意思是 , 可以 它 是 那 线 - 的 - 视线 和 线 - 的 - 力量 不是
[wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ? "
one **and** **the** **same** **thing** **?** **"**
一 和 这 相同的 事物 ? "

“我的意思是，视线和能量传输线会不会并不是一回事呢？”

" [kʊd; kəd][biː; bi] , " [ək'nɑːlɪdʒd] [wes] .
" **Could** **be** **,** **"** **acknowledged** **Wes** **.**
" 可以 是 , " 已确认 韦斯 .

“有可能，”韦斯承认道。

[wɔːlt] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɜːrnɪər] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði][bɪg] ['ɪnteɪk] [tuːb] ['oʊvər][ə; eɪ] ['mɪnɪt]
Walt **stepped** **to** **the** **verniers** **and** **swung** **the** **big** **intake** **tube** **over** **a** **minute**
沃尔特 步 到 这 游标卡尺 和 摇摆 这 大的 摄入量 管子 超过 一个 分钟
[ɑːrk] .
arc **.**
弧 .

沃尔特走到游标尺前，将大进气管摆动了一小段弧线。

[ðə; ði]['miːtər] [dʒʌmpt] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] ['tʃæniŋ] [stept] [ðə; ði][ˌsensə'tɪvəti] [daʊn] [ə'gen] .
The **meter** **jumped** **once** **more** **,** **and** **Channing** **stepped** **the** **sensitivity** **down** **again** **.**
这 仪表 跳了起来 一次 更多的 , 和 钱宁 步 这 敏感性 向下 再次 .

仪表读数再次跳动，钱宁又一次调低了灵敏度。

[wɔːlt] ['fɪdld] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['miːtər] [riːd] ['mæksɪməm][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][left][ðə; ði] [tuːb] [ðæt] [wei] .
Walt **fiddled** **until** **the** **meter** **read** **maximum** **and** **then** **he** **left** **the** **tube** **that** **way** **.**
沃尔特 拨弄 直到 这 仪表 读 最大限度 和 然后 他 左边 这 管子 那 方式 .

沃尔特摆弄了一会儿，直到仪表读数达到最大值，然后他就那样离开了。

" ['kʌmɪŋ] [ʌp] , " [sed] ['tʃæniŋ] .
" **Coming up , " said Channing .**
" 未来 向上 , " 说 钱宁 .

“马上就来，”钱宁说道。

" [wɪə(r)] [naʊ] [fɔːr] [taɪmz] ['aʊər; ɑːr][ə'rɪdʒən(ə)l][traɪ] .
" **We're now four times our original try .**
" 是 现在 四 时代 我们的 原来的 尝试 .

“我们现在已经达到了最初尝试的四倍。”

[wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [dʒuːs][tuː; tə] [rʌn] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [treɪn] — [ə; eɪ] [tɔɪ] [treɪn] !
We now have enough juice to run an electric train — a toy train !
我们 现在 有 足够的 汁 到 跑步 一个 电的 火车 — 一个 玩具 火车 !

我们现在有足够的电力来运行一辆电动火车——一辆玩具火车！

['sʌmwʌn] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] , [pliːz] .
Someone think of something else , please .
某人 思考 的 某物 别的 , 请 .

请哪位好心人想想别的办法。

[aɪv] [hæd; həd][maɪ][aɪ'diːə][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] . "
I've had my idea for the day . "
我已经 有 我的 主意 为了 这 天 . "

我今天已经有了想法。

" [lets] ['dʒʌgl] [ɪ'lektroʊd] - ['speɪsɪŋ] , " [sə'dʒestɪd] [wes] .
" **Let's juggle electrode - spacing , " suggested Wes .**
" 我们来吧 杂耍 电极 - 间距 , " 建议 韦斯 .

“我们来调整一下电极间距吧，”韦斯建议道。

" [kæn; kən][duː] , " [sed] [wɔːlt] , ['brændɪʃɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['spænər] [rentʃ] [ɪn][wʌn] [glʌvd] [hænd] .
" **Can do , " said Walt , brandishing a huge spanner wrench in one gloved hand .**
" 能 做 , " 说 沃尔特 , 挥舞 一个 巨大的 扳手 扳手 在 一 戴手套 手 .

“没问题，”沃尔特说着，一只戴着手套的手里挥舞着一个巨大的扳手。

[fɔːr] ['sɑːlɪd] , ['fjuːt(ə)l]['aʊərz]['leɪtər] ,
Four solid , futile hours later ,
四 坚硬的 , 徒劳 小时 之后 ,

整整四个小时过去了，一切都徒劳无功。

[ðə; ði] ['paʊər] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] [biːm] [wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ]
the power output of the solar beam was still standing at a terrifying
这 力量 输出 的 这 太阳的 光束 曾是 仍然 常设 在 一个 恐怖
[ˌfɔːr'tiːn] [wɑːts] .
fourteen watts .
十四 瓦特 .

太阳能光束的功率输出仍然高达惊人的十四瓦。

['tʃæniŋ] [wʌz; wəz] ['skrætʃɪŋ] ['fjʊriəsli] [ɑːn][ə; eɪ][pæd][ʌv; əv]['peɪpər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pens(ə)l] ;
Channing was scratching furiously on a pad of paper with a large pencil ;
钱宁 曾是 抓挠 愤怒地 在 一个 软垫 的 纸 和 一个 大的 铅笔 ;

钱宁正用一支大铅笔在纸上飞快地划来划去；

[wɔːlt][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] ['voʊltɪdʒ] - [ˌveəriː'eiʃənz][ɑːn][ðə; ði] [sə'plaɪ] - ['ænˌəʊdz][ɪn][ə; eɪ] ['desəltɔːri] ['mænər]
Walt was trying voltage - variations on the supply - anodes in a desultory manner
沃尔特 曾是 尝试 电压 - 变体 在 这 供应 - 阳极 在 一个 漫无目的的 方式
;
;
;

沃尔特漫不经心地尝试改变供电阳极上的电压；

['bɑːrni] [wʌz; wəz] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lektroʊd] ['speɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ]['vɜːrnɪər] [ruːl] ,

Barney	**was**	**measuring**	**the**	**electrode**	**spacing**	**with**	**a**	**huge**	**vernier**	**rule**	**,**
巴尼	曾是	测量	这	电极	间距	和	一个	巨大的	游标	规则	,

巴尼正在用一把巨大的游标尺测量电极间距。

[ænd; ənd] [wes] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][sʌn] , [dɪmd] [tuː; tə] ['siːəbl] ['braɪtnəs] [baɪ][ə; eɪ][set]

and	**Wes**	**was**	**staring**	**at**	**the**	**sun**	**,**	**dimmed**	**to**	**seeable**	**brightness**	**by**	**a**	**set**
和	韦斯	曾是	凝视	在	这	太阳	,	调暗	到	可见	亮度	经过	一个	放

[ʌv; əv][dɑːrk] ['glæsɪz] .

of	**dark**	**glasses**	**.**
的	黑暗的	眼镜	.

韦斯正盯着太阳，太阳的亮度被一副墨镜遮蔽到肉眼可见的程度。

[wes] [wʌz; wəz] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] .

Wes	**was**	**muttering**	**to**	**himself**	**.**
韦斯	曾是	喃喃自语	到	他自己	.

韦斯自言自语道。

" [ɪ'lektroʊd] - ['vəʊltɪdʒz] ,

"	**Electrode**	**-**	**voltages**	**,**
"	电极	-	电压	,

“电极电压，

[oʊ] . [keɪ] . . . . [ə'laɪnmənt] ['pɜːrfɪkt] . . . ['soʊlər] ['paʊər] ['aʊtpʊt] . . . [nɑːt][laɪk] ['paʊər] - [laɪn] [ɪˌlek'trɪsəti]

O	**.**	**K**	**.**	**.**	**.**	**.**	**alignment**	**perfect**	**.**	**.**	**.**	**solar**	**power**	**output**	**.**	**.**	**.**	**not**	**like**	**power**	**-**	**line**	**electricity**
哦	.	K	.	.	.	.	结盟	完美的	.	.	.	太阳的	力量	输出	.	.	.	不是	喜欢	力量	-	线	电

. . . ['soʊlər][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] . . .

.	**.**	**.**	**solar**	**composition**	**.**	**.**	**.**
.	.	.	太阳的	作品	.	.	.

好的……对准完美……太阳能发电量……不像输电线路的电力……太阳能成分……

['rʌsəlz] ['mɪkstʃər] — "

Russell's	**Mixture**	**—**	**"**
罗素的	混合物	—	"

罗素混合物——

" [wuː] [sed] [ðæt] ! " [rɔːrd] ['tʃæniŋ] .

"	**Whoooo**	**said**	**that**	**!**	**"**	**roared**	**Channing**	**.**
"	哇哦	说	那	!	"	咆哮	钱宁	.

“谁说的！”钱宁大声说道。

" [huː] [sed] [wʌt] ? " [æskt] ['bɑːrni] .

"	**Who**	**said**	**what**	**?**	**"**	**asked**	**Barney**	**.**
"	WHO	说	什么	?	"	问	巴尼	.

“谁说了什么？”巴尼问道。

" [waɪ] [bʌst] ['aʊər; ɑːr] ['ɪrdrʌm] ? " ['ɔbdʒiktid] [wɔːlt] .

"	**Why**	**bust**	**our**	**eardrums**	**?**	**"**	**objected**	**Walt**	**.**
"	为什么	摔碎	我们的	耳膜	?	"	反对	沃尔特	.

“为什么要震破我们的耳膜？”沃尔特抗议道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] [wes] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][laɪf][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**"**	**asked**	**Wes**	**,**	**coming**	**to**	**life**	**for**	**the**	**moment**	**.**
"	什么	做	你	意思是	?	"	问	韦斯	,	未来	到	生活	为了	这	片刻	.

“你什么意思？”韦斯问道，他突然来了精神。

" ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['rʌsəlz] ['mɪkstʃər] .

"	**Something**	**about**	**Russell's**	**Mixture**	**.**
"	某物	关于	罗素的	混合物	.

“关于罗素混合曲风的一些事。”

[huː] [sed] [ðæt] ？ "
Who said that ? "
WHO 说 那 ？ "

谁说的?

" [aɪ][dɪd] .
" I did .
" 我 做过 .

"我做了。"

[waɪ] ？ "
Why ? "
为什么 ？ "

为什么？ "

" [lʊk] , [wes] , [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['kæθəʊdz] [meɪd] [ʌv; əv] ？ "
" Look , Wes , what are your cathodes made of ? "
" 看 , 韦斯 , 什么 是 你的 阴极 制成 的 ？ "

"韦斯，你看，你的阴极是什么材质的？"

" ['θɔːriəm] , [siː] . [piː] . ['met(ə)l] .
" Thorium , C . P . metal .
" 钍 , C . P . 金属 .

钍，CP金属。

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃɪpt] [ɪn]['met(ə)l] [kən'teɪnərz] [ɪn][ə; eɪ]['vækjuːm] . "
That's why they are shipped in metal containers in a vacuum . "
那就是 为什么 他们 是 已发货 在 金属 容器 在 一个 真空 . "

所以它们才要用真空金属容器运输。

" [wʌt] ['hæpənz] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][juːz] ['sʌmθɪŋ] [els] ？ "
" What happens if you try to use something else ? "
" 什么 发生 如果 你 尝试 到 使用 某物 别的 ？ "

如果你尝试使用其他方法会发生什么?

" [dəunt][wɜːrk] ['veri] [wel] .
" Don't work very well .
" 不 工作 非常 出色地 .

"效果不太好。"

[ɪn][fækt] , [ɪf] [ðə; ði] ['aʊtpʊt] ['kæθoʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnpʊt]['daɪˌnoʊd][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] ['met(ə)l] ,
In fact , if the output cathode and the input dynode are not the same metal ,
在 事实 , 如果 这 输出 阴极 和 这 输入 动力节点 是 不是 这 相同的 金属 ,

事实上，如果输出阴极和输入倍增极不是同一种金属，

[ðeɪ] [wəʊnt] [pæs] ['paʊər] [æt; ət][ɔːl] . "
they won't pass power at all . "
他们 惯于 经过 力量 在 全部 . "

他们根本不会交出权力。

" [jʊə(r)] [ɑːn][ðə; ði][treɪl] [raɪt] [naʊ] ！ " ['ʃaʊtɪd] ['tʃæniŋ] .
" You're on the trail right now ! " shouted Channing .
" 你是 在 这 踪迹 正确的 现在 ！ " 喊叫 钱宁 .

"你现在就在路上！"钱宁喊道。

" ['rʌsəlz] ['mɪkstʃər] ？ "
" Russell's Mixture ? "
" 罗素的 混合物 ？ "

"罗素混合物？"

" [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ][brænd][ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] [tə'bækoʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Sounds like a brand of smoking tobacco to me .
" 声音 喜欢 一个 品牌 的 吸烟 烟草 到 我 .

"听起来像是一种烟草品牌。"

[maɪnd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [æn; ən] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wʌt] [ɪz] ['rʌsəlz]
Mind making a noise like an encyclopedia and telling me what is Russell's
头脑 制作 一个 噪音 喜欢 一个 百科全书 和 讲述 我 什么 是 罗素的
['mɪkstʃər] ? "
Mixture ? "
混合物 ? "

请你像百科全书一样，给我解释一下什么是罗素混合物?

" ['rʌsəlz] ['mɪkstʃər] [ɪz] [ə; eɪ] [kənˌglɑːmə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['elɪmənts; 'eləmənts] [wɪtʃ] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði]
" Russell's Mixture is a conglomeration of elements which go into the
" 罗素的 混合物 是 一个 集团化 的 元素 哪个 去 进入 这
['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [soʊl] — [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [stɑːrz] ,
making of Sol — and all the other stars ,
制作 的 索尔 — 和 全部 这 其他 明星 ,

“罗素混合物是构成太阳以及所有其他恒星的各种元素的集合体，

" [ɪk'spleɪnd] [dɑːn] .
" explained Don .
" 解释 大学教师 .

唐解释道。

" ['haɪdrədʒən] , ['ɑːksɪdʒən] , ['soʊdiəm] , [ænd; ənd] [mæg'niːziəm] , ['aɪərn] , ['sɪlɪkən] , [pə'tæsiəm] , [ænd; ənd]
" Hydrogen , Oxygen , Sodium , and Magnesium , Iron , Silicon , Potassium , and
" 氢 , 氧 , 钠 , 和 镁 , 铁 , 硅 , 钾 , 和
['kælsiəm] .
Calcium .
钙 .

氢、氧、钠、镁、铁、硅、钾、钙。

[ðeɪ] , [wen] [mɪkst] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrmjələ] [fɔːr; fər] ['rʌsəlz] ['mɪkstʃər] ,
They , when mixed according to the formula for Russell's Mixture ,
他们 , 什么时候 混合 根据 到 这 公式 为了 罗素的 混合物 ,

它们按照罗素混合物的配方混合后，

[wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] [bʊk] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [stɑːrz] ,
which can be found in any book on the composition of stars ,
哪个 能 是 成立 在 任何 书 在 这 作品 的 明星 ,

任何一本关于恒星组成的书籍中都能找到相关信息。

[bɪ'kʌm] [ðə; ði] [moʊst] ['prɑːbəb(ə)l] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['metlz] .
become the most probable mixture of metals .
变得 这 最多 可能 混合物 的 金属 .

成为最可能的金属混合物。

[ðeɪ] — ['rʌsəlz] ['mɪkstʃər] — [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [stɑːrz] , [wʌt] ['iznt]
They — Russell's Mixture — go into the composition of all stars , what isn't
他们 — 罗素的 混合物 — 去 进入 这 作品 的 全部 明星 , 什么 不是
['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪks] ['iznt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] . "
mentioned in the mix isn't important . "
提及 在 这 混合 不是 重要的 . "

它们——罗素混合物——构成了所有恒星的组成部分，混合物中未提及的部分并不重要。

" [ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [ðɪs] ['rʌsl] [gɑːt] [ðæt] [wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt] ? " [æskt] [wɔːlt] .
" And what has this Russell got that we haven't got ? " asked Walt .
" 和 什么 有 这 罗素 得到 那 我们 还没有 得到 ? " 问 沃尔特 .

“这个罗素有什么是我们没有的？”沃尔特问道。

" [eɪtʃ] , [oʊ] , [nɑː] , [ˌɛm'giː] , [ˌef 'iː] , [ˌes 'aɪ] , [keɪ] , [ænd; ənd] ['sɜːrkə] .
" H , O , Na , Mg , Fe , Si , K , and Ca .
" H , 哦 , 娜 , 镁 , 铁 , 硅 , K , 和 ca .

“H、O、Na、Mg、Fe、Si、K 和 Ca。

[ænd; ənd][wiː; wi] , [dɪr] ['piːp(ə)l] , [hæv; həv][tiː 'eɪtʃ] , [wɪtʃ] ['rʌsl] [hæz; həz][nɑːt] .

And	we	,	dear	people	,	have	Th	,	which	Russell	has	not	.
和	我们	，亲爱的		人们	，	有	钍	，	哪个	罗素	有	不是	.

而我们，亲爱的朋友们，拥有 Th，这是 Russell 所没有的。

[wɔːlt] , [kɔːl][ðə; ðɪ] [ˌmetl'ɜːrdʒɪkl] [læb] [ænd; ənd][hæv; həv] - [ɪm] [wɪp] [ʌp][ə; eɪ] [bætʃ] . "

Walt	,	call	the	metallurgical	lab	and	have	'	em	whip	up	a	batch	.	"
沃尔特	，	称呼	这	冶金	实验室	和	有	-	呃	鞭	向上	一个	批	.	"

沃尔特，给冶金实验室打个电话，让他们赶紧做一批。

" [kʊk] [tuː; tə][ə; eɪ][faɪn] [edʒ] [ænd; ənd] [sɜːrv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv] ['pɑːrsli] ?

"	Cook	to	a	fine	edge	and	serve	with	a	spray	of	parsley	?
"	厨师	到	一个	美好的	边缘	和	服务	和	一个	喷	的	香菜	?

"煎至边缘酥脆，撒上欧芹碎即可食用？"

[ɔːr][duː][wiː; wi][kʌt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [kjuːbz] — "

Or	do	we	cut	it	into	cubes	—	"
或者	做	我们	切	它	进入	立方体	—	"

或者我们把它切成小方块——"

" [goʊ] [ə'hed] , " [sed] ['tʃæniŋ] .

"	Go	ahead	,	"	said	Channing	.
"	去	前方	,	"	说	钱宁	.

"请便，"钱宁说道。

" [biː; bi] ['fʌni] .

"	Be	funny	.
"	是	有趣的	.

要幽默。

[juː; jʊ][dʒʌst] [hɜːrd] [ðə; ðɪ][mæn] [seɪ] [ðæt] [dɪ'sɪmɪlər] ['daɪˌnoʊd] - ['kæθəʊdz] [duː][nɑːt][wɜːrk] .

You	just	heard	the	man	say	that	dissimilar	dynode	-	cathodes	do	not	work	.
你	只是	听到	这	男人	说	那	不同的	动力节点	-	阴极	做	不是	工作	.

你刚才听到那个人说，不同的倍增极-阴极是行不通的。

[wʌt] [wiː; wi] [niːd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['soʊlər] [biːm] [ɪz][ə; eɪ]['daɪˌnoʊd][ʌv; əv] ['rʌsəlz] ['mɪkstʃər][soʊ] [ðæt]

What	we	need	for	our	solar	beam	is	a	dynode	of	Russell's	Mixture	so	that
什么	我们	需要	为了	我们的	太阳的	光束	是	一个	动力节点	的	罗素的	混合物	所以	那

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['sɪmələr][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['kæθoʊd] — [wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪz][soʊl] .

it	will	be	similar	to	our	cathode	—	which	in	this	case	is	Sol	.
它	将要	是	相似的	到	我们的	阴极	—	哪个	在	这	案件	是	索尔	.

我们需要一个罗素混合物的倍增极来产生太阳光束，这样它就类似于我们的阴极——在这种情况下，阴极就是太阳。

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ? "

Follow	me	?	"
跟随	我	?	"

跟我来？"

" [jeə] , " [sed] [wɔːlt] .

"	Yeah	,	"	said	Walt	.
"	是的	,	"	说	沃尔特	.

"是啊，"沃尔特说。

" [aɪ] ['fɑːloʊ] , [bʌt; bət] ['brʌðər] [aɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [bɪ'haɪnd] .

"	I	follow	,	but	brother	I'm	a	long	way	behind	.
"	我	跟随	,	但	兄弟	我是	一个	长的	方式	在后面	.

"我跟着，但是兄弟，我落后太多了。"

[bʌt; bət] [aɪl] [kætʃ] [ʌp] ,

But	I'll	catch	up	,
但	患病的	抓住	向上	,

但我会赶上的。

" [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][suːt] - ['reɪdioʊ][ænd; ənd][ðə; ði]
" he promised as he made connection between his suit - radio and the
" 他 承诺 作为 他 制成 联系 之间 他的 套装 - 收音机 和 这
['steɪʃ(ə)n] [kə'mjuːnɪkeɪtər] ['sɪstəm] .
Station communicator system .
车站 沟通者 系统 .

"他一边将他的宇航服无线电与空间站通讯系统连接起来，一边承诺道。"

" ['raɪli] , " [hiː; hi] [sed] , " [hɪr] [wiː; wi][goʊ] [ə'gen] .
" Riley , " he said , " Here we go again .
" 莱利 , " 他 说 , " 这里 我们 去 再次 .

"莱利，"他说，"我们又来了。"

[kæn; kən][juː; jʊ] [wɪp] [ˌjuː 'es][ʌp][ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv] ['rʌsəlz] ['mɪkstʃər] ?
Can you whip us up a batch of Russell's Mixture ?
能 你 鞭 我们 向上 一个 批 的 罗素的 混合物 ?

你能帮我们做一批罗素混合饮料吗?

" ['raɪliːz] [læf] [wʌz; wəz] ['ɔːdəbl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['brɔːdkæst] [baɪ] [wɔːlts]
" Riley's laugh was audible to the others , since it was broadcast by Walt's
" 莱利的 笑 曾是 可听见的 到 这 其他的 , 自从 它 曾是 播送 经过 沃尔特的
[set] .
set .
放 .

"莱利的笑声被其他人听到了，因为它是通过沃尔特的广播系统播放出来的。"

" [jeə] , [mæn] , [wiː; wi][kæn; kən] — [ɪf] [its] [gɑːt]['met(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?
" Yeah , man , we can — if it's got metal in it ?
" 是的 , 男人 , 我们 能 — 如果 它是 得到 金属 在 它 ?

"是啊，伙计，我们可以——如果它里面有金属的话？"

[wʌt] , [preɪ] [tel] , [ɪz] ['rʌsəlz] ['mɪkstʃər] ?
What , pray tell , is Russell's Mixture ?
什么 , 祈祷 告诉 , 是 罗素的 混合物 ?

请问，罗素混合物是什么?

" [wɔːlt] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] ['rʌsəlz] ['mɪkstʃər][ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
" Walt explained the relation between Russell's Mixture and the composition of
" 沃尔特 解释 这 关系 之间 罗素的 混合物 和 这 作品 的
[soʊl] .
Sol .
索尔 .

沃尔特解释了罗素混合物与太阳组成之间的关系。

" [sʌn] ['meɪkɚz] , [heɪ] ? " [æskt] ['raɪli] .
" Sun makers , hey ? " asked Riley .
" 太阳 制造商 , 嘿 ? " 问 莱利 .

"太阳制造者，是吗？"莱利问道。

" [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] ['skruːbɔːl] [ðer; ðər] ? "
" Is the chief screwball there ? "
" 是 这 首席 怪僻 那里 ? "

"那个头号怪人到那儿了吗？"

" [jʌp] , " [sed] [wɔːlt] , ['grɪnɪŋ] [æt; ət] [dɑːn] .
" Yup , " said Walt , grinning at Don .
" 是的 , " 说 沃尔特 , 咧嘴笑 在 大学教师 .

"没错，"沃尔特笑着对唐说。

" [saʊndz] [laɪk][hɪm; ɪm] .
" Sounds like him .
" 声音 喜欢 他 .

听起来像他。

[jeə] , [wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [ju:; jʊ][æn; ən] ['ælɔɪ] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['rʌsəlz] ['mɪkstʃər] .

Yeah	**,**	**we**	**can**	**make**	**you**	**an**	**alloy**	**consisting**	**of**	**Russell's**	**Mixture**	**.**
是的	,	我们	能	制作	你	一个	合金	由	的	罗素的	混合物	.

是的，我们可以为你制造一种由罗素混合物组成的合金。

['toʊni:z][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] [hɪr] , [naʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [lʊk] [hɑ:rd] .

Tony's	**got**	**it**	**here**	**,**	**now**	**,**	**and**	**it**	**doesn't**	**look**	**hard**	**.**
托尼的	得到	它	这里	,	现在	,	和	它	不	看	难的	.

托尼现在就在这里，而且看起来并不难。

[haʊ] [bɪg][ə; eɪ]['daɪˌnoʊd][du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ?

How	**big**	**a**	**dynode**	**do**	**you**	**want**	**?**
如何	大的	一个	动力节点	做	你	想	?

你想要多大的测功节点?

" [wɔ:lt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪˌnoʊd][ɪn][ðə; ði]['soʊlər] [tu:b] .

"	**Walt**	**gave**	**him**	**the**	**dimensions**	**of**	**the**	**dynode**	**in**	**the**	**solar**	**tube**	**.**
"	沃尔特	给予	他	这	方面	的	这	动力节点	在	这	太阳的	管子	.

"沃尔特给了他太阳能管中倍增极的尺寸。"

" [sɪntʃ] , " [sed] ['raɪli] .

"	**Cinch**	**,**	**"**	**said**	**Riley**	**.**
"	肚带	,	"	说	莱利	.

"搞定了，"莱利说道。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [tu:] ['aʊərz] . "

"	**You**	**can**	**have**	**it**	**in**	**two**	**hours**	**.**	**"**
"	你	能	有	它	在	二	小时	.	"

"两个小时后你就能拿到。"

" [swel] . "

"	**Swell**	**.**	**"**
"	膨胀	.	"

"膨胀。"

" [bʌt; bət] ['itl] [bi:; bi]['hɔtə(r)][ðæn; ðən] [hel] .

"	**But**	**it'll**	**be**	**hotter**	**than**	**hell**	**.**
"	但	它将	是	更热	比	地狱	.

但天气会比地狱还热。

['betər] [meɪk] [ðæt] [sɪks][ɔ:r]['sev(ə)n]['aʊərz] .

Better	**make**	**that**	**six**	**or**	**seven**	**hours**	**.**
更好的	制作	那	六	或者	七	小时	.

最好是六七个小时。

[wi:; wi] [meɪ] [rʌn] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][dʒel] . "

We	**may**	**run**	**into**	**trouble**	**making**	**it**	**jell**	**.**	**"**
我们	可能	跑步	进入	麻烦	制作	它	果冻	.	"

我们可能在使其凝固方面遇到困难。

" [aɪl] [hæv; həv]['ɑ:dən][slɪp][ju:; jʊ][sʌm; səm]['pektɪn] , " [sed] [wɔ:lt] .

"	**I'll**	**have**	**Arden**	**slip**	**you**	**some**	**pectin**	**,**	**"**	**said**	**Walt**	**.**
"	患病的	有	阿登	滑	你	一些	果胶	,	"	说	沃尔特	.

"我会让阿登偷偷给你一些果胶，"沃尔特说。

" [tə'mɑ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðen] ? "

"	**Tomorrow**	**morning**	**then**	**?**	**"**
"	明天	早晨	然后	?	"

"那么明天早上吗？"

" ['betər] .

"	**Better**	**.**
"	更好的	.

"更好的。

[ðæts] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] .
That's a promise .
那就是 一个 承诺 .

这是我的承诺。

" [wɔːlt] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][rest] .
" Walt turned to the rest .
" 沃尔特 转向 到 这 休息 .

沃尔特转向其他人。

" [ɪf] ['eni][ʌv; əv][juː 'es][kæn; kən] [sliːp] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ'd] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː] .
" If any of us can sleep , " he said , " I'd suggest it .
" 如果 任何 的 我们 能 睡觉 , " 他 说 , " ID 建议 它 .

"如果我们当中有人能睡着的话，"他说，"我建议这么做。"

['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [tə'mɑːroʊ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [ðæt] ['mʌðər]
Something tells me that tomorrow is going to be one of those days that mother
某物 讲述 我 那 明天 是 去 到 是 一 的 那些 天 那 母亲
[toʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt] .
told me about .
讲述 我 关于 .

我总觉得明天会是妈妈跟我说过的那种日子。

[aɪl] [bai] [ə; eɪ] [drɪŋk] .
I'll buy a drink .
患病的 买 一个 喝 .

我请大家喝一杯。

" [wɔːlt] ['oʊpənd][ðə; ði]['ænoʊd] - ['kʌplər] ['sɜːrkɪt] ,
" Walt opened the anode - coupler circuit ,
" 沃尔特 打开 这 阳极 - 耦合器 电路 ,

沃尔特打开了阳极耦合器电路，

[ænd; ənd][ðə; ði]['niːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtpʊt] ['æmiːtər] [slæmd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skeɪl] [ænd; ənd] [wuːnd]
and the needle of the output ammeter slammed across the scale and wound
和 这 针 的 这 输出 电表 猛烈抨击 穿过 这 规模 和 伤口
[ðə; ði]['niːd(ə)l] [ˌhæf'weɪ] [ə'raʊnd][ðə; ði][stɑːp][pɪn] .
the needle halfway around the stop pin .
这 针 半 大约 这 停止 别针 .

输出电流表的指针猛地扫过刻度盘，绕着止动销转了半圈。

[ðə; ði] [ʃʌnt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪk'stɜːrn(ə)l] , [haɪ] - [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [dʒɑːb] , [tɜːrnd] [red] ,
The shunt , which was an external , high - dissipation job , turned red ,
这 分流 , 哪个 曾是 一个 外部的 , 高的 - 耗散 工作 , 转向 红色的 ,

分流器是外部安装的，耗散功率很高，它变红了。

[bəːnd] [ðə; ði] [peɪnt] [ɔːf] [ʌv; əv][ɪts]['reɪdieɪtər][fɪnz] , [ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [melt] .
burned the paint off of its radiator fins , and then proceeded to melt .
烧伤 这 画 离开 的 它是 散热器 鳍 , 和 然后 继续 到 熔化 .

散热器鳍片上的油漆被烧掉了，然后它就开始融化。

[ˌaɪ 'tiː] ['spʌtərd] [ɪn] ['flaɪɪŋ] [d'rɒplets] [ʌv; əv]['moʊltən]['met(ə)l] .
It sputtered in flying droplets of molten metal .
它 溅射 在 飞行 飞沫 的 熔融的 金属 .

它溅射出飞溅的熔融金属液滴。

[smoʊk] [spjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æmiːtər] , ['disipeitɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['vækjuːm][ʌv; əv]
Smoke spewed from the case of the ammeter , dissipating in the vacuum of
抽烟 喷涌而出 从 这 案件 的 这 电表 , 消散 在 这 真空 的
[ðə; ði]['blɪstər] .
the blister .
这 水疱 .

电流表的外壳冒出烟雾，在吸塑包装的真空环境中消散。

[wɔ:lt] [kloʊzd] [ðə; ði] ['kʌplər] ['sɜ:rkɪt] .
Walt closed the coupler circuit .
沃尔特 关闭 这 耦合器 电路 .

沃尔特闭合了耦合器电路。

" ['wæməu] !
" Whammo !
" 砰! !

“Whammo!

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [maɪnd] ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [æmp] ['mi:tər] ? "
" Mind blowing a hundred - amp meter ? "
" 头脑 吹 一个 百 - 放大器 仪表 ? "

“一百安培的电表，真是令人难以置信？”

" [noʊ] , " [grɪnd] [dɑ:n] .
" No , " grinned Don .
" 不 , " 咧嘴一笑 大学教师 .

“不,”唐咧嘴一笑。

" [ti:] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [æmp] [dʒɑ:b] [ðæt] [aɪl] ['sækrɪfaɪs] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['hæpi] - ['hɑrtɪd]
" T have a thousand amp job that I'll sacrifice in the same happy - hearted
" T 有 一个 千 放大器 工作 那 患病的 牺牲 在 这 相同的 快乐的 - 心地
['fæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

“我有一份价值千元的工作，我会以同样欣然接受的方式牺牲它。”

[get] [æn; ən] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊər] ? "
Get an idea of the power ? "
得到 一个 主意 的 这 力量 ? "

感受一下这股力量吗?

" ['voʊltmi:tər] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [ə'raʊnd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [vəults] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [æmp] - ['mi:tər]
" Voltmeter was hanging up around ten thousand volts just before the amp - meter
" 电压表 曾是 绞刑 向上 大约 十 千 伏特 只是 前 这 放大器 - 仪表
[went] [baɪ] - [baɪ] . "
went bye - bye . "
去 再见 - 再见 . "

“就在电流表停止工作之前，电压表指针停在了大约一万伏特的位置。”

" [ʌm; əm] - [em] - [em] . [ten] ['θaʊz(ə)nd] [vəults] [æt; ət] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [æmps] .
" Um - m - m . Ten thousand volts at a hundred amps .
" 嗯 - 米 - 米 . 十 千 伏特 在 一个 百 安培 .

嗯.....一万伏，一百安培。

[ðæt] [ɪz] [wʌn] ['mɪljən] [wɑ:ts] , [maɪ] [frendz] , [ænd; ənd] [noʊ] [smɔ:l] [pə'tetoz] .
That is one million watts , my friends , and no small potatoes .
那 是 一 百万 瓦特 , 我的 朋友们 , 和 不 小的 土豆 .

朋友们，那可是100万瓦，可不是小数目。

[tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['steɪʃənz] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [wi:; wi] [ni:d] ['sev(ə)n] [taɪmz] [ðæt] [mʌtʃ] .
To run the Station's communicating equipment we need seven times that much .
到 跑步 这 车站的 沟通 设备 我们 需要 七 时代 那 很多 .

要运行该站的通信设备，我们需要七倍于此的量。

[kæn; kən][wiː; wi][duː][ˌaɪ ˈtiː] ? "

Can	we	do	it	?	"
能	我们	做	它	?	"

我们能做到吗?

" [wiː; wi][kæn; kən] .

"	We	can	.
"	我们	能	.

我们可以。

[aɪl] [hæv; həv][ˈdʒɪm] [ˈwɔrən] [stɑːrt] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði][meɪn] [ˈpaʊər] [bʌs] [daʊn] [hɪr]

I'll	have	Jim	Warren	start	running	the	main	power	bus	down	here
患病的	有	吉姆	沃伦	开始	跑步	这	主要的	力量	公共汽车	向下	这里

我会让吉姆·沃伦开始在这里运行主电源总线。

[ænd; ənd] [wiːl] [traɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

and	we'll	try	it	.
和	出色地	尝试	它	.

我们会试试。

[ˈmiːnwaɪl] , [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [ˈhelθi] [ˈkeɪb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒenəreɪtər] [ruːm] ;

Meanwhile	,	we've	got	a	healthy	cable	from	the	generator	room	;
同时	,	我们已经	得到	一个	健康	电缆	从	这	发电机	房间	;

与此同时，我们从发电机房拉来了一条完好的电缆;

[wiː; wi][kæn; kən] [rʌn] [ðə; ði] [ˌnɑːnkəˈmjuːnɪkeɪtɪŋ] [dreɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]

we	can	run	the	noncommunicating	drain	of	the	Station	from	our
我们	能	跑步	这	不善沟通	流走	的	这	车站	从	我们的

['pleɪθɪŋ] [hɪr] .

plaything	here	.
玩物	这里	.

我们可以在这里用我们的玩具运行车站的非通信排水管。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌjuː ˈes][æn; ən][aɪˈdiːə] .

That	should	give	us	an	idea	.
那	应该	给	我们	一个	主意	.

这应该能给我们一些启发。

[wiː; wi][kæn; kən][juːz][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['mɪljən] [wɑːts] [raɪt] [ðer; ðər] .

We	can	use	a	couple	of	million	watts	right	there	.
我们	能	使用	一个	夫妻	的	百万	瓦特	正确的	那里	.

我们可以在那里用上几百万瓦的电力。

[ɪf] [ðɪs] ['gædʒɪt] [wɪl] ['hænd(ə)l][ˌaɪ ˈtiː] ,

If	this	gadget	will	handle	it	,
如果	这	小工具	将要	处理	它	,

如果这个设备能胜任的话

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [wʌn] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [loʊd] [wɪˈðaʊt] ['groʊnɪŋ] .

we	can	make	one	that	will	take	the	whole	load	without	groaning	.
我们	能	制作	一	那	将要	拿	这	所有的	加载	没有	呻吟	.

我们可以制造一个能够承受全部负荷而不会发出呻吟声的机器。

[aɪm] ['kɔːlɪŋ] ['dʒɪm] [raɪt] [naʊ] .

I'm	calling	Jim	right	now	.
我是	呼叫	吉姆	正确的	现在	.

我现在就给吉姆打电话。

[hiː; hi][kæn; kən][stɑːrt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][loʊd]['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɛnɝˌeɪtɝz][æz; əz][wiː; wi] [ɪn'kriːs]

He	can	start	taking	the	load	over	from	the	generators	as	we	increase
他	能	开始	采取	这	加载	超过	从	这	发电机	作为	我们	增加

['aʊər; ɑːr] ['ɪnteɪk] .

our	intake	.
我们的	摄入量	.

随着我们进料量的增加，他可以开始分担发电机的负荷。

[wiːl] [feɪd] , [bʌt; bət][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['flɪkər] .

We'll	fade	,	but	not	without	a	flicker	.
出色地	褪色	,	但	不是	没有	一个	闪烁	.

我们将逐渐消逝，但不会毫无生机。

" [wɔːlt] [hʊkt] [ðə; ði]['aʊtpʊt] ['təːminlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] [tuː; tə][ðə; ði][hjuːdʒ]['keɪb(ə)l] [blɑːks] ,

"	Walt	hooked	the	output	terminals	of	the	tube	to	the	huge	cable	blocks	,
"	沃尔特	钩子	这	输出	终端	的	这	管子	到	这	巨大的	电缆	积木	,

沃尔特将电子管的输出端子连接到巨大的电缆接线盒上，

['juːzɪŋ] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['hevi] ['keɪb(ə)l] .

using	sections	of	the	same	heavy	cable	.
使用	部分	的	这	相同的	重的	电缆	.

使用同一根粗电缆的不同段。

['dʒɪm] ['wɔrən] [kɔːld] : " [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ? "

Jim	Warren	called	:	"	Are	you	ready	?	"
吉姆	沃伦	称为	:	"	是	你	准备好	?	"

吉姆·沃伦来电问道："你准备好了吗？"

" [feɪd] [hɜːr; hər][ɪn] , " [sed] [wɔːlt] .

"	Fade	her	in	,	"	said	Walt	.
"	褪色	她	在	,	"	说	沃尔特	.

"让她淡入，"沃尔特说。

[hiː; hi][kept][wʌn] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði][laɪn]['voʊltmiːtər][ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði]['ænoʊd] - ['kʌplər] ['slaɪtli] .

He	kept	one	eye	on	the	line	voltmeter	and	opened	the	anode	-	coupler	slightly	.
他	保留	一	眼睛	在	这	线	电压表	和	打开	这	阳极	-	耦合器	轻微地	.

他一边留意着线路电压表，一边将阳极耦合器稍微打开。

[ðə; ði]['miːtər] ['dɪpt] [æz; əz] ['wɔrən] ['ʃʌntɪd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][loʊd]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [tuːb] ['sɜːrkɪt] .

The	meter	dipped	as	Warren	shunted	the	Station	load	over	to	the	tube	circuit	.
这	仪表	浸入	作为	沃伦	分流	这	车站	加载	超过	到	这	管子	电路	.

当沃伦将车站负载切换到电子管电路时，仪表读数下降了。

[wɔːlt] [brɔːt] [ðə; ði][laɪn]['voʊltɪdʒ][ʌp][tuː; tə] [ə'bʌv] ['nɔːrm(ə)l] ,

Walt	brought	the	line	voltage	up	to	above	normal	,
沃尔特	带来	这	线	电压	向上	到	多于	普通的	,

沃尔特把线路电压调到了高于正常值。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [drɑːpt] [æz; əz] ['wɔrən] [tʊk] [mɔːr] [loʊd][frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊlər]

and	it	immediately	dropped	as	Warren	took	more	load	from	the	solar
和	它	立即地	掉落	作为	沃伦	采取	更多的	加载	从	这	太阳的

['ɪnteɪk] .

intake	.
摄入量	.

随着沃伦从太阳能接收系统中分担更多负荷，它立即下降了。

[ðɪs] ['dʒɔkiŋ] [went] [ɑːn][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ʌn'tɪl] ['wɔrən] [kɔːld] : " [juːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

This	jockeying	went	on	for	several	minutes	until	Warren	called	:	"	You've	got	it	all	.
这	骑师	去	在	为了	一些	分钟	直到	沃伦	称为	:	"	你已经	得到	它	全部	.

这场争夺持续了几分钟，直到沃伦喊道："你已经全部赢了。"

[naʊ] [wʌt] ? "
Now what ? "
现在 什么 ? "

现在怎么办?

" [stɑːrt] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [bʌs] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kə˛mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [loʊd] , " [sed] [dɑːn] .
" Start running the bus down here to take the communications load , " said Don .
" 开始 跑步 这 公共汽车 向下 这里 到 拿 这 通讯 加载 , " 说 大学教师 .

"开始安排公交车来这里分担通讯负荷吧,"唐说道。

" [wɪə(r)] ['rʌnɪŋ] [ɔːf] [ʌv; əv] [æn; ən] [eɪt] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [maɪl] ['kæθoʊd] [naʊ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
" We're running off of an eight hundred thousand mile cathode now , and his
" 是 跑步 离开 的 一个 八 百 千 英里 阴极 现在 , 和 他的
['paʊər] ['aʊtpʊt] [ɪz] [tə'rɪfɪk] .
power output is terrific .
力量 输出 是 了不起 .

"我们现在使用的是 80 万英里长的阴极射线管，他的功率输出非常惊人。"

[ɔːr] ['betər] , ['dʒɪm] , [rʌn] [˛juː 'es] [ə; eɪ] [haɪ] - ['tenʃ(ə)n] [laɪn] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [wiːl] [seɪv] ['sɪlvər] .
Or better , Jim , run us a high - tension line down here and we'll save silver .
或者 更好的 , 吉姆 , 跑步 我们 一个 高的 - 紧张 线 向下 这里 和 出色地 节省 银 .

或者，吉姆，给我们在这里拉一条高压线，这样我们就能省下银子了。

[wiː; wi] [kæn; kən] [ræm] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [vəults] [ʌp] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [˛trænsfər'meɪʃ(ə)n] .
We can ram ten thousand volts up there for transformation .
我们 能 内存 十 千 伏特 向上 那里 为了 转型 .

我们可以在那里施加一万伏电压进行变换。

[get] [˛em 'iː] ? "
Get me ? "
得到 我 ? "

明白我的意思吗?

" [wʌt] ['friːkwənsi] ? "
" What frequency ? "
" 什么 频率 ? "

"什么频率？"

" [jeə] , " [drɔːld] ['tʃæniŋ] , " [hæv; həv] ['tʃɑːrli] ['tɔməs] [rʌn] [˛juː 'es] [ə; eɪ] [kən'troʊl] [laɪn]
" Yeah , " drawled Channing , " have Charley Thomas run us a control line
" 是的 , " 拖长音 钱宁 , " 有 查理 托马斯 跑步 我们 一个 控制 线
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['praɪmeri] ['friːkwənsi] ['stændərd] .
from the primary frequency standard .
从 这 基本的 频率 标准 .

"是啊,"钱宁慢吞吞地说，"让查理·托马斯从主频率标准给我们拉一条控制线。"

[wiːl] [kən'troʊl] ['aʊər; ɑːr] ['friːkwənsi] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .
We'll control our frequency with that .
出色地 控制 我们的 频率 和 那 .

我们将以此来控制我们的频率。

[oʊ] . [keɪ] . ? "
O . K . ? "
哦 . K . ? "

好的? "

" [raɪt] - [oʊ] .
" Right - o .
" 正确的 - o .

"好的。"

" ['tʃæniŋ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][set] - [ʌp][wʌns] [mɔːr] .
" Channing looked at the set - up once more .
" 钱宁 看起来 在 这 放 - 向上 一次 更多的 .

钱宁又看了看布置好的场地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli] [ˌʌnˌpriːpə'zesɪŋ] , [ðɪs] [kənˌglɑːmə'reɪʃn] [ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd] [stiːl]
It was singularly unprepossessing , this conglomeration of iron and steel
它 曾是 单独地 不讨人喜欢 , 这 集团化 的 铁 和 钢
[ænd; ənd]['plæstɪk] .
and plastic .
和 塑料 .

这件由钢铁和塑料混合而成的物体，外形极其平庸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [tuː] [ænd; ənd][wʌn][θɜːrd] ['mɪljən] [wɑːts]
There was absolutely nothing to indicate the two and one third million watts
那里 曾是 绝对地 没有什么 到 表明 这 二 和 一 第三 百万 瓦特
[ʌv; əv] ['paʊər] [ðæt] [kɔːrst] [frʌm; frəm][soʊl] ,
of power that coursed from Sol ,
的 力量 那 课程 从 索尔 ,

没有任何迹象表明太阳释放出了两百三十万瓦的能量。

[θruː] [ɪts] [meɪz] [ʌv; əv]['ænˌəʊdz] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪnz][ʌv; əv] ['viːnəs] [ˌikwɪ'lætərəl] .
through its maze of anodes , and into the electric lines of Venus Equilateral .
通过 它是 迷宫 的 阳极 , 和 进入 这 电的 线条 的 金星 等边 .

穿过其错综复杂的阳极，进入金星等边星的电线。

[ðə; ði] ['kæθəʊdz] [ænd; ənd]['daɪˌnoʊd] [gləud] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['juːʒuəl] [dʌl] [red] [gloʊ] ,
The cathodes and dynode glowed with their usual dull red glow ,
这 阴极 和 动力节点 发光 和 他们的 通常 乏味的红色的 辉光 ,

阴极和倍增极发出惯常的暗红色光芒。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kɔːrəskeɪtɪŋ] ['ɔːrə] [ʌv; əv] ['paʊər] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]
but there was no coruscating aura of power around the elements of
但 那里 曾是 不 晶 灵气 的 力量 大约 这 元素 的
[ðə; ði] ['sɪstəm] .
the system .
这 系统 .

但是，该系统的各个组成部分并没有散发出耀眼的强大光环。

[ðə; ði] [ðæt] [held][ðə; ði][bɪg] [tuːb] [slɪd] ['iːzəli] ,
The gymbals that held the big tube slid easily ,
这 健身器材 那 握住 这 大的 管子 滑行 容易地 ,

固定大管子的平衡块很容易滑动。

[pə'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [tuːb] [tuː; tə]['roʊteɪt] ['friːli] [æz; əz][ðə; ði] ['selsɪn] ['moʊtər] [kept] [ðə; ði] [tuːb] ['pɔɪntɪŋ]
permitting the tube to rotate freely as the selsyn motor kept the tube pointing
允许 这 管子 到 旋转 自由 作为 这 塞尔辛 发动机 保留 这 管子 指向
[æt; ət][soʊl] .
at Sol .
在 索尔 .

允许管子自由旋转，同时自同步电机保持管子指向太阳。

[ðə; ði] [sə'plaɪ] ['keɪbəlz] [rɪ'meɪnd] [kuːl] [ænd; ənd] ['ɑːpərətɪv] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrənsəz] , [ðə; ði]
The supply cables remained cool and operative , and to all appearances , the
这 供应 电缆 剩余 凉爽的 和 操作 , 和 到 全部 外貌 , 这
[set] - [ʌp][wʌz; wəz][ɪ'nɜːrt] .
set - up was inert .
放 - 向上 曾是 惰性 .

电源线保持凉爽且运转正常，从各方面来看，整个装置似乎处于静止状态。

" [oʊ] . [keɪ] . , ['fɛloʊz] , " [sed] ['tʃæniŋ] .
" O . K . , fellows , " said Channing .
" 哦 . K . , 伙伴们 , " 说 钱宁 .

"好了，伙计们，"钱宁说道。

" [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] —
" This is it —
" 这 是 它 —

就是这样——

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði]['fræntɪk] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['kɪŋmən] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər]
" He was interrupted by the frantic waving of Kingman , from the other
" 他 曾是 中断 经过 这 疯狂的 挥手 的 金曼 , 从 这 其他
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [lɑːk] .
side of the air lock .
边 的 这 空气 锁 .

"他的话被金曼从气闸另一侧疯狂挥手打断了。"

" [aɪ] [fiːl] ['slaɪtli] ['kɑːnʃəns] - ['strɪkən] ,
" I feel slightly conscience - stricken ,
" 我 感觉 轻微地 良心 - 受打击的 ,

我感到有些良心不安，

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
" he said with a smile that showed that he didn't mean it at all .
" 他 说 和 一个 微笑 那 显示 那 他 没有 意思是 它 在 全部 .

"他笑着说，但笑容表明他根本不是那个意思。"

" [bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][goʊ][ænd; ənd] [prɪ'per] [ðə; ði][goʊt][fɔːr; fər] ['ʃɪrɪŋ] .
" But let us go and prepare the goat for shearing .
" 但 让 我们 去 和 准备 这 山羊 为了 剪切 .

"但我们还是去准备给山羊剪毛吧。"

" ['kɪŋmənz] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" Kingman's trouble was terrific , according to him .
" 金曼的 麻烦 曾是 了不起 , 根据 到 他 .

据他所说，金曼的麻烦非常大。

" ['mɪstər] . ['tʃæniŋ] , " [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['fɑːloʊɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wɪʃɪz] .
" Mr . Channing , " he complained , " you are not following our wishes .
" 先生 . 钱宁 , " 他 抱怨 , " 你 是 不是 下列的 我们的 愿望 .

"钱宁先生，"他抱怨道，"你没有按照我们的意愿行事。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['færəl] , [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'saɪdɪdli] [ə'mɪs] [ɪn][jʊr; jər] ['hɔbnɔbɪŋ] [wɪð; wɪθ]
And you , Mr . Farrell , have been decidedly amiss in your hobnobbing with
和 你 , 先生 . 法雷尔 , 有 到过 绝对地 错误 在 你的 社交 和
[ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [hɪr] .
the engineers here .
这 工程师 这里 .

法雷尔先生，你与这里的工程师们交往的方式实在是不妥。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [sent] [aʊt] [æz; əz][maɪ] [kən'sʌltənt] , [nɑːt][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [ɪn'devərz]
You were sent out as my consultant , not to assist them in their endeavors
你 是 发送 出去 作为 我的 顾问 , 不是 到 协助 他们 在 他们的 努力
. "
. "
. "

你被派去担任我的顾问，而不是协助他们开展工作。

" [wɒts] [jʊr; jər] [griːf] ? " [æskt] ['tʃæniŋ] .
" What's your grief ? " asked Channing .
" 是什么 你的 悲伤 ? " 问 钱宁 .

"你有什么悲伤的事？"钱宁问道。

" [aɪ][faɪnd] [ðæt] [jʊr; jər] ['læbrətɔːri] [hæz; həz] [bɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ]
" I find that your laboratory has been changing the circuits without having
" 我 寻找 那 你的 实验室 有 到过 变化 这 电路 没有 拥有
['priːviəsli] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'poʊzd] [tʃeɪndʒ] ,
previously informed me of the proposed change ,
之前 知情的 我 的 这 建议的 改变 ,

"我发现你们实验室在未事先通知我的情况下擅自更改了电路。"

" [kəm'pleɪnd] ['kɪŋmən] .
" complained Kingman .
" 抱怨 金曼 .

金曼抱怨道。

" [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [raɪts] [ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [tjʊb] [brɔːt] [hɪr] .
" I feel that I am within my rights in removing the tubes brought here .
" 我 感觉 那 我 是 之内 我的 权利 在 移除 这 管子 带来 这里 .

"我觉得我有权利移除带到这里来的管子。"

[jʊr; jər] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['sæŋkʃənd] — " [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [er]
Your investigations have not been sanctioned — " he looked out through the air
你的 调查 有 不是 到过 已制裁 — " 他 看起来 出去 通过 这 空气
[lɑːk] .
lock .
锁 .

"你们的调查没有得到授权——"他透过气闸向外望去。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ? "
" What are you doing out there ? "
" 什么 是 你 正在做 出去 那里 ? "

你在外面干什么?

" [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['teɪkɪŋ] ['paʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] , " [sed] [dɑːn] .
" We have just succeeded in taking power from the sun , " said Don .
" 我们 有 只是 成功了 在 采取 力量 从 这 太阳 , " 说 大学教师 .

"我们刚刚成功地从太阳那里获取了能量,"唐说道。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['iːv(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌegzʌl'teɪʃn] [wʌz; wəz] [tuː] [haɪ] [ɪn][hɪm; ɪm]
He tried to keep his voice even , but the exultation was too high in him
他 尝试 到 保持 他的 嗓音 甚至 , 但 这 大喜 曾是 也 高的 在 他
,
,
,

他努力保持声音平稳，但内心的喜悦实在难以抑制。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [laɪk] [ʃɪr] [dʒɔɪ] .
and his voice sounded like sheer joy .
和 他的 嗓音 听起来 喜欢 透明 喜悦 .

他的声音听起来充满了喜悦。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] — " ['kɪŋmən] [dɪd][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] - [teɪk] .
" You have been — " Kingman did a double - take .
" 你 有 到过 — " 金曼 做过 一个 双倍的 - 拿 .

"你一直是——"金曼愣了一下。

" [juː; jʊ] [wʌt] ? " [hiː; hi] [jeld] .
" You what ? " he yelled .
" 你 什么 ? " 他 大喊 .

"你说什么?"他吼道。

" [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['tæpɪŋ] [soʊl][fɔːr; fər]['paʊər] . "
" Have succeeded in tapping Sol for power . "
" 有 成功了 在 窃听 索尔 为了 力量 . "

"已成功利用太阳的能量。"

" [waɪ] , [ðæts] ['wʌndərf(ə)l] . "
" Why , that's wonderful . "
" 为什么， 那就是 精彩的 . "

“那真是太好了。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [dɑːn] .
" Thank you , " said Don .
" 感谢 你 , " 说 大学教师 .

“谢谢，”唐说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [wes] ['færəl] [wʌz; wəz][ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn] [ðɪs]
" You will no doubt be glad to hear that Wes Farrell was instrumental in this
" 你 将要 不 怀疑 是 高兴的 到 听到 那 韦斯 法雷尔 曾是 乐器演奏 在 这
['proʊgræm] . "
program . "
程序 . "

“您一定会很高兴听到韦斯·法雷尔对这个项目起到了重要作用。”

" [ðen] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz] ['raɪtfəli] [ðə; ði]['prɑːpərti][ʌv; əv] ['terən] [ɪ'lektrɪk] , "
" Then a certain part of the idea is rightfully the property of Terran Electric , "
" 然后 一个 肯定 部分 的 这 主意 是 理所当然地 这 财产 的 泰伦 电的 , "
[sed] ['kɪŋmən] .
said Kingman .
说 金曼 .

“那么，这个想法的某些部分理应属于泰伦电力公司所有，”金曼说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][nɑːt] , " [sed] [dɑːn] .
" I am afraid not , " said Don .
" 我 是 害怕的 不是 , " 说 大学教师 .

“恐怕不行，”唐说道。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fɛrɪlz] [ə'sɪstəns] [wʌz; wəz][nɑːt] [ri'kwestid] .
" Dr . Farrell's assistance was not requested .
" 博士 . 法雷尔的 协助 曾是 不是 请求 .

“我们并未请求法雷尔博士的协助。”

[ðoʊ] [hɪz; ɪz][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ['friːli] .
Though his contribution was of great value , it was given freely .
尽管 他的 贡献 曾是 的 伟大的 价值 , 它 曾是 给定 自由 .

虽然他的贡献非常有价值，但却是无偿的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [sə'lɪsɪtɪd] .
He was not solicited .
他 曾是 不是 征求意见 .

他并非受邀而来。

['ðerfɔːr] , [sɪns] ['terən] [ɪ'lektrɪk] [wʌz; wəz][nɑːt] [kən'sʌltid] ['fɔːrməli] ,
Therefore , since Terran Electric was not consulted formally ,
所以 , 自从 泰伦 电的 曾是 不是 咨询 正式地 ,

因此，由于没有正式咨询Terran Electric公司，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fɛrɪlz] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['soʊlər] ['paʊər] [biːm] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi]
Dr . Farrell's contribution to our solar power beam can not be
博士 . 法雷尔的 贡献 到 我们的 太阳的 力量 光束 能 不是 是
[kən'sɪdərd] [æz; əz] ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ][hoʊld][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [dɪ'skʌvəri] . "
considered as offering a hold on our discovery . "
经过考虑的 作为 提供 一个 抓住 在 我们的 发现 . "

法雷尔博士对我们太阳能光束的贡献不能被视为阻碍我们发现的因素。

" [ðɪs] [ɪz] [truː] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['færəl] ? "
" This is true , Dr . Farrell ? "
" 这 是 真的 , 博士 . 法雷尔 ? "

“这是真的吗，法雷尔博士？”

" [aɪm][ə'freɪd][soʊ] .
" I'm afraid so .
" 我是 害怕的 所以 .

恐怕是这样。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] , [ˌækə'demɪkli] .
You see , I saw what was going on and became interested , academically .
你 看 , 我 锯 什么 曾是 去 在 和 成为 感兴趣的 , 学术上 .

你看，我看到了正在发生的事情，并对此产生了兴趣，尤其是在学术方面。

[aɪ]['nætʃ(ə)rəli] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [fjuː] ['maɪnər] [sə'dʒestʃənz] ,
I naturally offered a few minor suggestions ,
我 自然 提供 一个 很少 次要的 建议 ,

我自然而然地提出了一些小建议，

[ɪn] ['sʌmwʌt] [ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][ə; eɪ]['moʊtərɪst] [wɪl] [stɑːp][ænd; ənd] ['ɔːfər] [ə'nʌðər]
in somewhat the same manner as a motorist will stop and offer another
在 有些 这 相同的 方式 作为 一个 驾车者 将要 停止 和 提供 其他
['moʊtərɪst] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ]['taɪər] .
motorist assistance in changing a tire .
驾车者 协助 在 变化 一个 胎 .

这与驾驶员停车帮助其他驾驶员更换轮胎的方式有些类似。

[ðə; ði]['prɑːbləm][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['prɑːbləm] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]
The problem was interesting to me and as a problem , it did not
这 问题 曾是 有趣的 到 我 和 作为 一个 问题 , 它 做过 不是
[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] — "
seem to me — "
似乎 到 我 — "

这个问题让我觉得很有意思，但就问题本身而言，它在我看来并不像是——

" [jʊr; jər] ['ækʃnz] [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['viːnəs] [ˌikwɪ'lætərəl] ['teknɪk(ə)l]
" Your actions in discussing this with members of the Venus Equilateral technical
" 你的 行动 在 讨论 这 和 成员 的 这 金星 等边 技术的
[stɑːf] [wɪ'ðaʊt] [ˌɔːθərə'zeɪʃ(ə)n] [wɪl] [hæv; həv][kɔːst][ˌjuː 'es] ['plenti] ,
staff without authorization will have cost us plenty ,
职员 没有 授权 将要 有 成本 我们 很多 ,

“你未经授权就与金星等边星系技术人员讨论此事，你的行为将给我们造成巨大损失。”

" [snæpt] ['kɪŋmən] .
" snapped Kingman .
" 啪啪 金曼 .

“金曼厉声说道。”

" [haʊ'evər] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [diːl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['leɪtər] . "
" However , we shall deal with you later . "
" 然而 , 我们 将 交易 和 你 之后 . "

“不过，我们稍后再处理你的事情。”

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] ['færəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪrfəli] [mə'lɪʃəs] [grɪn] ,
" You know , " said Farrell with a cheerfully malicious grin ,
" 你 知道 , " 说 法雷尔 和 一个 愉快地 恶意 咧嘴笑 ,

“你知道，”法雷尔带着一丝得意而又恶意的笑容说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [les] ['stʌfi] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] [tjʊb] , [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [les] ['stʌfi] [ə'baʊt]
" if you had been less stuffy about our tubes , they might be less stuffy about
" 如果 你 有 到过 较少的 闷 关于 我们的 管子 , 他们 可能 是 较少的 闷 关于
[maɪ][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] . "
my contribution . "
我的 贡献 . "

“如果你当初对我们的管道问题不那么拘谨，他们或许就不会那么排斥我的贡献了。”

" [ɑː] , [ðiːz] [nɑːn'liːgəl] [əg'riːmənts] [ɑːr; ər]['nevər] [ˌsætɪs'fæktəri] .

"	Ah	,	these	nonlegal	agreements	are	never	satisfactory	.
"	啊	,	这些	非法律	协议	是	绝不	令人满意的	.

“唉，这些非正式协议永远都无法令人满意。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌst] ['leɪtər] .

But	that	is	to	be	discussed	later	.
但	那	是	到	是	讨论	之后	.

但这个问题以后再讨论。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ɪn'venʃ(ə)n] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tʃæniŋ] ?

What	do	you	intend	to	do	with	your	invention	,	Dr	.	Channing	?
什么	做	你	打算	到	做	和	你的	发明	,	博士	.	钱宁	?

钱宁博士，您打算如何利用您的发明?

" ['tʃæniŋ] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['mænər] .

"	Channing	smiled	in	a	superior	manner	.
"	钱宁	微笑	在	一个	优越的	方式	.

钱宁露出了高傲的笑容。

" [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ðə; ðiː] [dɪ'vaɪs] [ɪz] [smɔːl] .

"	As	you	see	,	the	device	is	small	.
"	作为	你	看	,	这	设备	是	小的	.

“如你所见，该设备很小。”

[jet] [ˌaɪ 'tiː] ['hændlz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪljən] [wɑːts] .

Yet	it	handles	a	couple	of	million	watts	.
然而	它	把手	一个	夫妻	的	百万	瓦特	.

但它却能处理几百万瓦的功率。

[æn; ən]['iːv(ə)n] ['smɔːlər] ['juːnɪt] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ðæt] [wʊd] [sə'faɪs] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] [hoʊm] ,

An	even	smaller	unit	might	be	made	that	would	suffice	to	supply	a	home	,
一个	甚至	较小的	单元	可能	是	制成	那	会	足够了	到	供应	一个	家	,

甚至可以制造更小的单元，足以满足一个家庭的用电需求。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] .

or	even	a	community	.
或者	甚至	一个	社区	.

甚至是一个社区。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['ʌðər] [end] ,

As	for	the	other	end	,
作为	为了	这	其他	结尾	,

至于另一端，

[aɪ] [siː] [noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ðiː][saɪz] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

I	see	no	reason	why	the	size	might	not	be	increased	to	a	point	where	it	may
我	看	不	原因	为什么	这	尺寸	可能	不是	是	增加	到	一个	观点	在哪里	它	可能

[ˌɑːbsə'liːt] [ɔːl] [ɪg'zɪstɪŋ] ['paʊər] - ['dʒenəˌreitiŋ] ['steɪʃənz] .

obsolete	all	existing	power	-	generating	stations	.
过时的	全部	现存的	力量	-	生成	车站	.

我认为没有理由不扩大其规模，使其达到足以取代所有现有发电站的程度。

" ['kɪŋmənz] [kəm'plekʃ(ə)n] [tɜːrnd] ['slaɪtli] [griːn] .

"	Kingman's	complexion	turned	slightly	green	.
"	金曼的	肤色	转向	轻微地	绿色的	.

金曼的脸色微微泛绿。

[hiː; hi] ['swɑːloʊd] [hɑːrd] .

He	swallowed	hard	.
他	吞咽	难的	.

他艰难地咽了口唾沫。

" [juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʊd] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə][pʊt] [ðɪs] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] [jɔːr'self] . "
" You , of course , would not attempt to put this on the market yourself . "
" 你 , 的 课程 , 会 不是 试图 到 放 这 在 这 市场 你自己 . "

"当然，你不会自己尝试把这东西放到市场上出售。"

" [noʊ] ? " [æskt] ['tʃæniŋ] .
" No ? " asked Channing .
" 不 ? " 问 钱宁 .

"没有吗？"钱宁问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [juːl] [faɪnd] [ðæt] [ˌɪntər'plænəteri] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɪz][æz; əz][lɑːrdʒ] , [ɪf] [nɑːt]['lɑːrdʒər] ,
" I think you'll find that Interplanetary Communications is as large , if not larger ,
" 我 思考 你会 寻找 那 星际 通讯 是 作为 大的 , 如果 不是 更大的 ,

我认为你会发现，星际通讯公司规模即便不是更大，也至少与之相当。

[ðæn; ðən] ['terən] [ɪ'lektrɪk] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][æn; ən]['enviəb(ə)l][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [di'livərɪŋ]
than Terran Electric , and we have an enviable reputation for delivering
比 泰伦 电的 , 和 我们 有 一个 令人羡慕 名声 为了 运送
[ðə; ði] [gʊdz] .
the goods .
这 商品 .

比 Terran Electric 更胜一筹，我们在交付产品方面享有令人羡慕的声誉。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [sel] [rɪ'frɪdʒəˌretər] [tuː; tə][ðə; ði] ['taɪtn] ['kɑːləni] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][viː] - [iː]['leɪb(ə)l]
We could sell refrigerators to the Titan Colony if we had the V - E label
我们 可以 卖 冰箱 到 这 泰坦 殖民地 如果 我们 有 这 V - E 标签
[ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kleɪmd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .
on them and claimed they were indispensable .
在 他们 和 声称 他们 是 必不可少 .

如果我们把冰箱贴上 VE 标签，并声称它们是不可或缺的，我们就可以把冰箱卖给泰坦殖民地。

['aʊər; ɑːr] [ɪ'skʌtʃn] [ɪz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts][əd'hɪərənts] . "
Our escutcheon is not without its adherents . "
我们的 盾形纹章 是 不是 没有 它是 信徒 . "

我们的盾徽并非没有拥护者。

" [aɪ] [siː] , " [sed] ['kɪŋmən] .
" I see , " said Kingman .
" 我 看 , " 说 金曼 .

"我明白了，"金曼说道。

[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][vɑːljʊ'bɪlɪtɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [tɔːkt] [ə; eɪ]['dʒʊri]['ɪntuː] ['friːɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːrmlɪs]
His present volubility would not have talked a jury into freeing the armless
他的 展示 流动性 会 不是 有 谈话 一个 陪审团 进入 释放 这 无臂
['wʌndər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɪkˌpɑːkɪtɪŋ] [tʃɑːrdʒ] .
wonder from a pickpocketing charge .
想知道 从 一个 扒窃 收费 .

他现在滔滔不绝的口才，并不会说服陪审团释放这位没有双臂的奇人，让他免于扒窃指控。

" [ɪz][jʊr; jər] [ɪn'venʃ(ə)n] ['pætəntəbl] ? "
" Is your invention patentable ? "
" 是 你的 发明 可申请专利 ? "

你的发明可以获得专利吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
" I think so .
" 我 思考 所以 .

我想是的。

[waɪl] ['sɜːrt(ə)n] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər][laɪk][ðə; ði]['draɪvər] [tuːb] , [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
While certain phases of it are like the driver tube , which , of course ,
尽管 肯定 阶段 的 它 是 喜欢 这 司机 管子 , 哪个 , 的 课程 ,

虽然它的某些阶段类似于驱动管，这当然，

[ɪz]['pʌblɪk][doʊ'meɪn] , [ðə; ði][ˌæplə'keiʃ(ə)nz][ɑːr; ər][kwaɪt] ['pætəntəbl] .

is	public	domain	,	the	applications	are	quite	patentable	.
是	民众	领域	,	这	应用程序	是	相当	可申请专利	.

这是公共领域，这些应用完全可以申请专利。

[aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n][pɑːrts][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [trænz'mɪʃ(ə)n] [tuːb] ,

I	must	admit	that	certain	parts	are	of	the	power	transmission	tube	,
我	必须	承认	那	肯定	部分	是	的	这	力量	传播	管子	,

我必须承认，某些部分是动力传输管的一部分。

[bʌt; bət][nɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][kleɪm][ə; eɪ][hoʊld] , [aɪ] [noʊ] .

but	not	enough	for	you	to	claim	a	hold	,	I	know	.
但	不是	足够的	为了	你	到	宣称	一个	抓住	,	我	知道	.

但我知道，这还不足以让你占据优势。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['bɪzi] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]['aʊər] , [trænz'mɪtɪŋ] [ðə; ði]['diːteɪlz][tuː; tə]

At	any	rate	,	I	shall	be	busy	for	the	next	hour	,	transmitting	the	details	to
在	任何	速度	,	我	将	是	忙碌的	为了	这	下一个	小时	,	传输	这	细节	到

['wɑːʃɪŋtən] ,

Washington	,
华盛顿	,

总之，接下来一个小时我将忙于将详细信息传达给华盛顿。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] ['pæt(ə)nt] ['ɑːfɪs] [meɪ] [ruːl] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

so	that	the	Interplanetary	Patent	Office	may	rule	on	it	.
所以	那	这	星际	专利	办公室	可能	规则	在	它	.

以便星际专利局可以对此作出裁决。

['aʊər; ɑːr] ['terən] ['liːg(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt] [hæz; həz][ə; eɪ][də'rekt][laɪn][ðer; ðər] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

Our	Terran	legal	department	has	a	direct	line	there	,	you	know	,
我们的	泰伦	合法的	部门	有	一个	直接的	线	那里	,	你	知道	,

你知道，我们地球法律部门在那边有直通电话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [də'rektɪd][tuː; tə][meɪn'teɪn] [ðæt]['kɑːntækt][æt; ət][ɔːl][kɔːst] . "

and	they	have	been	directed	to	maintain	that	contact	at	all	cost	.	"
和	他们	有	到过	指导	到	维持	那	接触	在	全部	成本	.	"

他们被指示无论如何都要保持这种联系。

" [meɪ] [aɪ][juːz][jʊr; jər][laɪnz] ? "

"	May	I	use	your	lines	?	"
"	可能	我	使用	你的	线条	?	"

我可以借用一下你的台词吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] .

"	Certainly	.
"	当然	.

"当然。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['pʌblɪk] ['kæriərz] .

They	are	public	carriers	.
他们	是	民众	承运人	.

它们是公共交通工具。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [rɪ'strɪktɪd] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [mæn] .

You	will	not	be	restricted	any	more	than	any	other	man	.
你	将要	不是	是	受限制的	任何	更多的	比	任何	其他	男人	.

你受到的限制不会比其他人更多。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [raɪt] [tuː; tə][trænz'mɪt] ['kʌmpəni] ['bɪznəs] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

I	am	certain	that	our	right	to	transmit	company	business	without	waiting	for
我	是	肯定	那	我们的	正确的	到	发送	公司	商业	没有	等待	为了

[ðə; ði]['juːʒuəl][tɜːrn] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [kən'testid] . "

the	usual	turn	will	not	be	contested	.	"
这	通常	转动	将要	不是	是	有争议的	.	"

我确信，我们无需等待通常的轮次即可传递公司业务的权利不会受到质疑。

" [ðæt] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ] [veɪld] [θret] . "

"	That	sounds	like	a	veiled	threat	.	"
"	那	声音	喜欢	一个	含蓄	威胁	.	"

“这听起来像是隐晦的威胁。”

" [ðæt] , [saʊndz] [laɪk]['slændər] ! "

"	That	,	sounds	like	slander	!	"
"	那	,	声音	喜欢	诽谤	!	"

“这听起来像是诽谤！”

" [oʊ] [noʊ] . [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

"	Oh	no	.	Believe	me	.
"	哦	不	.	相信	我	.

“哦，不。相信我。”

[bʌt; bət] [weɪt] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tʃæniŋ] .

But	wait	,	Dr	.	Channing	.
但	等待	,	博士	.	钱宁	.

等等，钱宁博士。

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [miːt] [ɑːn][ə; eɪ] ['kɑːmən] [graʊnd] ? "

Is	there	no	way	in	which	we	may	meet	on	a	common	ground	?	"
是	那里	不	方式	在	哪个	我们	可能	见面	在	一个	常见的	地面	?	"

难道我们就找不到共同点吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .

"	I	think	so	.
"	我	思考	所以	.

我想是的。

[wiː; wi][wɑːnt] [friː] [hænd][ɪn] [ðɪs] [tuːb] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] . "

We	want	free	hand	in	this	tube	proposition	.	"
我们	想	自由的	手	在	这	管子	主张	.	"

我们希望在管道方案方面拥有完全的自主权。

" [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [raɪts] [juː; jʊ] [wɪl] [tɜːrn]['oʊvər][ə; eɪ]['nɑːmɪn(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn]['soʊlər] ['paʊər] ? "

"	For	which	rights	you	will	turn	over	a	nominal	interest	in	solar	power	?	"
"	为了	哪个	权利	你	将要	转动	超过	一个	名义上的	兴趣	在	太阳的	力量	?	"

“你愿意为了什么权利而放弃太阳能发电的名义股份？”

" ['fɔːrti] [pər'sent] . "

"	Forty	percent	.	"
"	四十	百分比	.	"

“百分之四十。”

" [bʌt; bət][wiː; wi] — "

"	But	we	—	"
"	但	我们	—	"

但是我们——”

" [aɪ] [noʊ] , [juː; jʊ][wɑːnt][kən'troʊl] . "

"	I	know	,	you	want	control	.	"
"	我	知道	,	你	想	控制	.	"

我知道，你想掌控一切。

" [wiːd] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] . "
" We'd like it . "
" 我们会 喜欢 它 . "

“我们很乐意。”

" ['sɑːri] .
" Sorry .
" 对不起 .

“对不起。

[ðoʊz] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr][tɜːrmz] .
Those are our terms .
那些 是 我们的 条款 .

这是我们的条款。

[teɪk] - [ɪm] [ɔːr] [liːv] - [ɪm] . "
Take ' em or leave ' em . "
拿 - 呃 或者 离开 - 呃 . "

要么接受，要么放弃。

" [səˈpoʊzɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] ['ɔːfər] [juː; jʊ] [fʊl] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'strɪktɪd] [raɪts] [tuː; tə] ['eni] [ɔːr][ɔːl]
" Supposing that we offer you full and unrestricted rights to any or all
" 假如 那 我们 提供 你 满的 和 不受限制的 权利 到 任何 或者全部
[diˈveləpmənts] [juː; jʊ][ɔːr][wiː; wi] [meɪk] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [trænzˈmɪʃ(ə)n] [tjʊb] ? "
developments you or we make on the Martian transmission tubes ? "
发展 你 或者 我们 制作 在 这 火星人 传播 管子 ? "

“假设我们授予您对您或我们对火星传输管道所做的任何或所有开发工作的全部且不受限制的权利？”

" [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['laɪkɪŋ] . "
" That might be better to our liking . "
" 那 可能 是 更好的 到 我们的 喜欢 . "

“这或许更符合我们的心意。”

" [wiː; wi] [maɪt] [bʌk] [juː; jʊ] , " [sed] ['kɪŋmən] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [daʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" We might buck you , " said Kingman , but there was doubt in his voice .
" 我们 可能 巴克 你 , " 说 金曼 , 但 那里 曾是 怀疑 在 他的 嗓音 .

“我们可能会和你们作对，”金曼说道，但他的语气中带着一丝犹豫。

" [jes] ? [juː; jʊ] [noʊ] , ['kɪŋmən] ,
" Yes ? You know , Kingman ,
" 是的 ? 你 知道 , 金曼 ,

“是吗？你知道，金曼，

[aɪm][nɑːt] [tuː] [ʃʊr] [ðæt] ['viːnəs] [ˌikwɪ'lætərəl] ['wɒnts][tuː; tə] [pleɪ] [ə'raʊnd][wɪð; wɪθ] ['paʊər] [ɪk'sept] [æz; əz]
I'm not too sure that Venus Equilateral wants to play around with power except as
我是 不是 也 当然 那 金星 等边 想要 到 玩 大约 和 力量 除了 作为
[ə; eɪ] ['meɪntənəns] ['æŋg(ə)l] .
a maintenance angle .
一个 维护 角度 .

我不太确定 Venus Equilateral 是否想玩弄权力，除非是为了维持现状。

[wʌt] [ɪf] [wiː; wi] [tɔːs] [ðə; ði]['soʊlər] [biːm] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][doʊ'meɪn] ?
What if we toss the solar beam to the public domain ?
什么 如果 我们 折腾 这 太阳的 光束 到 这 民众 领域 ?

如果我们把太阳能束放到公共领域呢?

[ðæt] [ɪz] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [raɪt] , [tuː] .
That is within our right , too .
那 是 之内 我们的 正确的 , 也 .

这也是我们的权利。

" ['kɪŋmənz] [griːn] ['kʌlər] [rɪ'tɜːrnd] , [ðɪs] [taɪm] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] [biːdz] [ʌv; əv] [swet] .

"	**Kingman's**	**green**	**color**	**returned**	**,**	**this**	**time**	**accompanied**	**with**	**beads**	**of**	**sweat**	**.**
"	金曼的	绿色的	颜色	返回	,	这	时间	伴随	和	珠子	的	汗	.

“金曼的绿色皮肤又回来了，这次还伴有汗珠。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['færəl] .

He	**turned**	**to**	**Farrell**	**.**
他	转向	到	法雷尔	.

他转向法雷尔。

" [ɪz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] ?

"	**Is**	**there**	**nothing**	**we**	**can**	**do**	**?**
"	是	那里	没有什么	我们	能	做	?

难道我们就真的无能为力了吗?

[ɪz] [ðɪs] ['pætəntəbl] ? "

Is	**this**	**patentable**	**?**	**"**
是	这	可申请专利	?	"

这可以申请专利吗?

" [noʊ] — [jes] , " [grɪnd] ['færəl] .

"	**No**	**—**	**Yes**	**,**	**"**	**grinned**	**Farrell**	**.**
"	不	—	是的	,	"	咧嘴一笑	法雷尔	.

“不——是的，”法雷尔咧嘴一笑。

['kɪŋmən] [ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] .

Kingman	**excused**	**himself**	**.**
金曼	已原谅	他自己	.

金曼找了个借口离开。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [send]

He	**went**	**to**	**the**	**office**	**provided**	**for**	**him**	**and**	**began**	**to**	**send**
他	去	到	这	办公室	假如	为了	他	和	开始	到	发送

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['terən] [ɪ'lektrɪk] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [æt; ət] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

messages	**to**	**the**	**Terran**	**Electric**	**offices**	**at**	**Chicago**	**.**
消息	到	这	泰伦	电的	办公室	在	芝加哥	.

他来到为他安排的办公室，开始向芝加哥的泰兰电气公司发送信息。

[ðə; ðɪ] ['fɔːrti] ['mɪnɪt] [weɪt] [bɪ'twiːn] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] ['ænsər] [wʌz; wəz] ['tɔːrtʃər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

The	**forty**	**minute**	**wait**	**between**	**message**	**and**	**answer**	**was**	**torture**	**to**	**him**	**,**
这	四十	分钟	等待	之间	信息	和	回答	曾是	酷刑	到	他	,

从留言到收到回复的四十分钟等待时间对他来说简直是一种折磨。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [laɪt] [ænd; ənd] ['reɪdioʊ] [krɔːst] [speɪs] [æt; ət]

but	**it**	**was**	**explained**	**to**	**him**	**that**	**light**	**and**	**radio**	**crossed**	**space**	**at**
但	它	曾是	解释	到	他	那	光	和	收音机	交叉	空间	在

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [pər] ['sekənd] [ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [æn; ən] [ækt]

one	**hundred**	**and**	**eighty**	**-**	**six**	**thousand**	**miles**	**per**	**second**	**and**	**that**	**even**	**an**	**Act**
一	百	和	八十	-	六	千	英里	每	第二	和	那	甚至	一个	行为

[ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [kʊd; kəd] [duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['hɜːri] [ˌaɪ 'tiː] .

of	**Congress**	**could**	**do**	**nothing**	**to**	**hurry**	**it**	**.**
的	国会	可以	做	没有什么	到	匆忙	它	.

但有人向他解释说，光和无线电波以每秒 186000 英里的速度穿越太空，即使国会立法也无法加快这一速度。

['miːnwaɪl] ,

Meanwhile	**,**
同时	,

同时，

['tʃænɪŋz] [dɪ'skrɪpʃn] [taɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['terən] [biːm] [fɔːr; fər] ['ɔːlmoʊst] [æn; ən] ['aʊər] [æt; ət] [ðə; ði]

Channing's	description	tied	up	the	Terran	Beam	for	almost	an	hour	at	the
钱宁的	描述	系	向上	这	泰伦	光束	为了	几乎	一个	小时	在	这

['stændərd] [reɪt] [ʌv; əv] [twelv] ['hʌndrəd] [wɜːrdz] [pər] ['mɪnɪt] .

standard	rate	of	twelve	hundred	words	per	minute	.
标准	速度	的	十二	百	字	每	分钟	.

钱宁的描述让泰伦光束报社的记者们以每分钟 1200 字的标准速度耽搁了将近一个小时。

[ðer; ðər] ['ænsər] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [wʌn] [ə'nʌðər] .

Their	answers	came	within	a	few	minutes	of	one	another	.
他们的	答案	来了	之内	一个	很少	分钟	的	一	其他	.

他们的回答几乎同时出炉，前后相隔几分钟。

['tʃæniŋ] [tɔːst] [ðə; ði] - [græm] [bɪ'fɔːr] ['kɪŋmən] .

Channing	tossed	the	'	gram	before	Kingman	.
钱宁	抛掷	这	-	克	前	金曼	.

钱宁在金曼之前就发布了Instagram。

" [aɪ'diːə] ['defɪnətli] ['pætəntəbl] , " [sed] [ðə; ði] ['waɪər] .

"	Idea	definitely	patentable	,	"	said	the	wire	.
"	主意	确实	可申请专利	,	"	说	这	金属丝	.

“这个想法绝对可以申请专利，”电讯社说道。

['kɪŋmən] [stʊd] [ʌp] .

Kingman	stood	up	.
金曼	站立	向上	.

金曼站了起来。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] ['lɔɪər] [biˈliːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prə'naʊnsmənt] [wʊd] ['kæri] [mɔːr] [weɪt] [baɪ]

Apparently	the	lawyer	believed	that	his	pronouncement	would	carry	more	weight	by
显然	这	律师	相信	那	他的	声明	会	携带	更多的	重量	经过

['luːmɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ,

looming	over	the	smiling	,
迫在眉睫	超过	这	微笑	,

显然，这位律师认为，如果他站在面带微笑的人上方，他的声明会更有分量。

['iːzi] - ['goʊɪŋ] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtiz] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - ['sekənd] - [pɑːrt] .

easy	-	going	faces	of	his	parties	-	of	-	the	-	second	-	part	.
简单的	-	去	面孔	的	他的	各方	-	的	-	这	-	第二	-	部分	.

他第二部分聚会中轻松自在的面孔。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [tuː; tə] [nɪ'goʊʃieɪt] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['liːg(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt] ; ['ɔːfərɪŋ] [ðem; ðəm] ,

"	I	am	prepared	to	negotiate	with	your	legal	department	;	offering	them	,
"	我	是	准备	到	谈判	和	你的	合法的	部门	;	提供	他们	,

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ,

and	you	,
和	你	,

“我准备与你们的法律部门进行谈判；向他们以及你们提出……”

[ðə; ði] [fʊl] [raɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [tuːb] .

the	full	rights	to	the	use	of	the	transmission	tube	.
这	满的	权利	到	这	使用	的	这	传播	管子	.

传输管的全部使用权。

[ðɪs] [wɪl] [ɪn'kluːd] [fʊl] ['ækses] [tuː; tə] ['eni] [ænd; ənd] [ɔːl] [dis'kʌvəriz] , [ɪmp'ruːvmənts] ,

This	will	include	full	access	to	any	and	all	discoveries	,	improvements	,
这	将要	包括	满的	使用权	到	任何	和	全部	发现	,	改进	,

这将包括完全访问所有发现、改进、

[ænd; ənd] / [ɔ:r]['tʃeɪndʒɪz] [meɪd] [æt; ət]['eni] [taɪm][frʌm; frəm][ɪts] [dɪ'skʌvəri] [tu:; tə][ðə; ði][ˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n]
and / or changes made at any time from its discovery to the termination
和 / 或者 变化 制成 在 任何 时间 从 它是 发现 到 这 终止
[ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑ:ntrækt] ,
of this contract ,
的 这 合同 ,

和/或自合同发现之日起至本合同终止之日止的任何时间所做的任何变更，

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['tɜ:mɪneɪtɪd] ['oʊnli][baɪ]['æbsəlu:t]['mju:tʃuəl] [ə'gri:mənt] [bɪ'twi:n] ['terən] [ɪ'lektrɪk]
which shall be terminated only by absolute mutual agreement between Terran Electric
哪个 将 是 终止 仅有的 经过 绝对 相互的 协议 之间 泰伦 电的
[ænd; ənd] [ˌɪntər'plænəteri] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] .
and Interplanetary Communications .
和 星际 通讯 .

只有地球电力公司和星际通讯公司双方达成绝对共识，才能终止该协议。

" [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ,
" In return for this ,
" 在 返回 为了 这 ,

作为回报，

[ˌɪntər'plænəteri] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪl] [pər'mɪt] ['terən] [ɪ'lektrɪk] [tu:; tə][ɪk'splɔɪt][ðə; ði]['soʊlər] [bi:m]
Interplanetary Communications will permit Terran Electric to exploit the solar beam
星际 通讯 将要 允许 泰伦 电的 到 开发 这 太阳的 光束
[tu:b] ['fʊli] [ænd; ənd] ['fri:li] , [ænd; ənd] [ɪk'sklu:sɪvli] — "
tube fully and freely , and exclusively — "
管子 完全 和 自由 , 和 只 — "

星际通讯公司将允许地球电力公司全面、自由且独家地使用太阳光束管道——

" [meɪk] [ðæt] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] , " [sed] ['tʃæniŋ] .
" Make that slightly different , " said Channing .
" 制作 那 轻微地 不同的 , " 说 钱宁 .

"稍微改一下，"钱宁说。

" ['terən] [ɪ'lɛktrɪks] [raɪts] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'veɪl] [ɪk'sklu:sɪvli] — [ɪk'sept] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [speɪs] ,
" Terran Electric's rights shall prevail exclusively — except within the realm of space ,
" 泰伦 电动的 权利 将 占上风 只 — 除了 之内 这 领域 的 空间 ,
[ə'pɑ:n][mæn] - [meɪd] [sə'lestʃ(ə)l]['ɑ:bdʒekts] ,
upon man - made celestial objects ,
之上 男人 - 制成 天体 对象 ,

"除太空领域和人造天体外，Terran Electric 的权利应享有专属权利。"

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sætlˌlaɪts] [ænd; ənd]['maɪnər]['nætʃ(ə)rəl][sə'lestʃ(ə)l]['bɑ:dɪz] [wer] ['steɪʃənz] [ʌv; əv]
and upon the satellites and minor natural celestial bodies where stations of
和 之上 这 卫星 和 次要的 自然的 天体 身体 在哪里 车站 的
[ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] ['kʌmpəni] [ɑ:r; ər] [ɪ'stæblɪʃt] .
the Interplanetary Communications Company are established .
这 星际 通讯 公司 是 已确立的 .

以及在星际通信公司设立站点的卫星和小型自然天体上。

" ['kɪŋmən] [θɔ:t] [ðæt] [wʌn]['oʊvər] .
" Kingman thought that one over .
" 金曼 想法 那 一 超过 .

金曼仔细考虑过这个问题。

" [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [ɪf] [ðə; ði]['trænspɔ:rt] ['kʌmpəniz] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][ju:z][ðə; ði]['soʊlər] [bi:m] ,
" In other words , if the transport companies desire to use the solar beam ,
" 在 其他 字 , 如果 这 运输 公司 欲望 到 使用 这 太阳的 光束 ,

换句话说，如果运输公司希望使用太阳能光束，

[juː; jʊ] [wɪl] [hoʊld][doʊ'meɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [liːv] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'gen]
you **will** **hold** **domain** **from** **the** **time** **they** **leave** **an** **atmosphere** **until** **they** **again**
你 将要 抓住 领域 从 这 时间 他们 离开 一个 气氛 直到 他们 再次
[tʌtʃ] — "
touch **—** **"**
触碰 — "

从它们离开大气层到它们再次接触大气层这段时间内，你将拥有控制权——

" [lets] [nɑːt]['kɑːmplɪkeɪt] [θɪŋz] , " [smaɪld] [dɑːn] ['tʃɪrfəli] .
" **Let's** **not** **complicate** **things** **,** **"** **smiled** **Don** **cheerfully** **.**
" 我们来吧 不是 复杂化 事物 , " 微笑 大学教师 愉快地 .

“我们别把事情复杂化，”唐笑着说。

" [aɪ] [laɪk] [ʌn'kɑːmplɪkeɪtɪd] [θɪŋz] .
" **I** **like** **uncomplicated** **things** **.**
" 我 喜欢 简单 事物 .

我喜欢简单的东西。

" ['kɪŋmən] [smaɪld] ['raɪli] .
" **Kingman** **smiled** **wryly** **.**
" 金曼 微笑 略带讽刺地 .

金曼苦笑了一下。

" [aɪm] [ʃʊr] , " [hiː; hi] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] ['sɑːrkæzəm] .
" **I'm** **sure** **,** **"** **he** **agreed** **with** **fine** **sarcasm** **.**
" 我是 当然 , " 他 同意 和 美好的 讽刺 .

“我确信，”他带着明显的讽刺意味表示同意。

" [bʌt; bət][aɪ] [siː] [jʊr; jər] [pɔɪnt] .
" **But** **I** **see** **your** **point** **.**
" 但 我 看 你的 观点 .

但我明白你的意思。

[juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['paʊər] [ðə; ði] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['sɪstəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['soʊlər] [biːm] .
You **intend** **to** **power** **the** **communications** **system** **with** **the** **solar** **beam** **.**
你 打算 到 力量 这 通讯 系统 和 这 太阳的 光束 .

你打算用太阳能为通信系统供电。

[ðæt] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] .
That **is** **natural** **.**
那 是 自然的 .

这是很自然的。

['ɔːlsoʊ] , [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['revənuː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [jʊr; jər] [weɪ] .
Also **,** **you** **feel** **that** **a** **certain** **amount** **of** **revenue** **should** **be** **coming** **your** **way** **.**
还 , 你 感觉 那 一个 肯定 数量 的 收入 应该 是 未来 你的 方式 .

此外，你也觉得应该获得一定数额的收入。

[jes] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['liːg(ə)l] [dɪ'pɑːtmənts] [kæn; kən] [ə'griː] . "
Yes **,** **I** **believe** **that** **our** **legal** **departments** **can** **agree** **.** **"**
是的 , 我 相信 那 我们的 合法的 部门 能 同意 . "

是的，我相信我们的法务部门能够达成一致。

" [soʊ] [lets] [nɑːt] [meɪk] [ðə; ði]['trænspɔːrt] ['kʌmpəniz] [tʃeɪndʒ] ['mæstərz][ɪn][mɪd] - [speɪs] , " [smaɪld]
" **So** **let's** **not** **make** **the** **transport** **companies** **change** **masters** **in** **mid** **-** **space** **,** **"** **smiled**
" 所以 我们来吧 不是 制作 这 运输 公司 改变 大师 在 中 - 空间 , " 微笑
[dɑːn] .
Don **.**
大学教师 .

“所以我们不要让运输公司在太空中途更换主人，”唐笑着说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ɑːn][jʊr; jər] ['ʃəuldəz] , " [sed] ['kɪŋmən] .
" You are taking a lot on your shoulders , " said Kingman .
" 你 是 采取 一个 很多 在 你的 肩膀 , " 说 金曼 .

“你肩负着很多责任，”金曼说。

" [wiː; wi] ['wʊdnt] [pər'mɪt]['aʊər; ɑːr] [tekniʃənz] [tuː; tə] ['dɪkteɪt] [ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][æn; ən] [ə'griːmənt]
" We wouldn't permit our technicians to dictate the terms of an agreement
" 我们 不会 允许 我们的 技术人员 到 听写 这 条款 的 一个 协议
. "
: "
. "

“我们不会允许我们的技术人员来决定协议条款。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][laɪk] ['viːnəs] [ˌikwɪ'lætərəl][æt; ət][ɔːl] , " [læft] [dɑːn] .
" You are not going to like Venus Equilateral at all , " laughed Don .
" 你 是 不是 去 到 喜欢 金星 等边 在 全部 , " 笑了 大学教师 .

“你肯定不会喜欢金星等边形的，”唐笑着说。

" [wiː; wi] ['wʊdnt] [pər'mɪt]['aʊər; ɑːr]['liːg(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt] [tuː; tə]['dæb(ə)l][ɪn] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]
" We wouldn't permit our legal department to dabble in things of which they
" 我们 不会 允许 我们的 合法的 部门 到 玩水 在 事物 的 哪个 他们
[noʊ] ['nʌθɪŋ] .
know nothing .
知道 没有什么 .

“我们绝不会允许我们的法务部门涉足他们一无所知的领域。”

['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [kən'sentrɪk] [biːm] [wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] ,
Years ago , when the first concentric beam was invented ,
年 前 , 什么时候 这 第一的 同心 光束 曾是 发明 ,

多年前，当第一根同心梁被发明出来的时候，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [juːz][tuː; tə] [pʌntʃ] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] ['hevisaid] ['leɪər] ,
which we now use to punch a hole in the Heaviside Layer ,
哪个 我们 现在 使用 到 冲床 一个 洞 在 这 赫维赛德 层 ,

我们现在用它来在赫维赛层上打孔，

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ə'baʊt][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['ɛndʒə'nɪrz] .
Communications was built about a group of engineers .
通讯 曾是 建造 关于 一个 团体 的 工程师 .

通信公司是由一群工程师创立的。

[wiː; wi][held][ðə; ði] [θriː] ['ɪnər] [p'lænɪts] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][pænts] ,
We held the three inner planets together by the seat of our pants ,
我们 握住 这 三 内 行星 一起 经过 这 座位 的 我们的 裤子 ,

我们凭着感觉把这三颗内行星聚到了一起。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] ['nəːtʃəd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['slɪpʃɑːd] , [hoʊp] - [tuː; tə] -
so to speak , and nurtured communications from a slipshod , hope - to -
所以 到 说话 , 和 培育 通讯 从 一个 草率 , 希望 - 到 -
[gɑːd] - [ˌaɪ 'tiː] - [gets] [θruː] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃʊr] [θɪŋ] .
God - it - gets through proposition to a sure thing .
上帝 - 它 - 获得 通过 主张 到 一个 当然 事物 .

可以说，它将原本草率的、抱着侥幸心理的沟通方式，转变为一个稳操胜券的方案。

['fʌni] , [bʌt; bət] [wen] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [kætʃ] [æz; əz] [kætʃ]
Funny , but when people were taking their messages catch as catch
有趣的 , 但 什么时候 人们 是 采取 他们的 消息 抓住 作为 抓住
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,

有趣的是，当人们随意接受他们的信息时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

漫漫长路(The Long Way)
第3/3页

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər]['li:g(ə)l] [laɪts] .

there	was	no	reason	for	legal	lights	.
那里	曾是	不	原因	为了	合法的	灯	.

没有理由安装路灯。

[naʊ] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][ænd; ənd][du:] [ɪn'ʃʊr] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ə'genst] [ðer; ðər] [lɔ:s] ,

Now	that	we	can	and	do	insure	messages	against	their	loss	,
现在	那	我们	能	和	做	保证	消息	反对	他们的	损失	,

既然我们现在可以而且确实为信息丢失投保，

[wi:; wi][faɪnd] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n]['tæŋg(ə)ld][ʌp][wɪð; wɪθ]['li:g(ə)l] [red] [teɪp] .

we	find	that	we	are	often	tangled	up	with	legal	red	tape	.
我们	寻找	那	我们	是	经常	纠缠不清	向上	和	合法的	红色的	磁带	.

我们发现自己常常被繁琐的法律程序所困扰。

" ['ʌðərwaɪz] , [wi:; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['lɔɪər] [ɑ:n][ðə; ði] ['premɪsɪz] .

"	Otherwise	,	we	wouldn't	have	a	lawyer	on	the	premises	.
"	否则	,	我们	不会	有	一个	律师	在	这	前提	.

“否则，我们就不会有律师在现场了。”

[ðeɪ] [sɜ:rv] [ðer; ðər] ['pɜ:rpəs] , [noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [gæŋ] ,

They	serve	their	purpose	,	no	doubt	,	but	in	this	gang	,
他们	服务	他们的	目的	,	不	怀疑	,	但	在	这	帮派	,

它们无疑达到了目的，但在这个团伙中，

[ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [tel] [ðə; ði] [ə'tɜ:rniz] [haʊ] [tu:; tə] [rʌn] [θɪŋz] .

the	engineers	tell	the	attorneys	how	to	run	things	.
这	工程师	告诉	这	律师	如何	到	跑步	事物	.

工程师告诉律师们如何办事。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][du:][soʊ] .

We	shall	continue	to	do	so	.
我们	将	继续	到	做	所以	.

我们将继续这样做。

['ðerfɔ:r] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['spi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑ:pər] ['pɑ:rtiz] , [ænd; ənd][wʌns][ðə; ði]['kɑ:ntrækt][ɪz] [prɪ'perd] [baɪ][ju:; jʊ] ,

Therefore	you	are	speaking	with	the	proper	parties	,	and	once	the	contract	is	prepared	by	you	,
所以	你	是	请讲	和	这	恰当的	各方	,	和	一次	这	合同	是	准备	经过	你	,

因此，您是在与合适的各方进行沟通，一旦您准备好合同，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən] [ə'tɜ:rni] [rʌn] [θru:] [ðə; ði] [ˌwɛr'æzɪz] , ['wɛrˌfɔ:rz] , [ænd; ənd] ['pɑ:rtiz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ,

we	shall	have	an	attorney	run	through	the	whereases	,	wherefores	,	and	parties	of	the	first	,
我们	将	有	一个	律师	跑步	通过	这	然而	,	因此	,	和	各方	的	这	第一的	,

我们将请律师审查第一份合同的各项条款、理由和当事人，

['sekənd] , [ænd; ənd][θɜ:rd][pɑ:rts][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [slaɪt] [ʌv; əv][hænd][ɪn][ðə; ði]

second	**,**	**and**	**third**	**parts**	**to**	**see**	**that**	**there**	**is**	**no**	**sleight**	**of**	**hand**	**in**	**the**
第二	,	和	第三	部分	到	看	那	那里	是	不	诡计	的	手	在	这

[ˌmaɪkrə'skɑ:pɪk] [taɪp] . "

microscopic	**type**	**.**	**"**
显微镜	类型	.	"

第二和第三部分是为了确保显微字体中没有任何障眼法。

" [jʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] , " [wɔ:rnd] ['kɪŋmən] .

"	**You're**	**taking**	**a**	**chance**	**,**	**"**	**warned**	**Kingman**	**.**
"	你是	采取	一个	机会	,	"	警告	金曼	.

"你是在冒险，"金曼警告说。

" [ɔ:l] [men][ɑ:r; ər][nɑ:t][æz; əz] [ˌfʌndə'mentəli] ['ɑ:nɪst] [æz; əz] ['terən] [ɪ'lektrɪk] . "

"	**All**	**men**	**are**	**not**	**as**	**fundamentally**	**honest**	**as**	**Terran**	**Electric**	**.**	**"**
"	全部	男人	是	不是	作为	从根本上	诚实的	作为	泰伦	电的	.	"

"并非所有男人都像泰兰电气那样诚实。"

" ['kɪŋmən] , " [smaɪld] ['tʃæniŋ] , " [aɪ] [heɪt] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ][ʌv; əv] [ðɪs] , [bʌt; bət] [hu:] [gɑ:t]

"	**Kingman**	**,**	**"**	**smiled**	**Channing**	**,**	**"**	**I**	**hate**	**to**	**remind**	**you**	**of**	**this**	**,**	**but**	**who**	**got**
"	金曼	,	"	微笑	钱宁	,	"	我	恨	到	提醒	你	的	这	,	但	WHO	得到

[wʌt] [dʒʌst] [naʊ] ?

what	**just**	**now**	**?**
什么	只是	现在	?

"金曼，"钱宁笑着说，"我不想提醒你这件事，但刚才谁得到了什么？"

[wi:; wi]['wɑ:ntɪd][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [tu:b] . "

We	**wanted**	**the**	**transmission**	**tube**	**.**	**"**
我们	通缉	这	传播	管子	.	"

我们想要的是传输管。

" [aɪ] [si:] [jʊr; jər] [pɔɪnt] .

"	**I**	**see**	**your**	**point**	**.**
"	我	看	你的	观点	.

我明白你的意思了。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['paʊər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] . "

But	**we**	**have**	**a**	**means**	**of**	**getting**	**power**	**out**	**of**	**the**	**sun**	**.**	**"**
但	我们	有	一个	方法	的	获得	力量	出去	的	这	太阳	.	"

但我们有办法利用太阳能发电。

" [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [tu:] .

"	**We**	**have**	**a**	**hunk**	**of**	**that**	**too**	**.**
"	我们	有	一个	帅哥	的	那	也	.

"我们也有其中一部分。"

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['prɑ:bəbli][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪr] ['mætər][ʌv; əv][taɪm] [bɪ'fɔ:r] [sʌm; səm] [braɪt] [bɜ:rd]

It	**would**	**probably**	**have**	**been**	**a**	**mere**	**matter**	**of**	**time**	**before**	**some**	**bright**	**bird**
它	会	大概	有	到过	一个	仅仅	事情	的	时间	前	一些	明亮的	鸟

[æt; ət] ['terən] [faʊnd][ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] . "

at	**Terran**	**found**	**the**	**thing**	**as**	**it**	**was**	**.**	**"**
在	泰伦	成立	这	事物	作为	它	曾是	.	"

或许用不了多久，地球上就会有哪个聪明人发现这东西的真面目。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [si:] [ðæt] [ðə; ði]['kɑ:ntrækt] ['gɪvz] [ju:; jʊ][doʊ'meɪn]['oʊvər][mæn] - [meɪd] ['ɑ:bdʒekts][ɪn] [speɪs]

"	**I**	**shall**	**see**	**that**	**the**	**contract**	**gives**	**you**	**domain**	**over**	**man**	**-**	**made**	**objects**	**in**	**space**
"	我	将	看	那	这	合同	给予	你	领域	超过	男人	-	制成	对象	在	空间

— [ɪn'klu:dɪŋ] [ðoʊz] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tʌtʃ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][sə'lestʃ(ə)l]['ɑ:bdʒekts] .

—	**including**	**those**	**that**	**occasionally**	**touch**	**upon**	**the**	**natural**	**celestial**	**objects**	**.**
—	包括	那些	那	偶尔	触碰	之上	这	自然的	天体	对象	.

"我将确保合同赋予你对太空中的人造物体的管辖权——包括那些偶尔与自然天体接触的物体。"

['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['nesəseri] [ɪ'kwɪpmənt] ['ɑpəretɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði]['tʃɑ:rtər][ʌv; əv] [ˌɪntər'plænəteri]
Also the necessary equipment operating under the charter of Interplanetary
还 这 必要的 设备 操作 在下面 这 宪章 的 星际
[kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] , [wer'evər] [ɔ:r] [wen'evər] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ,
Communications , wherever or whenever it may be ,
通讯 , 无论 或者 每当 它 可能 是 ,

此外，根据星际通讯章程运行的必要设备，无论其位于何处或何时，

[ɪn'klu:dɪŋ] ['eni] ['fju:tʃər] [ɪnstə'leɪʃnz] . "
including any future installations . "
包括 任何 未来 安装 . "

包括任何未来的安装。"

" [faɪn] . "
" Fine . "
" 美好的 . "

"美好的。"

" [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['fi:lɪŋz] .
" You may have trouble understanding our feelings .
" 你 可能 有 麻烦 理解 我们的 情怀 .

你可能很难理解我们的感受。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] [speɪs] - [bɔ:rn] ['kʌmpəni] ,
We are essentially a space - born company ,
我们 是 本质上 一个 空间 - 出生 公司 ,

我们本质上是一家源于太空的公司，

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv][noʊ][wʌn][æt; ət][ðə; ði][helm] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [ɪ'kwɪpt]
and as such we can have no one at the helm that is not equipped
和 作为 这样的 我们 能 有 不 一 在 这 舵 那 是 不是 配备
[tu:; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði]['teknɪk(ə)l] ['di:teɪlz][ʌv; əv][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [speɪs] .
to handle the technical details of operation in space .
到 处理 这 技术的 细节 的 手术 在 空间 .

因此，我们不能让任何不具备处理太空操作技术细节能力的人来掌舵。

" ['tʃæniŋ] [smaɪld] [,remə'nisntli] .
" Channing smiled reminiscently .
" 钱宁 微笑 令人回味 .

钱宁露出了怀念的笑容。

" [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][soʊ] - [kɔ:ld] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ['ekspɜ:rt] ['rʌnɪŋ] ['vi:nəs] [ˌikwɪ'lætərəl][ə; eɪ]['kʌp(ə)l]
" We had a so - called efficiency expert running Venus Equilateral a couple
" 我们 有 一个 所以 - 称为 效率 专家 跑步 金星 等边 一个 夫妻
[ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
of years ago ,
的 年 前 ,

"几年前，我们曾聘请一位所谓的效率专家来管理 Venus Equilateral 公司，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fu:l] ['nɪrli] [rekt] [ˌju: 'es][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]
and the fool nearly wrecked us because he didn't know that the airplant
和 这 傻子 几乎 损毁 我们 因为 他 没有 知道 那 这 空气凤梨
[wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['haɪli] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] ,
was not a mass of highly complicated ,
曾是 不是 一个 大量的 的 高度 复杂的 ,

那个傻瓜差点毁了我们，因为他不知道航空母舰并不是一堆高度复杂的物体。

['kemɪk(ə)l] [ri'ækʃ(ə)n] [mə'ʃi:nəri] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [ɪz] .
chemical reaction machinery instead of what it really is .
化学 反应 机械 反而 的 什么 它 真的 是 .

化学反应机制，而不是它真正的本质。

['kɪŋmən] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [æn; ən] [ɪz] ? "
Kingman , do you know what an airplant is ? "
金曼 , 做 你 知道 什么 一个 空气凤梨 是 ? "

金曼，你知道空气凤梨是什么吗?

" ['fræŋkli] [noʊ] .
" Frankly no .
" 坦率地说 不 .

坦白说，不。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [er] - ['pjuərifaiiŋ] [dɪ'vaɪs] . "
I should imagine it is some sort of air - purifying device . "
我 应该 想象 它 是 一些 种类 的 空气 - 净化 设备 . "

我猜它应该是一种空气净化装置。

" [juːl] [sɪt] [daʊn] [hɑːrd] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" You'll sit down hard when I tell you that the airplant is just what it is .
" 你会 坐 向下 难的 什么时候 我 告诉 你 那 这 空气凤梨 是 只是 什么 它 是 .

"当我告诉你空气凤梨究竟是什么的时候，你一定会大吃一惊。"

['mɑːrʃ(ə)n] ['sɔːgrɑːs] !
Martian Sawgrass !
火星人 锯齿草 !

火星锯齿草!

[wʌt] ['betər] [dɪ'vaɪs] [ɪn][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] [er] - ['pjuərifaiiŋ][ðæn; ðən]
What better device in the solar system can be used for air - purifying than
[ə; eɪ] ['klɔːrəfɪl] - ['berɪŋ] [plænt] ;
a chlorophyll - bearing plant ;
一个 叶绿素 - 轴承 植物 ;

在太阳系中，还有什么比含叶绿素的植物更适合用来净化空气的呢?

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɪn]['kɑːrbən][daɪ'ɑːksaɪd][ænd; ənd] ['gɪvz] [ɔːf]['ɑːksɪdʒən] .
it takes in carbon dioxide and gives off oxygen .
它 需要 在 碳 二氧化硫 和 给予 离开 氧 .

它吸收二氧化碳并释放氧气。

['brʌðər] ['bɜːrˌbæŋk] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][ɪn'sɪnəreɪtər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
Brother Burbank tossed it in the incinerator because he thought it was
[dʒʌst] [wiːdz] ,
just weeds ,
只是 杂草 ,

伯班克弟兄把它扔进了焚化炉，因为他以为那只是杂草。

['klʌtərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pleɪs] .
cluttering up the place .
杂乱 向上 这 地方 .

把地方弄得乱七八糟。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'lɜːrdʒɪk][tuː; tə] [gʊd] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] , ['eniweɪ] . "
He was allergic to good engineering , anyway . "
他 曾是 过敏 到 好的 工程 , 反正 . "

反正他对优秀的工程设计过敏。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [ɪn] [speɪs] , " [sed] ['kɪŋmən] , " [bʌt; bət][ɑːn] ['terə] ,
" That may be good enough in space , " said Kingman , " but on Terra ,
" 那 可能 是 好的 足够的 在 空间 , " 说 金曼 , " 但 在 泰拉 ,

"这在太空中或许足够好了，"金曼说，"但在地球上，

[wi:; wi] [fi:l] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['ɛndʒə'nɪrz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ɪ'kwɪpt] [tu:; tə] ['dæb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['li:g(ə)l] ['tæŋglz]

we	feel	that	our	engineers	are	not	equipped	to	dabble	in	the	legal	tangles
我们	感觉	那	我们的	工程师	是	不是	配备	到	玩水	在	这	合法的	缠结

[ðæt] ['fɑ:loʊ] [wen] [ðeɪ] [fɔ:rs] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['presɪdənt] [baɪ] [ɪn'ventɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]

that	follow	when	they	force	us	to	establish	precedent	by	inventing	something	that
那	跟随	什么时候	他们	力量	我们	到	建立	先例	经过	发明	某物	那

[hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['kʌvərd] [baɪ] [ə; eɪ] ['priːviəs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] . "

has	never	been	covered	by	a	previous	decision	.	"
有	绝不	到过	涵盖	经过	一个	以前的	决定	.	"

我们认为，我们的工程师没有能力处理由此产生的法律纠纷，因为他们迫使我们通过发明一些以前从未被任何判例涵盖的内容来确立先例。

" [oʊ] . [keɪ] . , " [sed] [dɑ:n] .

"	O	.	K	.	,	"	said	Don	.
"	哦	.	K	.	,	"	说	大学教师	.

“好的，”唐说道。

" ['evri] [mæn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [skoʊp] .

"	Every	man	to	his	own	scope	.
"	每一个	男人	到	他的	自己的	范围	.

每个人都有自己的能力范围。

[raɪt] [ʌp] [jʊr; jər] ['kɑ:ntrækt] , ['kɪŋmən] , [ænd; ənd] [wi:l] [ɔ:l] [klaɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bændwægən] [wɪð; wɪθ]

Write	up	your	contract	,	Kingman	,	and	we'll	all	climb	on	the	bandwagon	with
写	向上	你的	合同	,	金曼	,	和	出色地	全部	爬	在	这	跟风	和

['aʊər; ɑ:r] - [eks] .

our	illiterary	X's	.
我们的	-	X 的	.

金曼，把你的合同写好，我们都会带着我们这些不识字的“X”加入进来。

" [ɪn] ['ɛvənstən] , [nɔ:rθ] [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ðə; ði] [li:vz] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['raɪətəs] [gri:n]

"	In	Evanston	,	North	of	Chicago	,	the	leaves	changed	from	their	riotous	green
"	在	埃文斯顿	,	北	的	芝加哥	,	这	树叶	已更改	从	他们的	暴乱的	绿色的

[tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɑ:mbər] [braʊn] ,

to	a	somber	brown	,
到	一个	忧郁	棕色的	,

在芝加哥北部的埃文斯顿，树叶从绚丽的绿色变成了暗淡的棕色。

[ænd; ənd] [fel] [tu:; tə] [leɪ] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .

and	fell	to	lay	a	blanket	over	the	earth	.
和	跌倒	到	躺	一个	毯子	超过	这	地球	.

然后倒下，将毯子铺在地上。

[snoʊ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [ded] [li:vz] , [ænd; ənd] ['krɪsməs] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['hɑ:li] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] [pæst]

Snow	covered	the	dead	leaves	,	and	Christmas	,	with	its	holly	went	into	the	past
雪	涵盖	这	死的	树叶	,	和	圣诞节	,	和	它是	冬青	去	进入	这	过去的

,

,

,

积雪覆盖了枯叶，圣诞节和它的冬青树也成为了过去。

['fɑ:loʊd] ['kloʊsli] [baɪ] [nu:] ['jɪrz] [i:v] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['hæŋoʊvər] .

followed	closely	by	New	Year's	Eve	with	its	hangover	.
随后	密切	经过	新的	年	前夕	和	它是	宿醉	.

紧随其后的是新年夜及其宿醉。

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ru:f] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv] [leɪk] ['mɪʃɪgən] ,

And	on	a	roof	by	the	shore	of	Lake	Michigan	,
和	在	一个	屋顶	经过	这	支撑	的	湖	密歇根州	,

在密歇根湖岸边的一栋屋顶上，

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][men] [stʊd] [ɪn]['oʊvərkoʊt] [bɪ'saɪd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [mə'ʃiːn] [ðæt] ['taʊərd] [ə'bʌv] [ðə; ði]

a	group	of	men	stood	in	overcoats	beside	a	huge	machine	that	towered	above	the
一个	团体	的	男人	站立	在	大衣	旁	一个	巨大的	机器	那	高耸	多于	这

[greɪt] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terən] [ɪ'lektrɪk] ['kʌmpəni] [saɪn] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɔːl][ðə; ði] [wei]

great	letters	of	the	Terran	Electric	Company	sign	that	could	be	seen	all	the	way
伟大的	信件	的	这	泰伦	电的	公司	符号	那	可以	是	已见	全部	这	方式

[frʌm; frəm]['gæri] ,

from	Gary	,
从	加里	,

一群身穿大衣的男人站在一台巨大的机器旁边，这台机器高耸入云，远在加里市都能看到泰伦电力公司巨大的标志牌。

[ˌɪndi'ænə] .

Indiana	.
印第安纳州	.

印第安纳州。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] , [ðɪs] [tuːb] ;

It	was	a	beautiful	thing	,	this	tube	;
它	曾是	一个	美丽的	事物	,	这	管子	;

这根管子真漂亮；

[ə; eɪ][fɑːr][kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]['heɪwaɪər] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] ['soʊlər] ['paʊər] [tuː; tə] ['viːnəs]

a	far	cry	from	the	haywire	thing	that	had	brought	solar	power	to	Venus
一个	远的	哭	从	这	失控	事物	那	有	带来	太阳的	力量	到	金星

[ˌikwɪ'lætərəl] .

Equilateral	.
等边	.

这与当年把太阳能带到金星上的那件混乱不堪的事情截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['met(ə)l][wʌz; wəz] [braɪt] - ['pleɪtɪd][ænd; ənd]

It	was	mounted	on	gymbals	,	and	the	metal	was	bright	-	plated	and
它	曾是	安装	在	健身器材	,	和	这	金属	曾是	明亮的	-	镀	和

['pɜːrfɪktli] [mə'ʃiːnd] .

perfectly	machined	.
完美	机加工	.

它安装在平衡木上，金属表面经过光亮镀层处理，加工非常精细。

['pɜːrɪŋ] ['moʊtɝz] [kɔːzd] [ðə; ði] [tuːb] [tuː; tə]['roʊteɪt][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [sʌn] .

Purring	motors	caused	the	tube	to	rotate	to	follow	the	sun	.
呼噜声	电机	导致	这	管子	到	旋转	到	跟随	这	太阳	.

马达的嗡嗡声带动着管子旋转，追逐着太阳。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] [ə'laɪnd] ? " [æskt] [ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ˌendʒɪ'nɪr] .

"	Is	she	aligned	?	"	asked	the	project	engineer	.
"	是	她	对齐	?	"	问	这	项目	工程师	.

“她是否与目标一致？”项目工程师问道。

" [raɪt] [ɑːn][ðə; ði]['bʌt(ə)n] . "

"	Right	on	the	button	.	"
"	正确的	在	这	按钮	.	"

“正中靶心。”

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

“好的。

[wiː; wi][kɑːnt] [mɪs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌn] .

We	can't	miss	with	this	one	.
我们	不能	错过	和	这	一	.

这次肯定不会失败。

[ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] ['saʊər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] ,

There	may	have	been	something	sour	with	the	rest	,
那里	可能	有	到过	某物	酸的	和	这	休息	,

其余部分可能有点酸味。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][ræn] ['viːnəs] [ˌɪkwɪ'lætərəl] — [ðə; ði] [hoʊl] ['riːleɪ] ['steɪʃ(ə)n] — [fɔːr; fər][ten] [deɪz]

but	this	one	ran	Venus	Equilateral	—	the	whole	Relay	Station	—	for	ten	days
但	这	一	跑	金星	等边	—	这	所有的	中继	车站	—	为了	十	天

[wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

without	interruption	.
没有	中断	.

但这台机器让整个金星等边中继站连续运行了十天，没有出现任何中断。

" [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [men][ɪn]['oʊvərkoʊt] .

"	He	faced	the	anxious	men	in	overcoats	.
"	他	面对	这	焦虑的	男人	在	大衣	.

他面对着那些穿着大衣、焦虑不安的男人们。

" [hɪr] [wiː; wi][goʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Here	we	go	,	"	he	said	,
"	这里	我们	去	,	"	他	说	,

"开始了，"他说。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][kloʊzd][ə'pɑːn][ðə; ði] [swɪtʃ] [ðæt] [træns'fəːd] [ðə; ði][bɪg] [tuːb] [frʌm; frəm][test]

and	his	hand	closed	upon	the	switch	that	transferred	the	big	tube	from	test
和	他的	手	关闭	之上	这	转变	那	转移	这	大的	管子	从	测试

['paʊər] [tuː; tə] ['ɑpəretɪŋ] ['paʊər] .

power	to	operating	power	.
力量	到	操作	力量	.

他的手合上了开关，将大管子从测试电源切换到工作电源。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [kloʊzd][ðə; ði] [swɪtʃ] , [ænd; ənd] [stept] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] , ['veɪnd] , [er] -

The	engineer	closed	the	switch	,	and	stepped	over	to	the	great	,	vaned	,	air	-
这	工程师	关闭	这	转变	,	和	步	超过	到	这	伟大的	,	叶片	,	空气	-

[kuːld] ['æmiːtər] [ʃʌnt] .

cooled	ammeter	shunt	.
冷却	电表	分流	.

工程师合上开关，走到巨大的、带叶片的、风冷式电流表分流器旁。

[ɑːn][ə; eɪ]['pæn(ə)l][dʒʌst][bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ʃʌnt] [ðə; ði]['miːtər] [hʌŋ] —

On	a	panel	just	beyond	the	shunt	the	meter	hung	—
在	一个	控制板	只是	超过	这	分流	这	仪表	悬挂	—

在分流器后面的一个面板上，挂着电表——

[æt; ət]['zɪroʊ] !

At	Zero	!
在	零	!

零！

" [ʌm; əm] , " [sed] [ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ˌendʒɪ'nɪr] .

"	Um	,	"	said	the	project	engineer	.
"	嗯	,	"	说	这	项目	工程师	.

"嗯，"项目工程师说道。

" ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] , [noʊ] [daʊt] .

"	Something	wrong	,	no	doubt	.
"	某物	错误的	,	不	怀疑	.

"毫无疑问，出问题了。"

" [ðeɪ] [tʃekt] ['evri] [kə'nekʃ(ə)n] , ['evri] ['pɑːsəb(ə)l]['aɪtəm][ɪn][ðə; ði]['sɜːrkɪt] .

"	They	checked	every	connection	,	every	possible	item	in	the	circuit	.
"	他们	已检查	每一个	联系	,	每一个	可能的	物品	在	这	电路	.

"他们检查了电路中的每一个连接点，每一个可能的部件。"

" ['nʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] . "
" Nothing wrong . "
" 没有什么 错误的 . "

"没事。"

" [oʊ] [naʊ] [lʊk] , " [sed] [ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [ˌendʒɪ'nɪr] , " [ðɪs] ['iznt] [hel] ,
" Oh now look , " said the project engineer , " This isn't hell ,
" 哦 现在 看 , " 说 这 项目 工程师 , " 这 不是 地狱 ,

"哦，你看，"项目工程师说，"这里可不是地狱。"

[wer] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['pɜ:rfɪkt] [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [wɜ:rk] . "
where the equipment is always perfect except that it doesn't work . "
在哪里 这 设备 是 总是 完美的 除了 那 它 不 工作 . "

那里的设备看起来总是很完美，只是就是不能用。

" [ðɪs] [ɪz] [hel] , " [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] .
" This is hell , " announced his assistant .
" 这 是 地狱 , " 宣布 他的 助手 .

"这里简直是地狱，"他的助手宣布道。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['pɜ:rfɪkt] [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [wɜ:rk] . "
" The thing is perfect except that it doesn't work . "
" 这 事物 是 完美的 除了 那 它 不 工作 . "

"这东西除了不能用之外，其他方面都很完美。"

" [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rkt] [ɑ:n] ['vi:nəs] [ˌikwɪ'lætərəl] . "
" It worked on Venus Equilateral . "
" 它 工作 在 金星 等边 . "

"它对金星等边星有效。"

" [wi:v] [tʃeɪndʒd] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][wi:; wi]['hændəld] [ðæt] ['gædʒɪt] [laɪk][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv]
" We've changed nothing , and we handled that gadget like it was made of
" 我们已经 已更改 没有什么 , 和 我们 处理 那 小工具 喜欢 它 曾是 制成 的
['tʃeloʊ - [dʒel] .
cello - gel .
大提琴 - 凝胶 .

"我们什么都没改变，我们对待那个小玩意儿就像对待玻璃纸凝胶一样小心翼翼。

[wɪə(r)] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv]['voʊltɪdʒ] , [tʃekt] [ɑ:n]['stændərd]['voʊltˌmi:tərz] .
We're running the same kind of voltage , checked on Standard Voltmeters .
是 跑步 这 相同的 种类 的 电压 , 已检查 在 标准 电压表 .

我们使用的标准电压表检查过，电压是一样的。

[wɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [wʌn] [tenθ] [ʌv; əv][wʌn] [pər'sent] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɑpəretɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
We're within one tenth of one percent of the original operating conditions .
是 之内 一 第十 的 一 百分比 的 这 原来的 操作 状况 .

我们目前的运行状况与原始运行状况的偏差不到千分之一。

[bʌt; bət] — [noʊ] ['paʊər] . "
But — no power . "
但 — 不 力量 . "

但是——没电了。

" [kɔ:l] ['tʃæniŋ] .
" Call Channing .
" 称呼 钱宁 .

"给钱宁打电话。"

" [ðə; ði] [biːmz] [bɪ'twiːn] ['terə] [ænd; ənd] ['viːnəs] [ˌikwɪ'lætərəl] ['kærid] ['fjʊriəs] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz]

"	The	beams	between	Terra	and	Venus	Equilateral	carried	furious	messages
"	这	光束	之间	泰拉	和	金星	等边	携带	狂怒	消息

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] .

for	several	hours	.
为了	一些	小时	.

"地球和金星之间的光束传递了数小时的激烈信息。

['tʃænɪŋz] ['ænsər] [sed] : " [aɪm] ['kjʊriəs] .

Channing's	answer	said	:	"	I'm	curious	.
钱宁的	回答	说	:	"	我是	好奇的	.

钱宁的回答是："我很好奇。"

[ˌeɪ 'em] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [ʃɪp] [tuː; tə] ['terə] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

Am	bringing	the	experimental	ship	to	Terra	to	investigate	.
是	带来	这	实验	船	到	泰拉	到	调查	.

我将把实验飞船带到地球进行调查。

" [ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ˌendʒɪ'nɪr] [æskt] :

"	The	project	engineer	asked	:
"	这	项目	工程师	问	:

项目工程师问道：

" ['iznt] [ðæt] [ðə; ði][dʒɑːb] [ðæt] [ðeɪ] [hʊkt] [ʌp][tuː; tə][juːz]['soʊlər] ['paʊər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [draɪv] ?

"	Isn't	that	the	job	that	they	hooked	up	to	use	solar	power	for	their	drive	?
"	不是	那	这	工作	那	他们	钩子	向上	到	使用	太阳的	力量	为了	他们的	驾驶	?

"那不就是他们为了使用太阳能驱动车辆而接通电源的那个项目吗？"

" [hɪz; ɪz] [əˈsɪstənt] [sed] : " [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

"	His	assistant	said	:	"	That's	it	.
"	他的	助手	说	:	"	那就是	它	.

他的助手说："就是这样。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] . "

And	it	worked	.	"
和	它	工作	.	"

而且奏效了。

" [aɪ] [noʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

"我知道。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [rʌn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] !

I	took	a	run	on	it	!
我	采取	一个	跑步	在	它	!

我跑了一圈！

" ['tʃæniŋ] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] , ['rʌnɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'nɑːfəliz] [tuː; tə] ['terə] , [bʌt; bət]

"	Channing	was	taking	a	chance	,	running	the	little	Anopheles	to	Terra	,	but
"	钱宁	曾是	采取	一个	机会	,	跑步	这	小的	按蚊	到	泰拉	,	但

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

he	knew	his	ship	,
他	知道	他的	船	,

"钱宁驾驶着小小的阿诺菲勒号飞船前往地球，这是在冒险，但他了解自己的飞船。"

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvərˈkɔːʃəs] .

and	he	was	no	man	to	be	overcautious	.
和	他	曾是	不	男人	到	是	过于谨慎	.

他也不是那种会过于谨慎的人。

[hiː; hi] [droʊv] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] ['terə] [æt; ət] [θriː] [dʒiː] , [ænd; ənd] [baɪ] [ded] ['rekənɪŋ] ,

He	drove	it	for	Terra	at	three	G	,	and	by	dead	reckoning	,
他	驾驶	它	为了	泰拉	在	三	G	,	和	经过	死的	清算	,

他驾驶着它以 3G 的重力加速度为 Terra 服务，并根据航位推算得出结果。

['stɑːrtɪd] [daʊn] ['ɪntuː] ['tɛˌrɑːz] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv] [er] ,

started	down	into	Terra's	blanket	of	air	,
开始	向下	进入	大地的	毯子	的	空气	,

开始向下沉入地球的大气层中，

['hedɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['terən] [ɪ'lektrɪk] [plænt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [leɪk] [ʃɔːr] .

heading	for	the	Terran	Electric	plant	which	was	situated	on	the	lake	shore	.
标题	为了	这	泰伦	电的	植物	哪个	曾是	位于	在	这	湖	支撑	.

前往位于湖岸边的泰兰电力公司。

[ðen] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klaʊdləs] [skaɪ] [keɪm] [ðə; ði] [ə'nɑːfəliz] [ɪn] [ə; eɪ] [friː] [fɔːl] .

Then	down	out	of	the	cloudless	sky	came	the	Anopheles	in	a	free	fall	.
然后	向下	出去	的	这	无云	天空	来了	这	按蚊	在	一个	自由的	落下	.

然后，按蚊从万里无云的天空中自由落体而下。

[ˌaɪ ˈtiː] [skriːmd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃərd] [er] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [fel] ,

It	screamed	with	the	whistle	of	tortured	air	as	it	fell	,
它	尖叫	和	这	哨	的	受折磨	空气	作为	它	跌倒	,

它坠落时发出痛苦的呼啸声，如同空气被撕裂一般。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [kɔːt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] [mæn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] ['terən] [ɪ'lektrɪk] .

and	it	caught	the	attention	of	every	man	that	was	working	at	Terran	Electric	.
和	它	捕捉	这	注意力	的	每一个	男人	那	曾是	在职的	在	泰伦	电的	.

这件事引起了泰兰电气公司所有员工的注意。

['oʊnli] [ðoʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] [sɔː] [ðə; ði] [eg] - [ʃeɪpt] [hʌl] [fɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [ˌʌn'tʃekt] ;

Only	those	on	the	roof	saw	the	egg	-	shaped	hull	fall	out	of	the	sky	unchecked	;
仅有的	那些	在	这	屋顶	锯	这	蛋	-	形状	船体	落下	出去	的	这	天空	未经核实	;

只有屋顶上的人才看到那个蛋形船体不受控制地从天而降；

['lændɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ɔːf] [ʃɔːr] [ɪn] [leɪk] ['mɪʃɪgən] .

landing	fifteen	hundred	yards	off	shore	in	Lake	Michigan	.
降落	十五	百	码	离开	支撑	在	湖	密歇根州	.

在密歇根湖岸边1500码处着陆。

[ðə; ði] [splæʃ] [wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] .

The	splash	was	terrific	.
这	溅	曾是	了不起	.

水花四溅，场面壮观。

" ['tʃæniŋ] — ! " [sed] [ðə; ði] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ˌendʒɪ'nɪr] , [ə'gæst] .

"	Channing	—	!	"	said	the	project	engineer	,	aghast	.
"	钱宁	—	!	"	说	这	项目	工程师	,	惊愕	.

“钱宁——！”项目工程师惊恐地说道。

" [noʊ] , [lʊk] , [ðer; ðər] — [ə; eɪ] [laɪfʃɪp] !

"	No	,	look	,	there	—	a	lifeship	!
"	不	,	看	,	那里	—	一个	生命之舟	!

“不，看，那里——一艘救生艇！”

" ['kɔːʃəsli] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] ,

"	Cautiously	sliding	down	,
"	谨慎地	滑动	向下	,

小心翼翼地滑下来，

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [laɪfʃɪp] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [freɪt] [kɑ:r] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɪn]

a	minute	lifeship	less	than	the	size	of	a	freight	car	came	to	a	landing	in
一个	分钟	生命之舟	较少的	比	这	尺寸	的	一个	货运	车	来了	到	一个	降落	在

[ðə; ði] ['terən] [ɪ'lektrɪk] [kən'strʌkʃ(ə)n] [jɑ:rd] .

the	Terran	Electric	construction	yard	.
这	泰伦	电的	建造	院子	.

一艘比货车还小的微型救生艇降落在了泰伦电力公司的建筑工地上。

['tʃæniŋ] [ɪ'mɜ:rdʒd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] .

Channing	emerged	,	his	face	white	.
钱宁	出现	,	他的	脸	白色的	.

钱宁走了出来，脸色苍白。

[hi:; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [sti:l] [grɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [jɑ:rd] ['fɜ:rvəntli] .

He	bent	down	and	kissed	the	steel	grille	of	the	construction	yard	fervently	.
他	弯曲	向下	和	亲吻	这	钢	格栅	的	这	建造	院子	热切地	.

他弯下腰，热情地亲吻了建筑工地的钢制格栅。

['sʌmwʌn] [ræn] [aʊt] [ænd; ənd] [geɪv] ['tʃæniŋ] [ə; eɪ] [braʊn] ['bɑ:t(ə)l] .

Someone	ran	out	and	gave	Channing	a	brown	bottle	.
某人	跑	出去	和	给予	钱宁	一个	棕色的	瓶子	.

有人跑出来给了钱宁一个棕色瓶子。

[dɑ:n] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [drɔ:] [ʌv; əv] ['mɑ:nstrəs] [prə'pɔ:ʃəns] .

Don	nodded	,	and	took	a	draw	of	monstrous	proportions	.
大学教师	点头	,	和	采取	一个	画	的	滔天	比例	.

唐点了点头，然后抽了一口体积惊人的烟。

[hi:; hi] ['gægd] , [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [wɑ:n] ['mænər] .

He	gagged	,	made	a	face	,	and	smiled	in	a	very	wan	manner	.
他	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	,	制成	一个	脸	,	和	微笑	在	一个	非常	万	方式	.

他干呕了一下，做了个鬼脸，然后勉强挤出一个笑容。

" [θæŋks] , " [hi:; hi] [sed] ['ʃeɪkɪli] .

"	Thanks	,	"	he	said	shakily	.
"	谢谢	,	"	他	说	摇摇晃晃地	.

“谢谢，”他声音颤抖地说。

[hi:; hi] [tʊk] [ə'nʌðər] [drɪŋk] , [ʌv; əv] [mɔ:r] ['dʒentlmənli] [saɪz] .

He	took	another	drink	,	of	more	gentlemanly	size	.
他	采取	其他	喝	,	的	更多的	绅士风度	尺寸	.

他又喝了一口，这次的量更符合绅士风度。

" [wʌt] ['hæpənd] ? "

"	What	happened	?	"
"	什么	发生	?	"

“发生了什么？ ”

" [də'noʊ] . [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət] [θri:] [dʒi:] . [ə'baʊt] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌp] , [ðə; ði]

"	Dunno	.	Was	coming	in	at	three	G	.	About	four	hundred	miles	up	,	the
"	不知道	.	曾是	未来	在	在	三	G	.	关于	四	百	英里	向上	,	这

[ˌdi:selə'reɪʃn] [dʒʌst][kwɪt] .

deceleration	just	quit	.
减速	只是	辞职	.

“不知道。当时以 3G 的加速度进场。大约在 400 英里高空，减速就突然停止了。”

[laɪk] [ðæt] !

Like	that	!
喜欢	那	!

就是这样！

[aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['skiːtər] , [hɪr] ,
I made it to the skeeter , here ,
我 制成 它 到 这 蚊子 , 这里 ,

我终于到达蚊子那里了，就在这里。

[ɪn][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [taɪm][tuː; tə][get][hɜːr; hər][ə'weɪ][ə'baʊt] [tuː] [maɪlz][ə'goʊ] .
in just enough time to get her away about two miles ago .
在 只是 足够的 时间 到 得到 她 离开 关于 二 英里 前 .

刚好有足够的时间让她在两英里外逃走。

[wʊʃ; wuːʃ] !
Whoosh !
嗖! !

嗖!

" [dɑːn] [dʌg]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][faʊnd] [sɪgə'rets] .
" Don dug into his pocket and found cigarettes .
" 大学教师 挖 进入 他的 口袋 和 成立 香烟 .

唐在口袋里摸索，找到了香烟。

[hiː; hi][lɪt][ʌp][ænd; ənd] [druː] ['diːpli] .
He lit up and drew deeply .
他 点燃向上 和 画 深 .

他眼前一亮，深深地画了起来。

" ['sʌmθɪŋ] [kɑːk] - [aɪd] , [hɪr] .
" Something cock - eyed , here .
" 某物 公鸡 - 眼睛 , 这里 .

“这里面肯定有什么不对劲的地方。”

[ðæt] ['stɑːpɪdʒ] [maɪt] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðæt][maɪ] [tuːb] [feɪld] ; [bʌt; bət] — "
That stoppage might make me think that my tube failed ; but — "
那 停止 可能 制作 我 思考 那 我的 管子 失败的 ; 但 — "

这种停顿可能会让我以为我的输液管出了问题；但是——”

" [juː; jʊ][sə'spekt] [ðæt]['aʊər; ɑːr] [tuːb] ['iznt] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] ? " ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]
" You suspect that our tube isn't working for the same reason ? " finished the
" 你 怀疑 那 我们的 管子 不是 在职的 为了 这 相同的 原因 ? " 完成的 这
['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ˌendʒɪ'nɪr] .
project engineer .
项目 工程师 .

“你怀疑我们的管道出现故障也是出于同样的原因吗？”项目工程师接着问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɪk] , ['ʌltrə] - [haɪ] ['paʊərd] ,
I'm thinking of the trick , ultra - high powered ,
我是 思维 的 这 诡计 , 极端主义者 - 高的 动力 ,

我正在考虑那个技巧，超高功率的，

[kən'sentrɪk] [biːmz] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][juːz][tuː; tə][ræm][ə; eɪ][hoʊl] [θruː] [ðə; ði] ['hevisaid] ['leɪər]
concentric beams we have to use to ram a hole through the Heaviside Layer
同心 光束 我们 有 到 使用 到 内存 一个 洞 通过 这 赫维赛德 层
.
:
.

我们需要使用同心梁来穿过 Heaviside 层打孔。

[wi:; wi][stɑ:rt][aʊt][wɪð; wɪθ] [θri:] ['mɪljən] [wɑ:ts] [ʌv; əv] [ʃɪr] ['reɪdioʊ] ['fri:kwənsi] [ænd; ənd][end][ʌp]

We	start	out	with	three	million	watts	of	sheer	radio	frequency	and	end	up
我们	开始	出去	和	三	百万	瓦特	的	透明	收音机	频率	和	结尾	向上

[wɪð; wɪθ][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'si:vəz] [wɜ:rθ] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] .

with	just	enough	to	make	our	receivers	worth	listening	to	.
和	只是	足够的	到	制作	我们的	接收器	值得	聆听	到	.

我们最初拥有三百万瓦的纯粹无线电频率，最终却只得到了足够多的功率，使我们的接收器值得收听。

[sə'poʊz] [ðɪs] [hæd; həd][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] ['hevisaid] ['leɪər] ? "

Suppose	this	had	some	sort	of	Heaviside	Layer	?	"
认为	这	有	一些	种类	的	赫维赛德	层	?	"

假设它具有某种赫维赛层呢?

" [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] , ['terən] [ɪ'lektrɪk] ['hæznt][gɑ:t]['soʊlər] ['paʊər] , " [sed] [ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]

"	In	which	case	,	Terran	Electric	hasn't	got	solar	power	,	"	said	the	project
"	在	哪个	案件	,	泰伦	电的	还没有	得到	太阳的	力量	,	"	说	这	项目

[ˌendʒɪ'nɪr] .

engineer	.
工程师	.

"在这种情况下，Terran Electric公司就没有太阳能发电，"项目工程师说道。

" [tɪm] , [loʊd] [ðɪs] ['bɑ:t(ə)l]['ɪntu:][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [wi:l] [si:] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd]

"	Tim	,	load	this	bottle	into	the	Electric	Lady	,	and	we'll	see	if	we	can	find
"	蒂姆	,	加载	这	瓶子	进入	这	电的	女士	,	和	出色地	看	如果	我们	能	寻找

[ðɪs] ['bæriər] .

this	barrier	.
这	障碍	.

"蒂姆，把这个瓶子装进'电动女士'里，我们看看能不能找到这个障碍物。"

" [tu:; tə] ['tʃæniŋ] , [hi:; hi] [sed] : " [ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][stænd][ə; eɪ][rest] .

"	To	Channing	,	he	said	:	"	You	look	as	though	you	could	stand	a	rest	.
"	到	钱宁	,	他	说	:	"	你	看	作为	尽管	你	可以	站立	一个	休息	.

他对钱宁说："你看上去好像需要休息一下了。"

[tʃek] ['ɪntu:][ə; eɪ][hoʊ'tel][ɪn][ʃɪ'kɑ:goʊ][ænd; ənd] [wi:l] [kɔ:l][ju:; jʊ] [wen] [wɪə(r)] ['redi] [tu:; tə][traɪ][ˌaɪ 'ti:]

Check	into	a	hotel	in	Chicago	and	we'll	call	you	when	we're	ready	to	try	it
查看	进入	一个	酒店	在	芝加哥	和	出色地	称呼	你	什么时候	是	准备好	到	尝试	它

[aʊt] .

out	.
出去	.

入住芝加哥的酒店，等我们准备好试用时会打电话给你。

" ['tʃæniŋ] [ə'gri:d] .

"	Channing	agreed	.
"	钱宁	同意	.

钱宁同意了。

[ə; eɪ] [ʃeɪv] , [ə; eɪ] [bæθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [sli:p] [dɪd] ['wʌndɚz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [nə:vs] ,

A	shave	,	a	bath	,	and	a	good	night's	sleep	did	wonders	for	his	nerves	,
一个	刮胡子	,	一个	洗澡	,	和	一个	好的	夜晚	睡觉	做过	奇迹	为了	他的	神经	,

刮胡子、洗个澡、睡个好觉，对他的神经大有裨益。

[æz; əz][dɪd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [skɑ:tʃ] .

as	did	a	large	amount	of	Scotch	.
作为	做过	一个	大的	数量	的	苏格兰威士忌	.

大量的苏格兰威士忌也起到了同样的作用。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['terən] [ɪ'lektrɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [wʌns] [mɔ:r] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɪm'self] .

He	was	at	Terran	Electric	in	the	morning	,	once	more	in	command	of	himself	.
他	曾是	在	泰伦	电的	在	这	早晨	,	一次	更多的	在	命令	的	他自己	.

早上他出现在泰伦电力公司，再次掌控了自己的命运。

[ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] [went] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] ['kærid] [ðə; ði]['soʊlər] [tuːb] .

Up	into	the	sky	went	the	ship	that	carried	the	solar	tube	.
向上	进入	这	天空	去	这	船	那	携带	这	太阳的	管子	.

载着太阳能管的飞船升入了天空。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ɪ'nɜːrt][ʌn'tɪl][ðə; ði] [ʃɪp] [pæst] [ə'bʌv] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['fɔːrti] [maɪlz] .

It	remained	inert	until	the	ship	passed	above	three	hundred	and	forty	miles	.
它	剩余	惰性	直到	这	船	通过了	多于	三	百	和	四十	英里	.

它一直保持静止状态，直到船只航行超过三百四十英里。

[ðen] [ðə; ði] ['æmiːtər] ['niːd(ə)l] [swʌŋ] ['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ] [ʃʌnt] [gruː] [wɔːrm] .

Then	the	ammeter	needle	swung	over	,	and	the	huge	shunt	grew	warm	.
然后	这	电表	针	摇摆	超过	,	和	这	巨大的	分流	生长	温暖的	.

然后电流表指针摆动过来，巨大的分流器也开始发热。

[ðə; ði] ['tenjuəs] ['ætməsfɪr] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ʌn'tʃeɪndʒd] , [jet] [ðə; ði] [biːm] [druː]

The	tenuous	atmosphere	outside	of	the	ship	was	unchanged	,	yet	the	beam	drew
这	脆弱的	气氛	外部	的	这	船	曾是	未更改	,	然而	这	光束	画

['paʊər] [ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] [prə'pɔːʃəns] .

power	of	gigantic	proportions	.
力量	的	巨大	比例	.

船外原本就稀薄的大气环境没有改变，然而光束却汲取了巨大的能量。

[ðeɪ] [drɑːpt] [ə'gen] .

They	dropped	again	.
他们	掉落	再次	.

他们再次跌倒了。

[ðə; ði] ['paʊər] ['siːst] .

The	power	ceased	.
这	力量	停止	.

电力中断了。

[ðeɪ] [spent] ['aʊərz] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ,

They	spent	hours	rising	and	falling	,
他们	花费	小时	上升	和	坠落	,

他们花了几个小时反复升降，

['tʃɑːrtɪŋ] [ðɪs] [ˌʌn'noʊn] ['bæriər] [ðæt] [stɑːpt] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['brɪŋɪŋ]

charting	this	unknown	barrier	that	stopped	the	unknown	radiation	from	bringing
图表	这	未知	障碍	那	停止	这	未知	辐射	从	带来

['soʊlər] ['paʊər] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

solar	power	right	down	to	earth	.
太阳的	力量	正确的	向下	到	地球	.

绘制出阻止未知辐射将太阳能直接带到地球的这道未知屏障的地图。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [ɪm'pɜːrviəs] .

It	was	there	,	all	right	,	and	impervious	.
它	曾是	那里	,	全部	正确的	,	和	不透水的	.

它确实在那里，而且坚不可摧。

[ə'bʌv] , ['mɛgəˌwɑːts] ['reɪst] [θruː] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [ʃʌnt] .

Above	,	megawatts	raced	through	the	giant	shunt	.
多于	,	兆瓦	比赛	通过	这	巨大的	分流	.

上方，数兆瓦的电流飞速流过巨大的分流器。

[bɪ'loʊ] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['maɪkroʊ] - ['æmiːtər] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['kɜːrənt] .

Below	,	not	even	a	micro	-	ammeter	could	detect	a	trace	of	current	.
以下	,	不是	甚至	一个	微	-	电表	可以	探测	一个	痕迹	的	当前的	.

在下方，即使是微安表也检测不到一丝电流。

" [oʊ] . [keɪ] . ， [dɑ:n] ， " [sed] [ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [ˌendʒɪ'nɪr] .

"	O	.	K	.	,	Don	,	"	said	the	project	engineer	.
"	哦	.	K	.	, 大学教师		,	"	说	这	项目	工程师	.

“好的，唐，”项目工程师说道。

" [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][du:][sʌm; səm] [mɔ:r] [wɜ:rk][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

"	We'll	have	to	do	some	more	work	on	it	.
"	出色地	有	到	做	一些	更多的	工作	在	它	.

“我们还需要在这方面做更多的工作。”

[its] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['du:ɪŋ] .

It's	nothing	of	your	doing	.
它是	没有什么	的	你的	正在做	.

这跟你一点关系都没有。

" [mɑ:rk] ['kɪŋmənz] [feɪs] [wʌz; wəz] [gri:n] [ə'gen] , [bʌt; bət][hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ɪn] [ə'gri:mənt] .

"	Mark	Kingman's	face	was	green	again	,	but	he	nodded	in	agreement	.
"	标记	金曼的	脸	曾是	绿色的	再次	,	但	他	点头	在	协议	.

“马克·金曼的脸色又变得青紫了，但他还是点头表示同意。”

" [wi:; wi] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['ju:sləs] [dʒɑ:b] [hɪr] , [bʌt; bət] [wi:l] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

"	We	seem	to	have	a	useless	job	here	,	but	we'll	think	of	something	.
"	我们	似乎	到	有	一个	无用	工作	这里	,	但	出色地	思考	的	某物	.

“我们这份工作看起来没什么用，但我们会想办法的。”

" ['tʃæniŋ] [left][fɔ:r; fər]['vi:nəs] [ˌikwɪ'lætərəl][ɪn] [tu:] [mɔ:r] [deɪz] .

"	Channing	left	for	Venus	Equilateral	in	two	more	days	.
"	钱宁	左边	为了	金星	等边	在	二	更多的	天	.

两天后，钱宁将前往金星等边星。

[ðeɪ] ['stʌdid] [ðə; ði]['bæriər] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪts] [haɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['kɑ:nstənt] [θri:] ['hʌndrəd]

They	studied	the	barrier	and	established	its	height	as	a	constant	three	hundred
他们	研究	这	障碍	和	已确立的	它是	高度	作为	一个	持续的	三	百

[ænd; ənd] ['θɜ:rti] - [naɪn] ,

and	thirty	-	nine	,
和	三十	-	九	,

他们研究了这道屏障，确定其高度恒定为三百三十九英尺。

[pɔɪnt] ['sev(ə)n][sɪks] [maɪlz] [ə'bʌv] ['tɛˌrɑ:z] ['mɪθɪkl] [si:] ['lev(ə)l] .

point	seven	six	miles	above	Terra's	mythical	sea	level	.
观点	七	六	英里	多于	大地的	神话	海	等级	.

比泰拉神话中的海平面高出7.6英里。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] [sfɪr] ,

It	was	almost	a	perfect	sphere	,
它	曾是	几乎	一个	完美的	领域	,

它几乎是一个完美的球体，

[ðæt] [dɪd][nɑ:t] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['hevisaid] ['leɪər] .

that	did	not	change	with	the	night	and	day	as	did	the	Heaviside	Layer	.
那	做过	不是	改变	和	这	夜晚	和	天	作为	做过	这	赫维赛德	层	.

它不像赫维赛层那样随着昼夜变化而变化。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [θɪk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [bʌt; bət] ['θɪknəs] [wʌz; wəz]

There	was	no	way	to	find	out	how	thick	it	was	,	but	thickness	was
那里	曾是	不	方式	到	寻找	出去	如何	厚的	它	曾是	,	但	厚度	曾是

[ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,

of	no	importance	,
的	不	重要性	,

虽然无法得知它的厚度，但厚度并不重要。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'fektɪvli] [stɑːpt] [ðə; ði] [biːm] .
since **it** **effectively** **stopped** **the** **beam** **.**
自从 它 有效地 停止 这 光束 .

因为它有效地阻止了光束。

[ænd; ənd][æz; əz] [dɑːn] ['tʃæniŋ] [stept] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][tuː; tə][get] [hoʊm]
And **as** **Don** **Channing** **stepped** **aboard** **the** **Princess** **of** **the** **Sky** **to** **get** **home**
和 作为 大学教师 钱宁 步 船上 这 公主 的 这 天空 到 得到 家
[ə'gen] ,
again **,**
再次 ,

当唐·钱宁登上"天空公主号"返回家乡时，

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ˌendʒɪ'nɪr] [sed] : " [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [kɔːl] [ðæt] [wʌn]
the **project** **engineer** **said** **:** **"** **If** **you** **don't** **mind** **,** **I** **think** **we'll** **call** **that** **one**
这 项目 工程师 说 : " 如果 你 不 头脑 , 我 思考 出色地 称呼 那 一
[ðə; ði] ['tʃæniŋ] ['leɪər] ! "
the **Channing** **Layer** **!** **"**
这 钱宁 层 ! "

项目工程师说："如果你不介意的话，我想我们就把那一层叫做钱宁层吧！"

" [jeə] , " [grɪnd] [dɑːn] , [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] ,
" **Yeah** **,** **"** **grinned** **Don** **,** **pleased** **at** **the** **thought** **,**
" 是的 , " 咧嘴一笑 大学教师 , 高兴 在 这 想法 ,

"是啊，"唐咧嘴一笑，想到这儿他很高兴。

" [ænd; ənd] [fər'evər] ['æftərwərd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stænd][æz; əz][ə; eɪ]['sɪndər][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['terən]
" **and** **forever** **afterward** **it** **will** **stand** **as** **a** **cinder** **in** **the** **eye** **of** **Terran**
" 和 永远 之后 它 将要 站立 作为 一个 煤渣 在 这 眼睛 的 泰伦
[ɪ'lektrɪk] . "
Electric **.** **"**
电的 . "

"此后，它将永远像一块灰烬一样，矗立在泰伦电力公司的眼中。"

" [oʊ] , " [sed] [ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ˌendʒɪ'nɪr] , " [wiːl] [biːt] [ðə; ði] ['tʃæniŋ] ['leɪər] .
" **Oh** **,** **"** **said** **the** **project** **engineer** **,** **"** **We'll** **beat** **the** **Channing** **Layer** **.**
" 哦 , " 说 这 项目 工程师 , " 出色地 打 这 钱宁 层 .

"哦，"项目工程师说，"我们会打败钱宁层。"

" [ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ˌendʒɪ'nɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʌm] ['prɑːfɪt] —
" **The** **project** **engineer** **was** **a** **bum** **prophet** **—**
" 这 项目 工程师 曾是 一个 屁股 先知 —

"项目工程师是个蹩脚的预言家——

[ðə; ði] [end] .
THE **END** **.**
这 结尾 .

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神